

# DOC UMEN TAIRES

DOCUMENTAIRES  
DOCUMENTARIES

2014-2015

**MINISTÈRE DE LA FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES**

**Service général de l'Audiovisuel  
et des Multimédias  
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel**

**Promotion en Belgique**

44, boulevard Léopold II  
B 1080 Bruxelles  
T +32 (0)2 413 21 71  
audiovisuel@cfwb.be  
www.centreducinema.be

**WALLONIE BRUXELLES IMAGES**

**Promotion internationale**

18, place Flagey  
B 1080 Bruxelles  
T +32 (0)2 223 23 04  
info@wbimages.be  
www.wbimages.be  
Eric Franssen (Manager)  
eric.franssen@wbimages.be

**DOC**  
**UMEN**  
**TAIRES**

DOCUMENTAIRES  
DOCUMENTARIES

**2014-2015**

# SOMMAIRE

## CONTENTS

COURT MÉTRAGE / SHORT .....	3
MOYEN MÉTRAGE / MIDDLE LENGTH .....	71
LONG MÉTRAGE / FEATURE LENGTH .....	113
EN COURS / IN PROGRESS .....	187
INDEX .....	203
CONTACT .....	216

# COURT MÉTRAGE

## SHORT

Art & Culture, Sports & Loisirs

37, N&B, 16/9 HD



© Olivier Deck

MÉRYL  
FORTUNAT-ROSSI

## 3 VUeltas

### Réalisation/Directing

Méryl Fortunat-Rossi

### Image/Photography

Méryl Fortunat-Rossi

### Son/Sound

Méryl Fortunat-Rossi,

Marie Paulus

### Montage image/Film editing

Pierre-Yves Jouette

### Mixage/Mixing

Marie Paulus

### Musique/Music

Thomas Barrière

En octobre 2011, Julien Lescarret, matador de toro, annonce publiquement que la temporada 2012 sera sa dernière. Seul avec sa caméra, Méryl Fortunat-Rossi a accompagné le torero aquitain et ses proches pendant les derniers jours de sa carrière. *3 Vueltas* retrace les adieux de Julien aux arènes de Bayonne jusqu'à sa dernière corrida 14 jours plus tard dans l'amphithéâtre romain de Nîmes.

*October 2011, Julien Lescarret, a matador de toro, announces publicly that the 2012 season will be his last. The autor trace the past few days of the matador's career.*

### Bio-Filmographie/Filmography

Né à Arles en 1979. Il découvre la photographie au lycée avant de s'orienter vers le cinéma.

Entre 1998 et 2000, il coréalise trois court-métrages amateurs.

De 2001 à 2005, il effectue des études de réalisation en Belgique à l'IAD. Il vit aujourd'hui à Bruxelles où il partage son temps entre la télévision (RTBF) et ses propres réalisations.

Sa dernière fiction *Mauvaise Lune* a déjà reçu 9 prix à travers le monde et a été nommé au Magritte du meilleur court-métrage (César belges).

*Film director born in Arles on 1979. He discovers photography in Highschool before getting interested by cinema. From 1998 to 2000, he co-directs three amateur short-films. Between the years 2001 and 2005, he studies filmmaking in Belgium at the Institut des Arts de Diffusion (IAD). Nowadays, he lives in Brussels where he works for television (RTBF) and makes his own movies.*

2005 *Marcel* (docu)  
2007 *E411* (cm)  
2009 *Esperando* (docu)  
2010 *Mauvaise Lune* (cm)  
2012 *Aparición* (docu)  
2013 *3 Vueltas* (docu)

### Production

Hélicotronc & MFR

### Contact Production

### Ventes internationales/

### International sales

Hélicotronc & MFR

Anthony Rey

66 rue de l'Hôtel des Monnaies

B-1060 Bruxelles

T +32 (0)2 539 23 57

info@helicotronc.com

Formation & Education, Philosophie & Religion, Sciences & Techniques

15', 55", Color, Fr, support de tournage : Black Magic, Canon HDV, archives VHS



ROMAIN  
VENNEKENS

# (A)PESANTEUR

## WEIGHT(LESS)

**Réalisation et scénario/  
Directing and screenplay**

Romain Vennekens

**Image/Photography**

Clémence Warnier

**Son/Sound**

Antoine Gilbert

**Montage image/Film editing**

Antoine Ducarn

**Montage son/Sound editing**

Antoine Ducarn

**Mixage/Mixing**

Christophe Bouserez

**Voix/Voice**

Romain Vennekens

Si on te demandait « qu'est-ce que c'est que le ciel ? », tu ne pourrais pas répondre. Tu ne pourrais que pointer ton doigt vers le haut. Tu ne sais pas si son bleu est matériel ou immatériel, tu ne peux pas dire qu'il est beau parce qu'il n'est pas le même partout, tu ne peux pas dire qu'il est synonyme de jour ou de nuit ou bien des deux à la fois. Tout ce que tu sais, c'est qu'il est là.

*If you were asked "what is the sky?" you could not answer. You could only point upwards. You don't know if its blue is material or immaterial, you can not say it is beautiful as it is not so everywhere, you can not say it is night or day or both at the same time. All you know is that it's there.*

**Production**

Mediadiffusion

**Avec l'aide de/with the support of**

SCAM, la Fédération Wallonie-  
Bruxelles

**Contact Production**

Mediadiffusion

Véronique Duys

75 rue des Wallons

B-1348 Louvain-la-Neuve

T +32 (0)10 47 81 67

diffusion@iad-arts.be

**Bio-Filmographie/Filmography**

Etudes de réalisation à l'IAD.

Films (projets scolaires) :

2012 *Les Âmes seules* (cm)

2013 *Brûle* (cm)

2014 *(A)pesanteur* (documentaire expérimental court)

Clips :

2013 *Now Voyager, From the Brain*

2014 *Thyself, Behind Clouds*



THIBAUT  
CHUFFART

# ÂME SALÉE

## SALTY SOUL

### Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Thibaut Chuffart

### Image/Photography

Camille Dequeker

### Son/Sound

Julien Huysens

### Montage image/Film editing

Romain Maes

### Montage son/Sound editing

Romain Maes

### Mixage/Mixing

Julien Huysens

### Musique/Music

Simon Sinck

Le rythme d'un marin pêcheur, ses nombreux allers-retours entre terre et mer, son isolement. Cependant, rien de triste, un univers, un homme et une péniche pour les lier définitivement.

*The rhythm of a fisherman, his many trips between land and sea, isolation.  
However, nothing sad. A universe, a man and a houseboat to link them definitively.*

### Production

Lola D'Haenens/ INRACI

### Avec l'aide de/with the support of

SABAM ARTES

### Contact Production

#### Ventes internationales/ *International sales*

Lola D'Haenens

598 rue Vallée

B-4870 Fraipont

T + 32 (0)496 15 61 84

lola.dhaenens@hotmail.com

Les Ateliers Inraci

Martine Gruber

161 av. Ernest Cambier

B-1030 Bruxelles

T + 32 (0)2 346 07 52

F + 32 (0)2 346 94 00

martine.gruber@skynet.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Etudes à l'INRACI.

2014 *Âme Salée* (docu cm)

23'48", Color, VO ESP, st FR EN, 16/9, Dolby stéréo 5.1



SOPHIE  
BRUNEAU

# L'AMÉRIQUE FANTÔME

## GHOST AMERICA

### Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Sophie Bruneau

### Image/Photography

Fiona Braillon

### Son/Sound

Félix Blume

### Montage image/Film editing

Philippe Boucq

### Montage son/Sound editing

Valène Leroy, Maxence Ciekawy

### Mixage/Mixing

Maxence Ciekawy

Octobre 2013. Dans un lieu de transit à Nogales, ville frontière entre les États-Unis et le Mexique, des migrants attendent de rentrer chez eux. Ils viennent d'être reconduits par la police des frontières américaine. Parmi eux, 4 jeunes mineurs d'origine mexicaine racontent leur première expérience de « la traversée du Mur » par le désert de Sonora. Depuis dix ans, cette zone dangereuse située au sud de l'Arizona est devenue un couloir de la mort.

*October 2013. In a transit station in Nogales, a border town between the United States and Mexico, some migrants are waiting to go home. They have been escort-ed back by the American border patrol. Among them, 4 under age boys from Mexico share their first experience in "crossing the Wall" through the desert of Sonora. For ten years now, this dangerous area south of Arizona has turned into a death row.*

### Production

alter ego films

### Contact

Sophie Bruneau,

Marc-Antoine Roudil

### Contact Production

#### Ventes internationales/ *International sales*

alter ego films

46 rue d'Écosse

B-1060 Bruxelles

T +32 (0)2 534 93 77

info@alteregofilms.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Cinéaste et anthropologue de formation. Elle a créé la société de production et distribution alter ego films en 2000 et (co)réalise des films documentaires depuis 1993 dont :

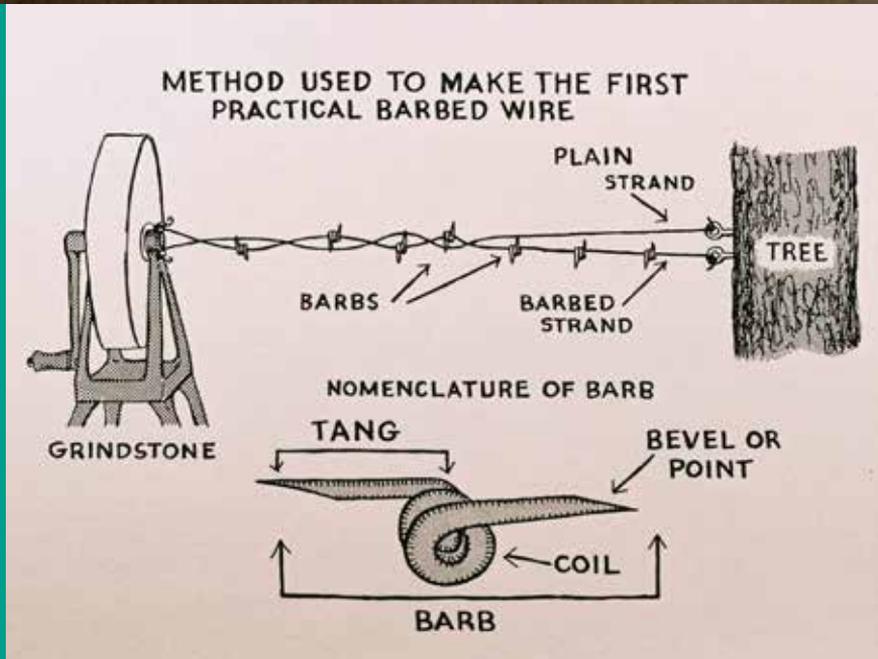
*Filmmaker and anthropologist by training. She created the production and distribution company Alter ego films in 2000 and has (co)directed documentary films since 1993, including:*

- 2014 *La Corde du Diable*  
*L'Amérique fantôme* (CM)  
*Animal on est mal* (CM)

En coréalisation avec/*Directing with* Marc-Antoine Roudil :

- 1993 *Pêcheurs à cheval* (cm)  
1999 *Pardevant notaire* (LM)  
2001 *Arbres* (MM)  
2005 *Ils ne mouraient pas tous mais tous étaient frappés* (LM)  
*Mon diplôme, c'est mon corps* (CM)  
2009 *Terre d'usage* (LM)  
2011 *Madame Jean* (LM)  
*La Maison Santoire* (CM)

11'47", Color, 16/9, Dolby stéréo 5.1



SOPHIE  
BRUNEAU

# ANIMAL, ON EST MAL

## Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Sophie Bruneau

## Image/Photography

Rémon Fromont / Fiona Braillon

## Son/Sound

Félix Blume

## Montage image/Film editing

Philippe Boucq, Valène Leroy

## Montage son/Sound editing

Philippe Boucq, Valène Leroy

## Mixage/Mixing

Cyrille Lauwerier

## Musique/Music

Le Prince Miiaou

## Voix/Voice

Marie Delhayé

Il est léger, facile d'installation  
 Il ne prend pas beaucoup de place  
 Il ne se dégrade pas  
 Il ne favorise pas les mauvaises herbes  
 Il est absolument propre  
 Le vent a peu d'effet sur lui  
 Le feu ne le brûle pas  
 Il ne provoque pas de congère  
 Il reste en position sous tous les climats et en toute saison  
 Il est tout en acier et finement trempé  
 Il est moins cher et plus efficace qu'aucun autre fil  
 Il est reconnu de par le monde  
 Il s'adapte à toutes sortes d'usages  
 et donne toujours entière satisfaction.

*It is light and easy to install  
 It occupies no appreciable room  
 It does not decay  
 It does not protect weeds  
 It is absolutely clean  
 Wind has no effect upon it  
 Fire cannot burn it down  
 It causes no snowdrifts  
 It remains in position in all climates and all seasons  
 It is all steel and finely tempered  
 It cost less money and is more effective than any other fencing  
 It is the acknowledged standard fencing of the world  
 It is adapted to multi-purpose use  
 It always gives perfect satisfaction.*

## Bio-Filmographie/Filmography

Cinéaste et anthropologue de formation. Elle a créé la société de production et distribution alter ego films en 2000 et (co)réalise des films documentaires depuis 1993 dont :

*Filmmaker and anthropologist by training. She created the production and distribution company Alter ego films in 2000 and has (co)directed documentary films since 1993, including:*

2014 *La Corde du Diable*  
*L'Amérique fantôme* (CM)  
*Animal on est mal* (CM)

En coréalisation avec/*Directing with* Marc-Antoine Roudil :

1993 *Pêcheurs à cheval* (cm)  
 1999 *Pardevant notaire* (LM)  
 2001 *Arbres* (MM)  
 2005 *Ils ne mouraient pas tous mais tous étaient frappés* (LM)  
*Mon diplôme, c'est mon corps* (CM)  
 2009 *Terre d'usage* (LM)  
 2011 *Madame Jean* (LM)  
*La Maison Santoire* (CM)

## Production

alter ego films

## Contact

Sophie Bruneau,  
 Marc-Antoine Roudil

## Contact Production

### Ventes internationales/ *International sales*

alter ego films  
 46 rue d'Écosse  
 B-1060 Bruxelles  
 T +32 (0)2 534 93 77  
 info@alteregofilms.be

Art & Culture

21, Color, DCP



MAXIME  
FUHRER

# L'ARCHÉOLOGUE, L'ARCHIVE ET LES ALCHIMISTES

**Réalisation et scénario/**

*Directing and screenplay*

Maxime Fuhrer

**Image/Photography**

Eva Choudna

**Son/Sound**

Alban Cayrol

**Montage image/Film editing**

Muriel Bucher

**Mixage/Mixing**

Nathan Jaminon

**Musique/Music**

Nino Rota, La Passarella

28 décembre 1895. Dans le Salon Indien, au sous-sol du Grand Café à Paris, quelques badauds assistent, médusés, à la naissance d'une nouvelle forme de spectacle : le Cinéma. Un siècle et des poussières plus tard, le cinéma abandonne sa première peau pour la nouvelle idole numérique. Malgré tout, quelques irréductibles perpétuent les gestes qui, chacun à leur manière, rendent à la pellicule sa mémoire, ses histoires et sa vitalité.

*December 28, 1895. In the so called Salon Indien, located in the basement of the Grand Café in Paris, a few of amazed onlookers were staring at the birth of an emerging form of show : Cinema. One century and a bit later, Cinema gave up on its first skin and adopted the new digital idol. Nevertheless, some irreducible filmmakers perpetuate gestures, and make filmstrip recover its memory, stories and vitality.*

**Production**

INSAS – Atelier de Réalisation

**Avec l'aide de/with the support of**

la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Contact Production**

INSAS – Atelier de Réalisation

Giulia Desidera

8 rue Thérésienne

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 325 61 96

giulia.desidera@insas.be

**Ventes internationales/**

*International sales*

Marianne Binard

8 rue Thérésienne

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 325 61 96

marianne.binard@insas.be

**Bio-Filmographie/Filmography**

Après quatre années d'études à l'INSAS en section Image, Maxime Fuhrer effectue une cinquième année en tant que réalisateur du film *L'Archéologue, l'Archive et les Alchimistes*.

Art & Culture, Economic, Société & Travail, Santé & Bien-être

18' (ou 3x 6'), Color, 16/9, VO FR



ISABELLE  
REY

# L'ARTISTE DANS LES MILIEUX DE SOINS, UNE CARTOGRAPHIE

## Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Isabelle Rey

## Image/Photography

Isabelle Rey

## Son/Sound

Isabelle Rey

## Montage image/Film editing

Isabelle Rey

## Montage son/Sound editing

Isabelle Rey, Serge Kestemont

## Mixage/Mixing

Isabelle Rey, Serge Kestemont

Les artistes interviennent depuis longtemps dans les milieux de soins, mais leur travail reste peu ou mal connu. Musiciens, clowns, comédiens, danseurs, écrivains, plasticiens, ils sont nombreux à s'investir dans cette voie exigeante et à apporter la culture « hors les murs ».

Le film se glisse à leur suite dans les chambres d'hôpitaux et dans les ateliers en institutions psychiatriques et tente de comprendre pourquoi les artistes s'engagent dans cette voie, comment ils collaborent avec les soignants, quels sont les effets et la durabilité de ces pratiques artistiques.

*Artists have long been engaged in health care settings, but their work is little or poorly known. Musicians, clowns, comedians, dancers, writers, visual artists, many have chosen this demanding way and take culture "beyond the walls".*

*The film follows them in hospital rooms and during workshops in psychiatric institutions, trying to understand what makes artists choose this commitment, how they work with caregivers, what are the impact and sustainability of these artistic practices.*

## Production

Culture et Démocratie

## Coproduction

Luna Blue Film

## Avec l'aide de/with the support of

Canal Santé (Cocof)

## Contact Production

Culture et Démocratie

Hélène Hiessler

70 rue Emile Féron

B-1060 Bruxelles

T +32 (0)2 502 12 15

helene@cultureetdemocratie.be

www.cultureetdemocratie.be

## Bio-Filmographie/Filmography

Née en 1963 à Genève, diplômée de l'Insas en mise en scène théâtre.

Réalisatrice, assistante de réalisation, metteuse en scène, auteure.

*Born in 1963 in Geneva, graduate of the Insas in direction theater.*

*Director, production assistant, metteuse on stage, author.*

2007 *Histoire de Lire* (docu)

2011 *Passé Composé* (docu)

2014 *L'artiste dans les milieux de soins, une cartographie* (docu)

Art et Culture, Traditions

26', Color, DCP, Blu-Ray, DVD, VO FR



FLORIAN  
VALLÉE

# LE COMBAT DIT LUMEÇON

## THE COMBAT OF ST GEORGE

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Florian Vallée

### Assistante réalisateur/

*Assistant director*

Alice Riou

### Image/Photography

Léo Lefèvre

### Assistant image/

*Assistant photography*

Tom Escarmelle

### Images d'archives

Télévision Mons-Borinage

### Son/Sound

Jonathan Vanneste, Jeanne Debarsy

### Catering/Catering

Facundo Gaete

Depuis des temps immémoriaux se rejoue à Mons, en Belgique, un simulacre de combat entre un cavalier déguisé en Saint-Georges et un dragon en osier, long de dix mètres. Selon les croyances locales, le crin accroché à l'extrémité de la queue du dragon porte bonheur à quiconque s'en empare. Durant la demi-heure que dure le rite, la queue du dragon s'abat régulièrement dans une foule en transe, prête à tout pour obtenir son trophée.

La corde délimite une arène.

Elle sépare la foule en délire de cet étrange combat folklorique.

Vous ne verrez rien de ce rite annuel, si ce n'est l'extraordinaire emprise qu'il exerce sur son public.

*From time immemorial a mock combat has been played out in Mons, in Belgium, between a horse-man disguised as Saint George and a wicker dragon, ten metres long. According to local beliefs, the horsehair attached to the end of the dragon's tail brings happiness to anyone who grabs hold of it. During the half-hour ritual, the dragon's tail regularly lashes a crowd in a state of trance, ready to do anything to gain their trophy.*

*The rope marks out an arena.*

*It separates the frenzied crowd from this strange folk combat.*

*Even if you see nothing else in this annual ritual, you can't miss the extraordinary hold it has over its public.*

### Production

Leïla Films

### Producteur

Gabriel Vanderpas

### Coproduction

RTBF – Unité Documentaires

### Coproduction

Pierre Duculot – Wallonie Image

Production (WIP)

### Production

Leïla Films sprl

Gabriel Vanderpas

816 chaussée de Waterloo

B-1180 Bruxelles

www.leila-films.com

T +32 (0)479 610 939

gabriel.vanderpas@leila-films.com

### Bio-Filmographie/Filmography

Né en 1984 à Mons, photographe de formation. Initié au cinéma au gré d'expériences multiples, il est notamment l'élève du documentariste montois Ronald Pirisi et par la suite du cinéaste burkinabé Abdoulaye Dao à Ouagadougou. En 2005, il rejoint l'équipe du cinéma d'art et essai Plaza-Art en qualité de projectionniste, où il complète sa formation à travers la vision de nombreuses oeuvres. En parallèle, il fonde avec Sébastien Fournier le collectif de production documentaire montois VUdenbas, avec lequel il réalise ses premiers projets. Il est associé depuis 2009 à Leïla Films au poste de chef-opérateur image.

*Born in 1984 in Mons, Belgium, trained as a photographer. Introduced to film through various experiences, he is notably the student of Mons born documentary filmmaker Ronald Pirisi and then Burkina Faso-born film director Abdoulaye Dao in Ouagadougou. In 2005, he joined the Plaza-Art art-house cinema team as a projectionist, and completed his training through the creation of a number of works. At the same time he founded the Mons documentary production collective VUdenbas with Sébastien Fournier, with whom he directed his first projects. He became a full-time film director in 2009 and joined Leïla Films a few months later as director of photography.*

2015 *Le combat dit Lumeçon*

Psychologie, Amour

17'23", Color, HD, 16/9, stéréo, français



VICTORIA  
BARRACATO

# COMME TOI, J'AI UN CŒUR

## LIKE YOU, I HAVE A HEART

### Réalisation/Directing

Victoria Barracato

### Image/Photography

Géraldine Coenegrachts

### Son/Sound

David Ferral-Toro

### Montage image/Film editing

Stéphanie Mira

### Avec/With

Lucia Di Gregorio, Agathe

Ringlet, Gaëlle Graindorge

Une rousse, une brune, une blonde. Brillantes, éclatantes, indépendantes, il était une fois trois femmes : Lucie, Agathe et Gaëlle. Elles n'ont qu'une seule faille : l'amour.

*A red-head, a brunette, a blond. Gifted, radiant, independent, there were once three women: Lucie, Agathe and Gaëlle. They only have one flaw: love.*

### Direction de production/ Producer

Cyrille Hermant

### Contact

Les Ateliers Inraci

Martine Gruber

161 av. Ernest Cambier

B-1030 Bruxelles

T +32 (0)2 346 07 52

F +32 (0)2 346 94 00

[martine.gruber@skynet.be](mailto:martine.gruber@skynet.be)

### Bio-Filmographie/Filmography

Etudes à l'INRACI

2014 *Comme toi, j'ai un cœur* (docu)

15', Color, 16/9, stéréo, VO FR



DES ENFANTS  
DU GAFFI ASBL

# CONTES DE LA RUE DE BRABANT

TALES OF THE RUE DU BRABANT

**Participants à l'atelier, intention, image, son / Participants to the workshop, intention, image, sound**  
Arife Odabas, Elif Yavas, Cosmin Bondar, Ismaël Van Den Abbeel, Maude Doba, Noah Alvarez, Rania El Arbaoui, Rogaiatou Sall, Yousra El Arbaoui, Youssef Abdennebi, Abdul Barry  
**Animateur cinéaste – CVB / Organizer film-maker**  
David Richardier  
**Animateur – GAFFI/Organizer**  
Nicolas Duplat  
**Montage/Editing**  
Méline Van Aelbrouck  
**Mixage/Mixing**  
Maxime Coton

« Habiter le quartier Nord à Bruxelles, quand on a 10 ans, ce n'est pas banal !  
Rencontrer le fou ? La sorcière Aïcha Kandisha ? Même pas peur !  
Et pourtant, elle existe vraiment la rue qui fait peur mais on préfère en rire et chanter... »

*“There’s nothing mundane about living in the Northern Quarter of Brussels when you’re 10 years old!  
Meeting the crazy one? The sorceress Aïsha Kandisha? Not even scared!  
And yet this frightening street really does exist, but people prefer to laugh and sing about it...”*

**Producteur/Producer**

Martine Depauw – CVB

**Production**

Centre Vidéo de Bruxelles -  
CVB – Michel Steyaert  
GAFFI – Agnès Derynck

*Avec l'aide de/with the support of*  
la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Contact Promotion**

Centre Vidéo de Bruxelles  
Philippe Cotte  
111 rue de la Poste  
B-1030 Bruxelles  
T +32 (0)2 221 10 67  
philippe.cotte@cvb-videp.be

26', Color, VO PORTUGAIS st. FR et ENG, Full HD - 25fps,  
fichier HD ou DVD, 16:9, Son: Stéréo



MARYSE  
WILLIQUET

# COPA PARA QUEM ? LES DESSOUS DE LA COUPE DU MONDE

## Réalisation/Directing

Maryse Williquet

## Scénario/Screenplay

Maryse Williquet et  
Clémentine Delisse

## Image/Photography

Clémentine Delisse et  
Yann Verbeke

## Son/Sound

Clémentine Delisse et  
Yann Verbeke

## Montage image/Film editing

Thomas Fournet-Oberlé

## Montage son/Sound editing

Thomas Fournet-Oberlé

## Mixage/Mixing

Anton Vodenitcharov et

Aurélien Lebourg

## Musique/Music

Clément Marion

En 2014, le Brésil accueillait la Coupe du Monde de football. On estime qu'environ 3 millions de touristes, dont 600 000 étrangers, ont assisté à cet événement et ont circulé entre les 12 villes hôtes. Des fans du monde entier qui s'attendaient à vivre la plus grande des Coupes du Monde, au pays du football.

Mais les Brésiliens ont-ils partagé cet enthousiasme ? Dans ce pays paradoxal, à la fois émergent, en pleine croissance économique, mais qui connaît également de grandes inégalités sociales et une pauvreté extrême, la colère gronde. Le Brésil en aura profité pour tenter de montrer son plus beau profil à la terre entière via la présence de milliers de médias internationaux. Seulement voilà, quelques centaines de milliers de Brésiliens sont descendus dans les rues des villes hôtes pour casser cette image et crier haut et fort que tout ne tourne pas rond au "pays du football". Depuis 2013, les Brésiliens avaient envahi les grandes villes du pays pour scander "Copa para quem?". Autrement dit: "Pour qui est cette Coupe du Monde ?".

Ce court-métrage documentaire fait la lumière sur les dessous de la Coupe du Monde, dans l'une des 12 villes hôtes, Fortaleza, capitale du Ceará, l'un des États les plus pauvres du Brésil. Il donne la parole aux Brésiliens en colère mais aussi de ces « indésirables » que les autorités cherchent à cacher, en les excluant de la ville. Au travers de quatre grandes thématiques (Déplacements de populations, Tourisme sexuel, Enfants des rues, Réveil des mouvements sociaux), le documentaire dépeint une réalité bien plus noire que celle véhiculée par les autorités brésiliennes lors de la Coupe.

*In 2014, Brazil hosted the FIFA World Cup 2014. An estimated 3 million tourists, of which 600 000 foreigners, have taken part in the event and have been travelling around the 12 host cities. Millions of others from around the world have followed the event, which was portrayed as the most prestigious World Cups of all times, in the country of football.*

*However, one may ask if Brazilians shared this enthusiasm? Anger is brewing in this paradoxical country, which has emerged economically in the past couple of years but fails to address the tremendous social inequalities. Since June 2013, millions of Brazilians voiced their discontent and their opposition to the World Cup in the streets countrywide. Their slogan was 'Copa para quem?' (Who's this World Cup for?).*

*This short documentary sheds light on the social realities behind the 2014 FIFA World Cup in one of 12 host cities, Fortaleza, capital of Ceará, one of the poorest Brazilian states. It gives a voice to the voiceless of the World Cup, those whose conditions are likely to worsen because of the event. Through four major topics (forced evictions, street children, sex tourism and the awakening of social movements) it shows a gloomy reality, which bears little relation with the image Brazilian authorities relay through mass media channels.*

## Production

Antonella Lacatena

## Coproduction

Alisson Severino

## Avec l'aide de/with the support of

Le Fonds pour le journalisme,  
Nigeria, Brendan Coolsaet,  
Miléna Trivier, Nicolas  
Stinglhamber, Gilberto Ferreira  
Da Costa, Caroline Hollela,  
Thiago Nyssens et tous nos  
kissbankers

## Contact Production

## Ventes internationales/

## International sales

Switch asbl - Antonella Lacatena

102-104/4 rue de l'Indépendance

B-1080 Bruxelles

T +32 (0)484 26 77 94

antonella.lacatena@gmail.com

www.switch-asbl.org

## Bio-Filmographie/Filmography

Journaliste de formation depuis 1988.

2014 *Copa Para Quem? Les dessous de la Coupe du Monde* (cm et webdocumentaire)



SANDRINE WILLEMS  
ET MARIE-FRANÇOISE  
PLISSART

# D'ERRANCE ET DE RACINES

## WANDERING AND ROOTS

### Conception

Sandrine Willems

### Réalisation/Directing

Sandrine Willems et  
Marie-Françoise Plissart

### Montage/Editing

Sandrine Willems, Marie-Françoise  
Plissart et Roberto Ayllon

### Mixage/Mixing

Maxime Thomas

### Musique/Music

Alex Osés

Une poignée d'hommes malmenés par la maladie, les abandons, ou l'alcool, dont certains conquirent la rue, ont trouvé refuge à Médiation, au fin fond des collines du Var. Ils tentent là de se réancrer dans la vie, aidés en cela par les arbres, les ânes, et surtout leurs chiens, à qui les lient des relations complexes et puissantes.

*A handful of men battered by disease, abandonment or alcohol, some of whom lived rough on the streets, have found shelter at Médiation, deep in the hills of the Var, in France. There, they try to find a new foothold in life, helped by the trees, the donkeys, and above all their dogs, to whom they are bound by complex and powerful relationships.*

### Producteur/Producer

Benoît Peeters

### Production

Les Piérides

Avec l'aide de/with the support of  
l'Atelier de Production GSARA

### Contact Production

Les Piérides  
Benoît Peeters  
84 av. Albert  
B-1190 Bruxelles  
T +33 (0)6 72 41 99 64  
benoit.peeters@orange.fr

### Distribution

Sandra Démal  
GSARA  
26 rue du Marteau  
B-1210 Bruxelles  
sandra.demal@gsara.be  
T +32 (0)2 250 13 10  
ou +32 (0)2 218 58 85  
www.gsara.be

### Contact

sandrine.willems@orange.fr,  
mfplissart@gmail.com

### Bio-Filmographie/Filmography

#### Sandrine Willems

Née à Bruxelles en 1968, elle vit aujourd'hui à Nice.

Après avoir interprété différents rôles au théâtre et au cinéma, elle fait des études de philosophie, qui s'achèvent par une thèse de doctorat sur Georges Bataille.

Elle revient ensuite au théâtre par la mise en scène, puis réalise pour le cinéma et la télévision, plusieurs courts et moyens métrages, ainsi que des documentaires musicaux.

L'écriture de scénarios la conduit aussi à la littérature. Ses livres retracent des vies, réelles ou imaginaires, dont ils interrogent le sens.

Parallèlement, après un cursus universitaire en psychologie, elle est aujourd'hui clinicienne auprès de patients toxicomanes et alcooliques, prêtant un intérêt particulier à la relation homme animal, qui est également centrale dans ses ouvrages.

#### Sandrine Willems

Born in Brussels in 1968, she now lives in Nice.

After having played various different roles in theatre and film, she then studied philosophy, completing a PhD with a thesis on Georges Bataille.

She returned to the theatre as a director before directing several short and medium-length films, as well as musical documentaries, for film and television.

Script-writing also led her to literature. Her books retrace the real or imaginary lives of people who are searching for meaning.

At the same time, following a university course in psychology, she is now a clinician among drug addicts and alcoholics, paying particular attention to the human-animal relationship, which is also central to her works.

30', Color, sans dialogue, HD, stéréo, 16/9



TOMAS  
HENDRIKS

# DECISION PENDING

## Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Tomas Hendriks

## Image/Photography

Tomas Hendriks

## Son/Sound

Laszlo Umbreit

## Montage/Editing

Simon Arazi

## Musique/Music

Tomas Hendriks

## Musiciens/Musicians

Spectra Ensemble,  
sous la dir. de Filip Rathé

*Decision Pending* est une observation décalée des politiciens, suspendus dans une prise de décision quotidienne qui semble paralysante. Pendant des réunions et des séances plénières, tout le monde semble être sous le charme d'un grand dilemme. *Decision Pending* est un film a-politique sur la politique, qui se déplie comme une symphonie audiovisuelle.

*Decision Pending is an alienating observation of politicians stuck in the daily routines of decision making. During committee meetings and plenary sessions everyone seems under the spell of difficult decisions that have to be made. Decision Pending is a non-political film about politics, which unfolds itself as an audiovisual symphony.*

## Production

Polymorfms

## Coproduction

Atelier Graphoui et

Beursschouwburg

## Avec l'aide de/with the support of

AJC !, Herculeslab, School of Arts

(Gand), Flanders Audiovisual

Fund (VAF), Vlaamse

Gemeenschapscommissie

Brussels, la Fédération Wallonie-

Bruxelles

## Contact Production

Polymorfms

18 rue Théodore Verhaegen

B-1060 Bruxelles

T +32 (0)471 61 53 15

contact@polymorfms.be

## Bio-Filmographie/Filmography

Tomas Hendriks (1985) a fait ses études de composition musicale au Conservatoire Royal de La Haye (NL) et de réalisation au KASK à Gand (BE). Ses compositions ont été jouées et primées à travers la Belgique et les Pays-Bas. En 2009, son film de fin d'études 'Strangers' a été projeté à plusieurs festivals de film. Pour 'Decision Pending', il a également écrit la musique.

*Tomas Hendriks (1985) studied composition at the Royal Conservatory in The Hague (NL) and Film at KASK in Ghent (BE). His compositions have been performed and awarded throughout the Netherlands and Belgium. In 2009, his graduation film Strangers was screened at several film festivals. For Decision Pending, his first independent film, he also wrote the music.*

15'37", VO FR et vietnamien, st français, vietnamien et anglais, 1,77 (16/9)



**CARLINE  
ALBERT**

# DIOXINE

## Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Carline Albert

## Image/Photography

Chloé Boiteux

## Son/Sound

Lucas Lebart, Clara Merken

## Montage/Editing

Malena Demierre

## Mixage/Mixing

Fanny Harcq

L'Agent Orange, un herbicide pulvérisé par l'armée américaine durant la guerre du Vietnam a causé d'immenses ravages à l'époque. Plus de 50 ans ont passé. Qu'en est-il des conséquences à long terme de ce poison sur l'environnement et la population? Ce film propose un regard personnel sur cette situation.

*Agent Orange is an herbicide who was sprayed by US army during Vietnam War. This poison had caused many troubles at this time. Nowadays, more than 50 years have passed. What about long term consequences of this poison on Nature and Men? This film proposes a personal way of look on this situation.*

## Production

INSAS – Atelier de Réalisation

## Coproduction

SKDA (Vietnam)

## Avec l'aide de/with the support of

Wallonie-Bruxelles International (WBI) et la Fédération Wallonie-Bruxelles

## Contact Production

INSAS – Atelier de Réalisation

Giulia Desidera

8 rue Thérésienne

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 325 61 96

giulia.desidera@insas.be

## Ventes internationales/ *International sales*

Marianne Binard

8 rue Thérésienne

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 325 61 96

marianne.binard@insas.be

## Bio-Filmographie/Filmography

Née en 1989 à Blandas (France). Etudes littéraires– arts du spectacle à l'Université Paul Valéry à Montpellier en France. Etudes en réalisation à l'INSAS.

*Born in 1989 to Blandas (France). Literary studies performing arts at University Paul Valéry in Montpellier in France. Studies in realization in INSAS.*

2012 *Rondeur des Jours* (docu cm)

2013 *Je n'ai rien à vous léguer* (docu cm)

2014 *Dioxine* (docu cm)



FRÉDÉRIC-PIERRE  
SAGET

# DRÔLE DE GUERRE

## PHONEY WAR

### Réalisation/Directing

Frédéric-Pierre Saget

### Image/Photography

Maxime Fuhrer

### Son/Sound

Flora Graillot

### Montage/Editing

Frédéric-Pierre Saget

C'est un voyage aux quatre coins de la ville d'Aubagne, accompagné par des voix, venues d'outre-tombe, qui viennent hanter le paysage urbain. C'est une histoire d'amour, de conflits sociaux, de travaux et de guerre. Une aventure pour trouver ce qu'est un moment de paix.

*It's a journey across the city of Aubagne, accompanied by voices from beyond the grave, which haunt the urban landscape. It's a tale about love, social conflicts, construction site and war. A quest to find a moment of peace.*

### Production

INSAS – Atelier de Réalisation

### Coproduction

Université SATIS d'Aubagne

### Avec l'aide de/with the support of

Wallonie-Bruxelles International (WBI) et la Fédération Wallonie-Bruxelles

### Contact Production

INSAS – Atelier de Réalisation

Giulia Desidera

8 rue Thérésienne

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 325 61 96

giulia.desidera@insas.be

### Ventes internationales/

#### International sales

Marianne Binard

8 rue Thérésienne

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 325 61 961

marianne.binard@insas.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Vit et travaille à Bruxelles. Monteur de documentaire et de fiction, il réalise de son côté des films, souvent auto-produits, souvent à partir d'éléments préexistants (images d'archives familiales, extraits de films, échanges épistolaires...).

*Lives and works in Brussels. Editor of documentary and fiction, he realizes from his part movies, often auto-produced, often from preexisting elements (family archives images, extracted from movies, correspondences, etc.).*

2007 *Liens* (docu)

2009 *Héros subissant la caresse du temps* (docu)

2012 *Face à Face* (Expérimental)

2013 *Le Jeu des 7 Erreurs* (docu)

2014 *Drôle de Guerre* (docu)

24', Color, 16/9, HD, VO FR, st anglais



CLÉMENCE  
HÉBERT

# DRÔLE DE PAYS

## STRANGE COUNTRY

### Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Clémence Hébert

### Image/Photography

Clémence Hébert

### Son/Sound

François Abdelnour

### Montage image/Film editing

Ivanne de Cannart

### Montage son/Sound editing

François Abdelnour

### Mixage/Mixing

David Vranken

Un groupe de jeunes garçons marchent dans des paysages désertiques. L'imaginaire, le rapport au monde et la difficulté d'exister remplissent peu à peu l'espace vide. Ils marchent et leurs univers se déploient. *Drôle de pays*, c'est peut-être le pays de la psychose.

*A group of young boys walk in desert landscapes. The imaginary, the relationship with the world and the difficulty to exist gradually fill the gap. They walk and their universe unfold. Strange country, it is perhaps the country of psychosis.*

### Production

After Hours asbl

### Coproduction

L'Institut La Porte Ouverte

### Avec l'aide de/with the support of

Dérives asbl

### Contact Production

### Ventes internationales/ *International sales*

After Hours asbl

Clémence Hébert

9 rue Jenatzy

B-1030 Bruxelles

T +32 (0)486 345 603

clemencehebert@gmail.com

### Bio-Filmographie/Filmography

Cinéaste. Née à Cherbourg en 1979, formée à Caen en Arts du Spectacle et en Lettres Modernes. Puis, en 2000, elle entre en réalisation à l'INSAS.

Formation en anthropologie et immersion dans diverses institutions psychiatriques.

A été membre actif d'AJC (2010-2013). Anime des Ateliers avec des jeunes.

Crée sa propre structure de captation pour le spectacle vivant : After Hours.

*Film director. Born in Cherbourg in 1979, studied performing arts and modern languages in Caen.*

*Then, in 2000, she began her studies at INSAS film school to become a director.*

*Trained in anthropology and gained experience in various psychiatric institutions.*

*An active member of AJC (2010-2013). Leads workshops with young people.*

*Created her own structure for recording performing arts After Hours.*

2010 *Le bateau du père* (docu LM)

2014 *La porte ouverte* (docu)

*Drôle de pays* (docu)

En cours : *Kiev* (docu)

Formation & Education, Géographie & Anthropologie,  
Philosophie & Religion, Santé & Bien-être

11', Color, HD, 16/9, stéréo, français



LUCIEN  
JANS

# ENTRE 4 RUES

## BETWEEN 4 STREETS

### Réalisation/Directing

Lucien Jans

### Image/Photography

Angel Paredes

### Son/Sound

David Gerain

### Montage/Editing

Thibaut Chuffart

### Composition

Angel Paredes

### Avec/With

Jan Van Debelder

*Entre 4 rues* est le portrait d'un brocanteur vivant dans la solitude au milieu de ses meubles et objets. Sa manière de faire n'est plus adaptée au monde actuel et depuis plus de dix ans, sa marchandise s'entasse dans son entrepôt dans l'attente d'être vendue. Jan doit trouver des solutions pour survivre dans un environnement qui le dépasse.

*Entre 4 rues* is a living portrait of a bric-a-brac trader alone amongst his furniture and objects. His way of doing things is no longer suited to the modern world, and for more than ten years his merchandise has been piling up in his warehouse, waiting to be sold. Jan must find a solution to survive in an environment that is beyond him.

### Direction de production/ Producer

Vanille Paulet

### Contact

Les Ateliers Inraci

Martine Gruber

161 av. Ernest Cambier

B-1030 Bruxelles

T +32 (0)2 346 07 52

F +32 (0)2 346 94 00

[martine.gruber@skynet.be](mailto:martine.gruber@skynet.be)

### Bio-Filmographie/Filmography

Etudes à l'INRACI

2014 *Entre 4 rues* (docu cm)



GUY BORDIN ET  
RENAUD DE PUTTER

# L'ÊTRE VENU D'AILLEURS

## FROM ELSEWHERE

### Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Guy Bordin et Renaud De Putter

### Image/Photography

Guy Bordin et Renaud De Putter

### Son/Sound

Guy Bordin et Renaud De Putter

### Montage/Editing

Mélodie Wegnez

### Mixage/Mixing

Renaud De Putter

### Avec/With

Dédée

Printemps 2012. Dédée, prostituée en vitrine à Bruxelles depuis plus de 30 ans, revient – avec humour, intelligence et franchise – sur son histoire de vie peu commune depuis ses débuts précoces, où elle se découvrit la « putasserie dans l'âme », au grand étonnement de ses proches...

*Spring 2012. Dédée, a window prostitute in Brussels for more than 30 years, takes a humorous, intelligent and honest look back over her unordinary life since its precocious beginnings, where she discovered "prostitution in the soul", to the great astonishment of those close to her...*

### Producteurs/Producers

Anthony Rey, Guy Bordin et  
Renaud De Putter

### Production

Hélicotronic & Kolinette  
Filmindustri

### Contact Production

Ventes internationales/  
*International sales*

Hélicotronic sprl  
66 rue de l'Hôtel des Monnaies  
B-1060 Bruxelles  
T +32 (0)2 539 23 57  
F +32 (0) 2 537 47 95  
info@helicotronic.com

### Filmographie/Filmography

**Renaud De Putter :**

2002 *Chants de simplification*  
2010 *Hors-Chant*

**Ensemble/Together :**

2006 *J'ai rêvé*  
2009 *Daphné*  
2010 *Circe's Place*  
2013 *Être venu d'ailleurs*

Souvenirs, Mémoire

18'02, DCP, VO italien, st français



**MATHIEU  
VOLPE**  
(AVEC LA COLLABORATION DE  
PIERRE-ÉDOUARD JASMIN)

**Réalisation/Directing**

Mathieu Volpe

**Image/Photography**

Pierre-Edouard Jasmin

**Assistanat caméra**

Émilie Sornasse

**Son/Sound**

Luis Trinques

**Montage image et son/  
Film and sound editing**

Andy Dekeersmaecker

**Montage son et mixage /  
Sound editing and mixing**

Luis Trinques et Martin Fievet

**Musique originale/Music**

Vincent d'Hondt

**Avec/With**

Pietro Marullo / Voix off (italien)

# IL SEGRETO DEL SERPENTE

En revisitant les lieux d'un voyage en Italie, je recherche le souvenir d'un visage aimé.

*Revisiting places from a trip to Italy, I'm looking for the memory of a beloved face.*

**Direction de production/  
Direction of production**

Simon Gillard

**Production exécutive/  
Executive production**

Véronique Duys

**Production**

Mediadifusion

**Avec l'aide de/with the support of**

Fédération Wallonie-Bruxelles

**Contact Production**

Mediadifusion

Véronique Duys

75 rue des Wallons

B-1348 Louvain-la-Neuve

T +32 (0)10 47 81 67

diffusion@iad-arts.be

**Bio-Filmographie/Filmography**

« J'ai 5 ans. Je suis en vacances avec toute ma famille. Il fait chaud. Je n'arrive pas à dormir. Un film passe à la télé. C'est du noir et blanc. *La Belle et la Bête* de Jean Cocteau. «Entrez, la Belle, je suis la porte de votre chambre». Depuis, une porte s'est ouverte sur un autre monde... Je suis toujours fasciné par ces images faite d'ombres et de lumière, qui défilent sur un écran de toile blanche. J'ai vécu en Italie jusqu'à mes dix-neuf ans. Après mes études secondaires, j'ai décidé que je voulais faire de cette passion un métier. J'ai toujours eu envie de créer des univers où le rêve et la réalité se confondent... Qui nous permettent de nous abandonner aux sons et aux images... »

Etudes de réalisation à l'IAD.

2014 *Il segreto del serpente* (docufiction)



**ZOÉ  
CATSARAS**

# LLEGADAS

## ARRIVALS

*Réalisation et scénario/  
Directing and screenplay*

Zoé Catsaras

*Image/Photography*

Iris Vrints

*Montage image/Film editing*

Jeanne Sarfati

*Mixage/Mixing*

Aïda Merghoub

Cristoffer, 16 ans, est arrivé en Espagne il y a peu. Il a migré dans le cadre du regroupement familial, quit-tant une partie de sa famille pour rejoindre une autre.

*16-year-old Cristoffer recently arrived in Spain. He immigrated via a process of family reunification, leaving part of his family behind him to be reunited with his parents.*

### Production

INSAS – Atelier de Réalisation

*Avec l'aide de/with the support of*  
la Fédération Wallonie-Bruxelles

### Contact Production

INSAS – Atelier de Réalisation

Giulia Desidera

8 rue Thérésienne

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 325 61 96

giulia.desidera@insas.be

### Ventes internationales/ International sales

Marianne Binard

8 rue Thérésienne

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 325 61 96

marianne.binard@insas.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Née au Royaume-Uni en 1981. Elle a migré en Belgique au début de sa vingtaine. Elle a travaillé pour différentes ONG qui s'occupent des questions de migration et d'asile, avant de se réorienter vers la réalisation et de commencer des études à l'INSAS.

*Born in the UK in 1981. She migrated to Belgium in her early twenties. She worked for different NGOs concerned with questions of migration and asylum, before retraining in directing and starting her studies at INSAS film school.*

2014 *Llegadas* (docu cm)

14', Color, VO Fr et wolof, St français, anglais, wolof, stéréo, 16/9



ARMIN KANE,  
PINIANG ET  
SÉBASTIEN DEMEFFE

# LOU BÈTH XAYMA, CE QUE L'ŒIL PRÉTEND VOIR

LOU BÈTH XAYMA,  
WHAT EYES ARE PRETENDING TO SEE

**Création images, son et paroles/  
Creation of images, sound and words**

Grande Dame, Youssef René,  
Omar Ndiaye, Bamba, Papis  
Picasso, T.Tapha, Ndiaga Ndiaye  
(gan.JAH), Ousmane Diop,  
Abdoul Aziz Djim, Mara, Nickel  
et Zizou

**Coordinateur de l'atelier  
d'expression**

Alassane Seck

**Atelier animé par/  
Workshop led by**

Abdoulaye Armin Kane, Piniang  
et Sébastien Demeffe

**Accompagné par/Supported by**

Aline Moens

**Montage/Editing**

Sébastien Demeffe

**Musique/Music**

Ndiaga Ndiaye (gan.JAH)

Faire le portrait d'un lieu, atelier, et y projeter nos imaginaires. Prendre ce lieu commun comme toile de fond pour en faire un film d'animation. Un film où le rêve est un vécu partagé. Le rêve c'est le réel.

*Create a portrait of a place, a studio, and project our imagination there. Use this common place as the backdrop to make an animated film. A film where dreams are a shared experience. Dreams are reality.*

**Chargée de production/Producer**

Rosa Spaliviero

**Production**

Atelier Graphoui

**Coproduction**

Piniang et Rescap'Art (Réseau  
élargi pour une Solidarité Active  
par l'Art)

**Avec l'aide de/with the support of**

Wallonie-Bruxelles International

**Contact Production,  
Ventes internationales/  
International sales**

Rosa Spaliviero  
Atelier Graphoui asbl  
18 rue Théodore Verhaeghen  
B-1060 Bruxelles  
T +32 (0)2 537 23 74  
info@graphoui.org

**Bio-Filmographie/Filmography**

**Piniang**

Ibrahima Niang dit Piniang, artiste plasticien sénégalais, peintre, vidéaste et réalisateur de plusieurs courts métrages d'animation.

*Ibrahima Niang, also known as Piniang, a visual artist from Senegal, painter, videographer and director of several short animated films.*

**Abdoulaye Armin Kane**

Diplômé de l'école Nationale des Beaux-Arts de Dakar, s'intéresse à la vidéo depuis 2005. Il participe régulièrement à des résidences internationales de recherche en animation ou en art numérique. Depuis 2005, il est animateur de l'atelier d'expressions de la Clinique Psychiatrique Moussa Diop de Fann à Dakar et secrétaire général de Rescap'Art.

*A graduate of the National School of Fine Arts in Dakar, he has been interested in video since 2005. He presented his first animated video at the Salon National des Artistes Plasticiens du Sénégal (National Visual Arts Show in Senegal) in 2007. He regularly takes part in international residential events for research into animation or digital art. Since 2005 he has led the expressions workshop of the Moussa Diop de Fann Psychiatric Clinic in Dakar and is Secretary General of Rescap'art.*

**Sébastien Demeffe**

Etudes à INRACI, a vécu un an à Valence ( Espagne) où il réalise le film expérimental *Sonido con Carne* avec Peter Beyer. Engagé par l'Atelier Graphoui en 2005 comme monteur, il réalise *Hors Jeu*, avec Sofia Betz et Gilles Ivan Frankignoul, puis son documentaire *Riding Along* (2011).

*After studying at INRACI, he lived in Valencia (Spain) for a year where he directed the experimental film «Sonido con Carne» with Peter Beyer. Engaged by Atelier Graphoui in 2005 as an editor, he produced «Hors Jeu», with Sofia Betz and Gilles Ivan Frankignoul, then his documentary «Riding Along» (2011).*

**Ensemble/Together :**

2014 *Lou Bèth Xayma*

13'50", Color, XD CAM EX3, VO FR



VINCENT  
PANEPINTO

# NOS REFUGES

## OUR SHELTERS

### Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Vincent Panepinto

### Image/Photography

Sara Authelet

### Son/Sound

Thibault Loozen

### Montage image/Film editing

Vincent Meilac

### Montage son/Sound editing

Vincent Meilac et Simon Michiels

### Mixage/Mixing

Simon Michiels

### Musique/Music

Murielle Hirsh

Francine, Françoise, Gilles et sa famille vivent côte à côte dans un camping résidentiel. Ils revendiquent une vie alternative, mais tous ne l'ont pas véritablement choisie...

*Francine, Frances, Gilles and his family live side by side in a residential camping. They are demanding an alternative life, but all have not really chosen...*

### Production

Mediadiffusion

*Avec l'aide de/with the support of*  
la Fédération Wallonie-Bruxelles

### Contact Production

#### Ventes internationales/ *International sales*

Mediadiffusion

75 rue des Wallons

B-1348 Louvain-la-Neuve

T +32 (0)10 45 06 82

diffusion@iad-arts.be

www.diffusion.eu

### Bio-Filmographie/Filmography

Etudes de réalisation à l'IAD

2010 *L'utopie*

2011 *Sous le canal*

2013 *Chambre 149*

2014 *Nos refuges*



MARINE  
KOENIG

**Réalisation et scénario/**

*Directing and screenplay*

Marine Koenig

**Image/Photography**

Loïc Carrera

**Son/Sound**

Jessica Fernandez Loma

**Montage image/Film editing**

Malena Demierre

**Montage son/Sound editing**

Malena Demierre

**Mixage/Mixing**

Jessica Fernandez Loma

**Musique/Music**

Alec'still

Aldous Weil

**Voix/Voice**

Marine Koenig

# PEAU

## SKIN

« La peau est un écrin, la peau est un écran. Ce qu'elle entoure, je le touche, ce qu'elle montre, je l'explore. C'est la mienne, c'est la tienne. Elle dit nos histoires. Je les raconte. La peau est une image. »

*"Skin encloses and forms a screen. What it enfolds, I touch, and what it shows I explore. It's mine and yours. It tells our stories which I recount. Skin is an image."*

**Production**

INSAS

*Avec l'aide de/with the support of*

L'Atelier de Réalisation,

la Fédération Wallonie-Bruxelles,

Wallonie-Bruxelles International

**Contact Production**

**Ventes internationales/**

*International sales*

Giulia Desidera

8 rue Thérésienne

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 325 61 96

giulia.desidera@insas.be

**Bio-Filmographie/Filmography**

Née en 1986 à Vevey (Suisse), Marine Koenig s'installe en Belgique en 2010 pour y terminer son master en criminologie. En 2011, Marine intègre l'INSAS en section réalisation. *Peau* est son film de troisième année.

*Born in 1986 in Vevey, Marine Koenig moved to Belgium in 2010 to complete a master's degree in criminology. In 2011 she began studying direction at INSAS in Brussels. Peau is her third year film.*

24', Color, 16/9, stéréo, VO FR



DES ENFANTS  
DES MAISONS  
DE QUARTIER DE LA  
VILLE DE BRUXELLES

## LES PETITES MAISONS

### LITTLE HOUSES

**Intentions, témoignages, son, image/  
Intentions, testimonies, sound, image**

Fatima Abakkoïy, Nahid Addarraz,  
Siham Addarraz, Saloua Abdechafy,  
Amina Begdouri, Fatima, Boguz,  
Naïma Borro, Fatouma Bouharate,  
Drissia Boukili, Atika El Gdiri, Ergada  
Gaga, Badia Islane, Zineb Mesbih,  
Rachida Messaoui, Fathia Mrabet,  
Chadia Rachdi, Farjia Testouri, Naïma  
Zahti & Dalida

**Animateurs – cinéastes/**

**Organizer Filmmaker**

Aurélia Pfend & Christian Van Cutsem

**Animatrices des Maisons de Quartier/  
Organizer**

Assma Benkassem, Malika Arassi &  
Oumaïma El Oudaoui

**Montage image/Film editing**

Guido Welkenhuysen

**Mixage/Mixing**

Cyril Mossé

Alors que l'on commémore en Belgique le 50ème anniversaire de l'immigration turque et marocaine, les femmes des maisons de quartier de Bruxelles prennent la parole, caméra et micro en mains. Elles racontent leur premier jour en Belgique, des bouts de vie faits de joie, de difficultés à surmonter, où l'intégration est revendiquée. Vie de femmes, avant tout, et non plus mère ou épouse !

« On doit se rebeller pour être fortes et acceptées par les gens !

On doit être rebelle ! Pas très rebelle, mais rebelle ! Un stade de rébellion ! ...

On est plus forte, on a enlevé le stress que l'on a en soi ! Je suis passée devant la caméra, je m'en fous, les gens ils peuvent parler, je m'en fous ils peuvent parler ! »

*While Belgium commemorates the 50th anniversary of Turkish and Moroccan immigration, women from neighbourhood associations in Brussels take the camera and microphone in hands and speak. They tell the story of their very first days in Belgium, real life stories full of joy and difficulties to overcome, where integration is taken hold of. The lives of women, above all, and not simply mothers or wives!*

*"You have to persist to be strong and accepted by people!*

*You have to be persistent! Not particularly rebellious, but persistent! A stage of "rebellion"! ...*

*We are stronger, we have removed the anxiety from within ourselves! I stepped in front of the camera, I don't care, the people can speak, I don't care, they can speak!*

*It is for myself that I did it!"*

#### Production

Vidéo Education Permanente -

VIDEP - Michel Steyaert

Espace Magh - Najib Ghallale

Maisons de Quartier de la Ville de  
Bruxelles

#### Contact Promotion

Vidéo Education Permanente -

VIDEP

Philippe Cotte

111 rue de la Poste

B-1030 Bruxelles

T +32 (0)2 221 10 67

philippe.cotte@cvb-videp.be



CLÉMENCE  
HÉBERT

# LA PORTE OUVERTE

## THE OPEN DOOR

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Clémence Hébert

### Image/Photography

Clémence Hébert

### Son/Sound

Clémence Hébert

### Montage image/Film editing

Thomas Vandecasteele

### Montage son/Sound editing

Sabrina Calmels

### Mixage/Mixing

David Vranken

Une plongée dans le monde de l'autisme à travers une démarche intimiste, cherchant à être au plus près des corps. Un film sensoriel qui témoigne d'autres façons « d'être au monde ».

*A close-up and intimate look into the world of autism, seeking to be as close as possible. A sensory film that explores other ways of "being in the world".*

### Production

Julie Freres / Dérives

*Avec l'aide de/with the support of*  
la Fédération Wallonie-Bruxelles

### Contact Production

*Ventes internationales/*

*International sales*

Dérives

13 quai de Gaulle

B-4020 Liège

T +32 (0)4 342 49 39

info@derives.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Cinéaste. Née à Cherbourg en 1979, formée à Caen en Arts du Spectacle et en Lettres Modernes. Puis, en 2000, elle entre en réalisation à l'INSAS.

Formation en anthropologie et immersion dans diverses institutions psychiatriques.

A été membre actif d'AJC (2010-2013). Anime des Ateliers avec des jeunes.

Crée sa propre structure de captation pour le spectacle vivant : *After Hours*.

*Film director. Born in Cherbourg in 1979, studied performing arts and modern languages in Caen.*

*Then, in 2000, she began her studies at INSAS film school to become a director.*

*Trained in anthropology and gained experience in various psychiatric institutions.*

*An active member of AJC (2010-2013). Leads workshops with young people.*

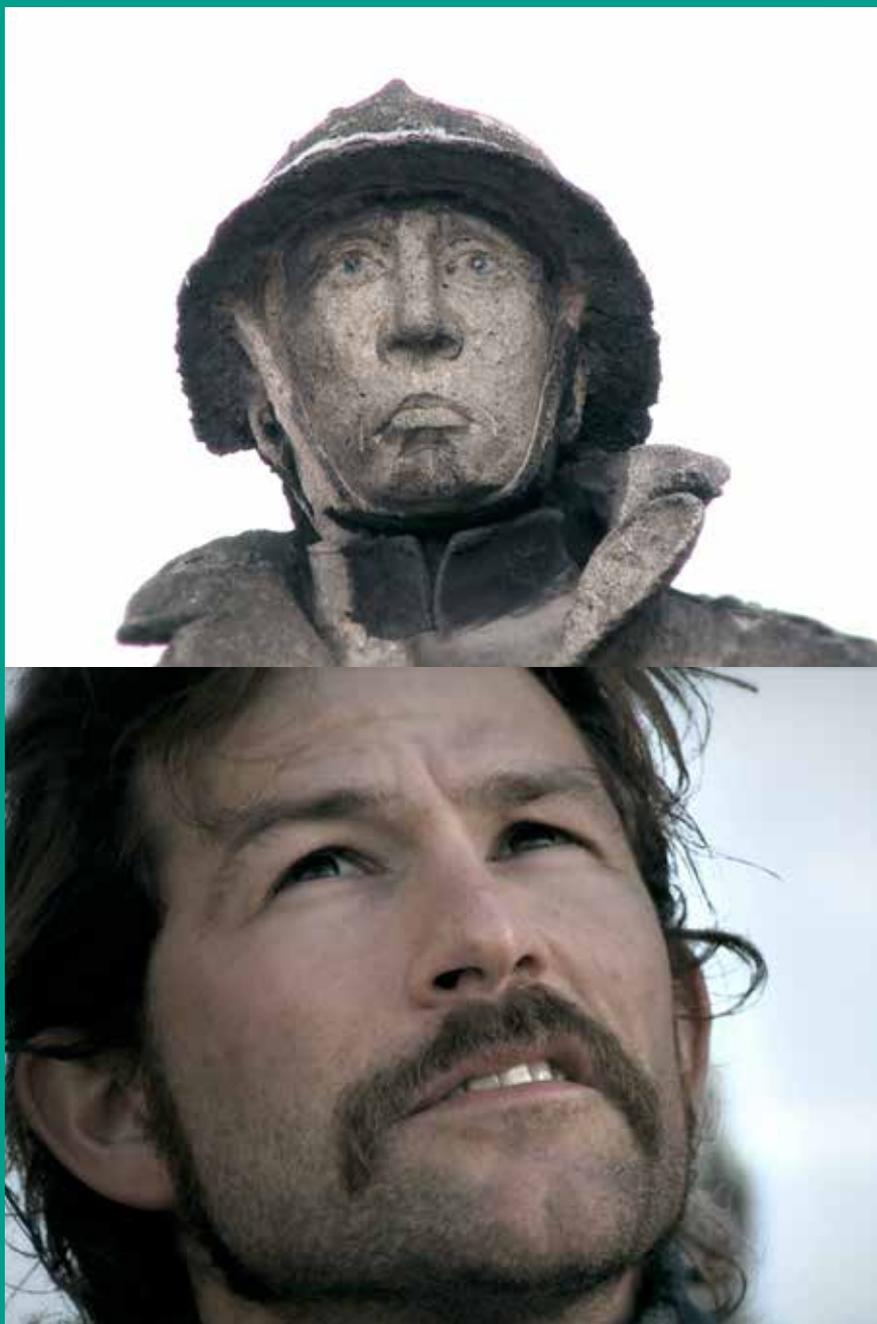
*Created her own structure for recording performing arts After Hours.*

2010 *Le bateau du père* (docu LM)

2014 *La porte ouverte* (docu)

*Drôle de pays* (docu)

En cours : *Kiev* (docu)



MAXIME  
COTON

# SOLDAT INCONNU

## UNKNOWN SOLDIER

### Réalisation/Directing

Maxime Coton

### Assistanat réalisation/Assistant

Maud Girault

### Image/Photography

Miléna Trivier, Ryszard Karsch

### Son/Sound

Quentin Jacques, Déborah

Dourneau, Maxime Coton

### Décors et accessoires/ Decoration and accessories

Manon Verkaeren

### Montage image/Film editing

Frédéric-Pierre Saget

### Musique/Music

Tom Bourgeois, avec la

collaboration de Florent

Jeunieaux et Liu Xyng

### Avec/With

Philippe Cloes

Si quelque part aujourd'hui, un soldat tué par un obus en 1914 se réveillait. Si il regardait les statues que plus personne, parmi nous, ne voit. Si il observait les défilés, s'il peuplait les musées, les bibliothèques, à la recherche de ce qu'on dit de la Grande Guerre, aujourd'hui. Que penserait-il de la manière dont on se souvient de cet événement que lui seul à vécu ?

*What if, somewhere today, a soldier killed by a shell in 1914 suddenly came to life? What if he looked at the statues that nobody among us sees any longer? What if he observed the parades and visited the museums and libraries to discover what we say about the Great War today. What would he think of the way in which we remember this event that he alone experienced?*

### Production

Centre Vidéo de Bruxelles - CVB

Michel Steyaert

### Coproduction

Bruits asbl

### Avec l'aide de/with the support of

la Fédération Wallonie-Bruxelles

et de la Loterie Nationale

### Contact Promotion

Centre Vidéo de Bruxelles - CVB

Philippe Cotte

111 rue de la Poste

B-1030 Bruxelles

T +32 (0)2 221 10 67

philippe.cotte@cvb-videp.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Né en 1986. Cinéaste et écrivain. Il a étudié le son à l'INSAS.

*Born in 1986. Filmmaker and writer. He studied the sound in INSAS.*

- 2011 *Le geste ordinaire*  
*Infini de se tordre*  
*La mécanique des corps*
- 2012 *A l'œuvre*  
*Services publics*
- 2013 *Commune présence*  
*Enfants des pierres*
- 2014 *Soldat Inconnu*



ALEXANDRE  
GILMET

TATA

Réalisation et scénario/  
*Directing and screenplay*  
Alexandre Gilmet  
Image/Photography  
Abacar Guiagoussou  
Montage image/Film editing  
Maxime Hourdain

Un jeune homme d'origine polonaise part à la recherche de son père et de ses origines. Les approximations de ses dires nous feront très rapidement douter de l'histoire qui nous est racontée; jusqu'à ne plus saisir la frontière entre fantaisie et réalité.

*A young Belgian with polish roots goes to Poland in search of his father that he barely knows. On this journey the young man imagines the life he could have had and the life he might have in the future with his father; breaking the boundaries between reality and fantasy.*

#### Production

INSAS – Atelier de Réalisation

#### Coproduction

PWSFTviT (Lodz – Pologne)

#### Avec l'aide de/with the support of

Wallonie-Bruxelles International (WBI) et la Fédération Wallonie-Bruxelles

#### Contact Production

INSAS – Atelier de Réalisation  
Giulia Desidera  
8 rue Thérésienne  
B-1000 Bruxelles  
T +32 (0)2 325 61 96  
giulia.desidera@insas.be

#### Ventes internationales/

##### International sales

Marianne Binard  
8 rue Thérésienne  
B-1000 Bruxelles  
T +32 (0)2 325 61 96  
marianne.binard@insas.be

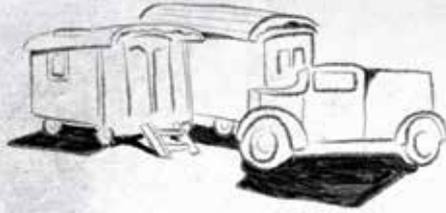
#### Bio-Filmographie/Filmography

Né à Liège le 29 mai 1991. Il est parti aux Etats-Unis pendant un an en tant qu'étudiant d'échange. C'est durant cette année qu'il a eu l'occasion de s'essayer à la réalisation de petits films. Il est revenu en Belgique en 2010 et a passé le concours d'entrée de l'INSAS et de l'IAD. Accepté dans les deux écoles, il choisit l'INSAS, école où il est actuellement étudiant en Master Réalisation Cinéma.

*Born in Liège on 29th May 1991. He spent a year in the United States as an exchange student. It was during this year that he had the opportunity to try his hand at directing short films. He returned to Belgium in 2010 and passed the entrance exams for INSAS and IAD. Accepted into both schools, he chose INSAS, the school where he is currently studying a Masters in film direction.*

- 2010 *The Drum Set* (cm)
- 2011 *Genèse* (cm expérimental)
- 2012 *Numéro 1* (cm)
- L'ancien combattant* (cm docu)
- 2013 *In Nomine Matris* (cm)
- 2014 *Tata* (cm docu-fiction)

± 18'



COLLECTIF  
CAMERA-ETC

# LES VERDINES D'ANTOINE

## ANTOINE'S CARAVAN

### Réalisation/Directing

Collectif Camera-etc

### Scénario/Screenplay

Delphine Hermans & David Nelissen

### Image/Photography

Collectif Camera-etc

### Son/Sound

David Nelissen

### Montage image/Film editing

Collectif Camera-etc

### Montage son/Sound editing

Collectif Camera-etc

### Mixage/Mixing

David Nelissen

### Musique/Music

François Petit

### Voix/Voice

Antoine Wiertz

Prenant comme point de départ sa « verdine », roulotte dans la langue des voyageurs, le film se propose de réaliser un portrait d'Antoine Wiertz, membre de la communauté des gens du voyage. Maintenant retraité, il fabrique des roulottes en bois comme celles dans lesquelles il a passé toute son enfance et veut transmettre la mémoire des voyageurs.

*Taking his "vardo" as its starting point, a caravan according to the language of travellers, the film aims to create a portrait of Antoine Wiertz, a member of the traveller community. Now retired, he makes wooden caravans like those in which he spent his entire childhood and wants to pass down the memory of travellers.*

### Bio-Filmographie/Filmography

Des idées derrière le court

Camera-etc s'est forgé une réputation internationale par sa démarche spécifique de réalisation de films d'animation collectifs. Actif à l'étranger, Camera-etc se distingue par ses projets de coopération audiovisuelle avec les pays du Sud. Le studio s'investit également dans la production de films d'auteurs, de clips et de documentaires. Ses productions au graphisme varié et aux thématiques singulières sont régulièrement sélectionnées et récompensées dans les festivals internationaux.

*Ideas behind the short*

*Camera-etc has made an international name for itself through its specific approach in producing animated films as collaborative projects. Camera-etc is active abroad, distinguishing itself through its audiovisual projects produced in co-operation with the countries from the South. The studio is also involved in producing auteur films, music videos, and documentaries. Its productions with varied graphic styles and original themes are regularly selected and win prizes at international festivals.*

- 2011 *La boîte de sardines / The Sardine Tin* – Louise-Marie Colon
- 2013 *Butoyi* - 12 jeunes Burundaises / 12 young women from Burundi  
*Le labyrinthe / The Labyrinth* – Mathieu Labaye  
*Les aventures de Yoyo / The Adventures of Yoyo* – 13 enfants  
*Poils / Hair* – Delphine Hermans
- 2014 *YEW « Between Up and Down »* - Simon Medard & Frédéric Hainaut  
*Les verdines d'Antoine / Antoin's Caravan* - Collectif

### Production

Camera-etc

### Coproduction

Wallonie Image Production

### Avec l'aide de/with the support of

Fédération Wallonie-Bruxelles

### Contact Production

#### Ventes internationales/

#### International sales

Camera-etc

Jean-Luc Slock

490 rue de Visé

B-4020 Liège

T +32 (0)4 253 59 97

info@camera-etc.be

40, Color, DCP



CLÉMENT  
ABBEY

# LES VISITES

## THE VISITS

### Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Clément Abbey

### Image/Photography

Emilie Sornasse

### Son/Sound

Clément Abbey, Vivian Allard

### Montage image/Film editing

Mathieu Jamet

### Montage son/Sound editing

Mathieu Jamet, Vivian Allard

### Mixage/Mixing

Vivian Allard

Les visites de Geneviève dans un village en Ardenne belge. Au jour le jour, au home, aux domiciles, en consultation, un médecin témoin de la vie et de la mort de ses patients.

*Genevieve's visits in a Belgian Ardenne's village. In retirement home, in houses or in consultation, a doctor is witness to her patients' life and death.*

Avec l'aide de/with the support of  
la Fédération Wallonie-Bruxelles  
et la SCAM

### Ventes internationales/ *International sales*

Mediadiffusion  
75 rue des Wallons  
B-1348 Louvain-la-Neuve  
T +32 (0)10 45 06 82  
diffusion@iad-arts.be  
www.diffusion.eu

### Bio-Filmographie/Filmography

A étudié la philosophie à Paris jusqu'à l'âge de 25 ans. Il s'est expatrié en Belgique pour apprendre son métier de réalisateur à l'IAD (Institut des Arts de Diffusion). Il a désormais 29 ans. Après avoir coécrit et coréalisé un court-métrage de fiction, *Pierrick* (2013, 10 min), il a réalisé un documentaire en Belgique, *Les visites* (2014, 40 min), qui est son film de fin d'études.

*He studied philosophy in Paris up to the age of 25 years. He moved to Belgium to learn his trade as a director at the IAD (Institut des Arts de Diffusion). Now he is 29 years old. After co-writing and co-directing a short Fiction film, Pierrick (2013, 10 min), he directed a documentary in Belgium, Les visites (2014, 40 min), which is his end of studies film.*



**SERGIO  
GHIZZARDI**

# VOYAGE SANS RETOUR

## ONE WAY TICKET

### Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Sergio Ghizzardi

### Image/Photography

Patrice Michaux

### Son/Sound

Christophe Blitz

### Montage image/Film editing

Thierry Delvigne

### Montage son/Sound editing

Thomas Résimont

### Mixage/Mixing

Thomas Résimont

### Musique/Music

Karim Baggili

*Voyage sans retour* est un film documentaire qui se construit comme un voyage au cœur de la population immigrée du troisième âge, d'origine marocaine ou turque. Leurs récits de vie posent de nombreuses questions : sur nous-mêmes, sur l'histoire de la Belgique, mais aussi sur la reconnaissance à avoir à l'égard de ces immigrés de l'ombre, qui ont déposé ici leurs valises et les ouvrent aujourd'hui devant nous, avec beaucoup de pudeur et de lucidité. Un film vrai, tantôt sérieux tantôt drôle, qui invite à la rencontre.

*'One way ticket' is a documentary film which takes us on a journey to the heart of the elderly migrant community, to meet people of Moroccan and Turkish origin. Their tales of life demand answers. Who are we? What is the history of our country? Is it time to finally give recognition to these people who live in the shadows? Those who put down their suitcases in this country. And who today are opening those suitcases years later, right before our eyes, with some discomfort yet with total lucidity. A true film, funny yet heartfelt. A film that invites us inside to join the conversation.*

### Production

Domino Production

### Avec l'aide de/with the support of

Le centre interfédéral de l'égalité des chances

### Contact Production

### Ventes internationales/ *International sales*

Domino Production

Sergio Ghizzardi

233 avenue Brugmann

B-1050 Bruxelles

T +32 (0)2 648 02 70

contact@dominoproduction.eu

### Bio-Filmographie/Filmography

Réalisateur et producteur

1997 *La tentation du divorce*

1999 *Delors through Irish eyes*

2002 *Être Président*

2004 *Convention*

2006 *Au cœur de l'Europe*

2007 *Comment sommes-nous tous devenus des Américains*

2008 *Euro : 10 ans déjà*

2009 *180 jours pour convaincre*

2011 *Copenhague, la guerre du climat*

2013 *Love is love*

*La Contagion*

2014 *Voyage sans retour*

Art & Culture, Société & Travail

25', Color, VO espagnol, stéréo, 16/9



HANS  
BRYSSINCK

# WILSON Y LOS MÁS ELEGANTES (MINORITAIRE)

## Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Hans Bryssinck

## Image/Photography

Raphaëlle Ayach, Juan Camilo Bedoya-Flores, Hans Bryssinck, Natalia Correa, Christoph Hefti, Elena Landinez, Nancy Mora, Diederik Peeters, David Quiroz, Juan Sebastián Uribe, Felipe Vanegas

## Son/Sound

Laura Barrientos, Hans Bryssinck, Natalia Correa, Angela Leyton

## Montage/Editing

Fairuz et Hans Bryssinck

## Mixage/Mixing

Christian Coppin

## Musique/Music

Jose Paul Benavide Parra, Juan Antonia Caffiero Jorquera, Giuliano Caffiero, Hoverman España, Fernando Granada Zapata, Iván Darío Herrera Valencia, Aldemar Moncada, Gilberto Restrepo Giraldo, Cesar Torres, Javier Zapata

Dans *Wilson y Los Más Elegantes*, nous assistons à la naissance d'un nouveau trio musical, qui joue de la musique traditionnelle colombienne lors des réunions de famille.

Le bambuco est un genre musical colombien considéré comme un symbole national. Bien que chaque Colombien n'en raffole pas, il évoque encore et toujours un sentiment patriotique.

Le trio dans le film parvient à nous transmettre ce sentiment avec verve, en dépit du fait que le chanteur ne puisse pas vraiment se considérer comme un autochtone. À travers le regard des spectateurs, nous sommes plongés dans la relation ambiguë que le chanteur entretient avec son entourage.

*In Wilson y Los Más Elegantes we witness the making of a new musical trio, which interprets traditional Colombian songs at family gatherings.*

*Bambuco is a Colombian musical genre that could be considered a national symbol. Even though not every Colombian likes it, it still evokes some kind of patriotic feeling.*

*The trio in the film knows how to play on those feelings, regardless of the fact that the singer cannot be considered a local.*

*We are following the main character throughout his complex subjective experience and through the eyes of his bystanders*

## Chargée de production

Hans Bryssinck, Ellen Meiresonne, Rosa Spaliviero, Ingrid Vranken

## Production

SPIN

## Coproduction

Atelier Graphoui

## Avec l'aide de/with the support of

Beursschouwborg Brussels, BUDA Kunstencentrum Kortrijk, Vlaamse Gemeenschap, la Fédération Wallonie-Bruxelles

## Contact Production

SPIN (Ingrid Vranken)  
15B Rue Fin  
B-1080 Bruxelles  
T +32 (0)485 12 19 87  
info@spinspin.be  
ingrid@spinspin.be

## Contact Ventes internationales/

### International sales

Atelier Graphoui  
18 rue T. Verhaeghen  
B-1060 Bruxelles  
T +32 (0)2 537 23 74  
info@graphoui.org

## Bio-Filmographie/Filmography

A étudié au KASK à Gand et au DasArts à Amsterdam, où il a appris à développer des pratiques artistiques multidisciplinaires. Ses explorations artistiques l'ont conduit à travailler comme designer, performeur, homme de théâtre, artiste visuel et cinéaste. Hans Bryssinck est membre fondateur du collectif d'artistes SPIN ([www.spinspin.be](http://www.spinspin.be)).

*Has studied at KASK in Ghent and DasArts in Amsterdam (Netherlands) where he learned to develop a multidisciplinary and versatile arts practice. His artistic explorations led him into working as a designer, a performer, a theatre maker, a visual artist and a filmmaker. Hans Bryssinck is one of the founding members of SPIN the artist-run support platform for production and research ([www.spinspin.be](http://www.spinspin.be)).*



SIMON  
GILLARD

# YAAR

## Réalisation/Directing

Simon Gillard

## Son/Sound

Simon Gillard

## Montage image/Film editing

Elisa Zurfluh

Au coeur de la brousse, au creux des graviers, une civilisation entêtée cherche son avenir sous la terre. Aveugles ou bien trop voyants, ils creusent, nuit et jour pour s'enfoncer sous la surface, poussés par la folie qui à chaque instant guide l'homme jusqu'à sa mort.

*Far from it all, in hollowed-out gravel, a stubborn civilization seeks its future underground. Blind or seeing all too clearly, they dig night and day to bury themselves under the surface, pushed by the madness that gradually guides man to his death.*

## Production

INSAS – Atelier de Réalisation

## Avec l'aide de/with the support of

la Fédération Wallonie-Bruxelles

## Contact Production

INSAS – Atelier de Réalisation

Giulia Desidera

8 rue Thérésienne

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 325 61 96

giulia.desidera@insas.be

## Ventes internationales/

### International sales

Marianne Binard

8 rue Thérésienne

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 325 61 96

marianne.binard@insas.be

## Bio-Filmographie/Filmography

Né à Kostenets (Bulgarie).

Adopté par un couple de bretons.

Il s'inscrit en Licence de Cinéma qu'il quitte pour entrer en 2009 à l'INSAS.

*Born in Kostenets (Bulgaria).*

*Adopted by a couple of Bretons.*

*Having begun a degree in film, he left to join INSAS in 2009.*

2012 *Chien !* (cm fiction)

2013 *Anima* (docu)

2014 *Yaar*



**KARINE  
BIRGÉ**

# ZÉKI

**Réalisation et scénario/**

*Directing and screenplay*

Karine Birgé

**Image/Photography**

Benoit Dervaux

**Son/Sound**

Félix Blume

**Montage son/Sound editing**

Sabrina Calmeels

**Mixage/Mixing**

Laszlo Umbreit

**Étalonnage/Calibration**

Miléna Trivier

**Électricien/Electrician**

Dimitri Joukovsky

**Effets et générique/**

*Effects and credits*

Amir Borenstein

**Traduction/Translation**

Banu Akseki, Sibel Dinçer, Guldem

Durmaz, Réan Moussazadeh

**Chant/Singing**

Ergün Elelci

**Archives**

Zeki Gürarslan

**Avec/With**

Zeki Gürarslan et Eylem Gürarslan

Dans l'exil, jusqu'où un homme doit-il aller pour préserver sa dignité ? Régularisé à l'âge de 43 ans, Zéki vit à Bruxelles aux côtés de sa femme Eylem. Chaque jour, avant l'aube, il part travailler dans un grand dépôt en Flandre. Dans une alternance de séquences théâtralisées et de scènes documentaires, Zéki revisite sa mémoire, en mots et en gestes, dévoilant des bribes de son quotidien. Ce film est le portrait sensible d'un homme qui a risqué sa vie pour sortir de la clandestinité.

*In exile, where must a man go to preserve his dignity?*

*Made a legal citizen at the age of 43, Zéki lives in Brussels with his wife Eylem. Every day, before dawn, he leaves for work at a large warehouse in Flanders.*

*Through alternating dramatized sequences and documented scenes, Zéki revisits the past, in words and gestures, revealing snippets of daily life.*

*This film is a sensitive portrait of a man who risked his life to leave his illegal existence behind.*

**Producteur/Producer**

Cyril Bibas – CVB

**Production**

CVB – Centre Vidéo de Bruxelles

– Michel Steayert

**Avec l'aide de/with the support of**

Centre du Cinéma et de

l'Audiovisuel de la Fédération

Wallonie-Bruxelles, VOO

(TV-NET-TEL), la Région de

Bruxelles-Capitale, Cellule égalité

des chances

**Contact Promotion**

Centre Vidéo de Bruxelles - CVB

Philippe Cotte

111 rue de la Poste

B-1030 Bruxelles

T +32 (0)2 221 10 62

philippe.cotte@cvb-videp.be

**Bio-Filmographie/Filmography**

Née le 14 décembre 1977. Premier Prix d'Art Dramatique au Conservatoire Royal de Liège en 2002. Licence en Arts du spectacle – Université de Metz.

*Born on 14 December 1977. Dramatic Arts First Prize at Liège Royal Conservatory in 2002.*

*Graduate in Performing Arts – University of Metz.*

2010 *Dem Dikk (aller retour)*

2014 *Zeki*



**MOYEN MÉTRAGE**

MIDDLE LENGTH

Art & Culture

50'47", Color, VO FR (disponible avec st NL & EN), HDCam



GÉRARD  
CORBAIU

# ABDEL RAHMAN EL BACHA - UN PIANO ENTRE ORIENT & OCCIDENT

ABDEL RAHMAN EL BACHA - A PIANO BETWEEN EAST AND WEST

## Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Gérard Corbiau

## Image/Photography

Bernard Vervoort, Edouard Valette,  
Michel Baudour, Thomas Fournet-  
Oberlé, Yann Verbeke, Henri de  
Gerlach

## Son/Sound

Jeanne Debarsy, Patrice Niset

## Montage image/Film editing

Thomas Fournet-Oberlé

## Montage son/Sound editing

Thomas Fournet-Oberlé

## Mixage/Mixing

Luc Thomas

## Voix/Voice

Alexandra Vandernoot

Abdel Rahman El Bacha est un pianiste franco-libanais, bruxellois d'adoption. Vainqueur du Concours Reine Elisabeth en 1978, à 19 ans, il donne aujourd'hui des concerts dans le monde entier et enseigne à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth. El Bacha est un vecteur, il a des façons d'être et de parler qui captent l'attention. Passeur d'idées, il veut, par la musique, jeter des ponts entre l'Orient et l'Occident. La musique orientale l'a bercé mais Bach, Beethoven, Prokofiev et Chopin ont rempli sa vie. El Bacha est un humaniste, enseignant, compositeur et interprète d'exception.

*Abdel Rahman El Bacha is a Franco-Lebanese pianist who has adopted Brussels as his home. Winner of the Queen Elisabeth Music Competition in 1978, at the age of 19, he now gives piano concerts all over the world and teaches at the Queen Elisabeth Music Chapel. El Bacha is a vector. He has ways of being and of speaking that grab people's attention. A broker of ideas, he wants to use music to build bridges between the East and the West. Oriental music lulled his early days, but Bach, Beethoven, Prokofiev and Chopin have filled his life. El Bacha is an exceptional humanist, teacher, composer and performer.*

## Bio-Filmographie/Filmography

Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres (France)

Officier de l'Ordre de la Couronne (Belgique)

*Officer of the Order of Arts and Letters - France*

*Officer of the Order of the Crown - Belgium*

## CINÉMA - LONGS MÉTRAGES :

1987 *Le maître de musique*

1990 *L'année de l'éveil*

1994 *Farinelli*

2000 *Le roi danse*

## TÉLÉVISION - DOCUMENTAIRES :

1968 *La grande barrière de corail* (chef monteur)

1969-1987 - réalisateur pour la RTBF de plus d'une cinquantaine de documentaires et reportages

Parmi les dernières productions/*Among his latest productions :*

2008 *Augustin Dumay - Laisser une trace dans le cœur*

2009 *René Julien - Le parcours des dames*, Beaune 2008

2010 *Portrait d'une dame de 75 ans* - La Loterie Nationale

2011 *Birthday 50* (4 x 2'30) inséré dans le prestigieux concert « José van Dam and Friends », célébrant les 50 ans de carrière du célèbre chanteur

2012 *The missing link - We play together*

2013 *René Julien - Un souffle de rêve*

2014 *Abdel Rahman El Bacha, un piano entre Orient et Occident*

Écriture de « *Dreamers* » (long-métrage de fiction), en collaboration avec Andrée Corbiau. Également en collaboration avec Andrée Corbiau, écriture de l'adaptation cinématographique de l'opéra « *Le diable au corps* », d'après Raymond Radiguet, sur un livret de Fay Weldon et une musique de Alain Jomy. Le premier opéra de l'Histoire écrit spécialement pour le Cinéma. Écriture du scénario « *La plage d'Ostende* » (long-métrage de fiction), d'après l'œuvre de Jacqueline Harpman, écrit en collaboration avec Andrée Corbiau.

## Production

To Do Today Productions -

Rosanne Van Haesebrouck

## Coproduction

Larifilms, RTBF, Alizé Production

## Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles

Réalisé avec le soutien du Tax  
Shelter du Gouvernement Fédéral  
Belge et de ForMovies

Avec le soutien de la Loterie  
Nationale

## Contact Production

To Do Today Productions

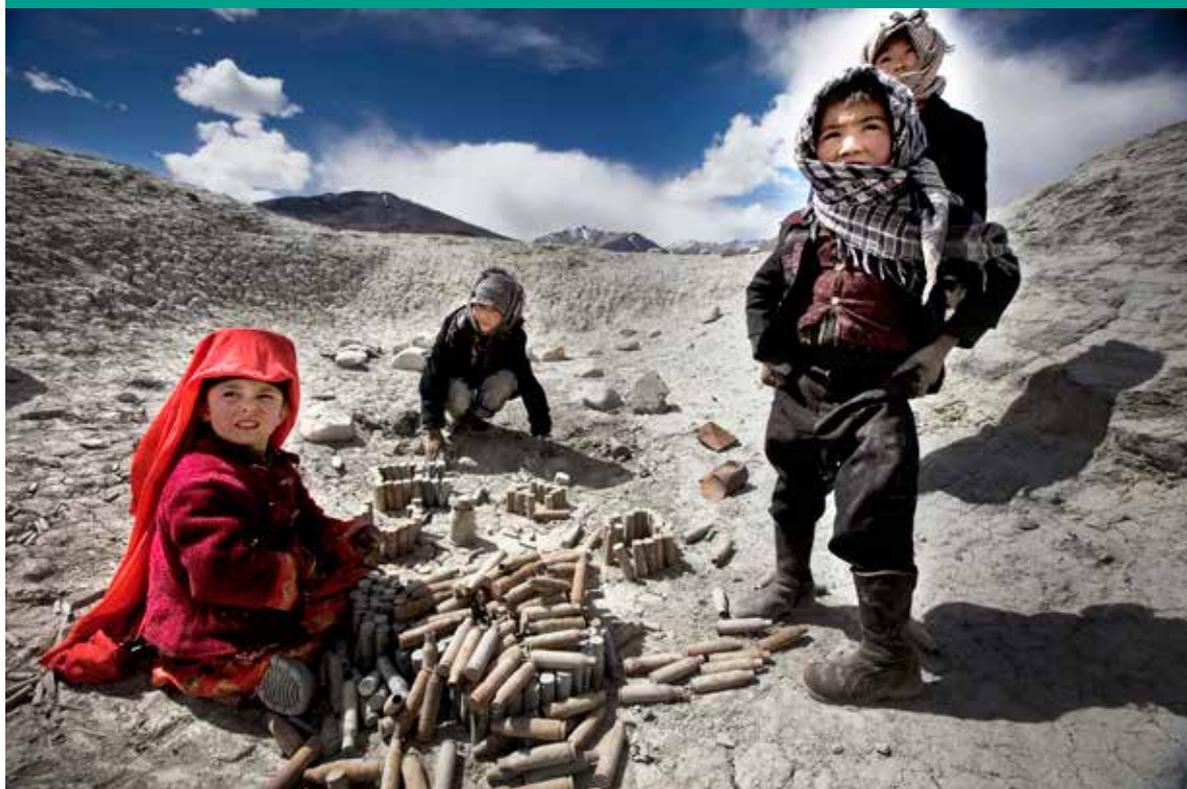
Rosanne Van Haesebrouck

16 avenue Boileau

B-1040 Bruxelles

T +32 (0)2 732 90 00

info@todotoday.net



PIETER-JAN  
DE PUE

# AU PAYS DES ÉCLAIRÉS (MINORITAIRE)

THE LAND OF THE ENLIGHTENED

## Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Pieter-Jan De Pue

*Image/Photography*

Pieter-Jan De Pue

*Son/Sound*

Slobodan Bajic & Henk Rabau

*Montage son/Sound editing*

Steve Fanagan

Une odyssée à travers l'Afghanistan, guidée par des enfants nés dans la guerre, suivant le cheminement des armements qu'ils recyclent, des lapis-lazuli qu'ils extraient, et de l'opium qu'ils cultivent, reçoivent en paiement ou revendent contre des espèces, qui arment les Talibans et alimentent la guerre.

*A group of Kuchi children are living in a minefield around Bagram airfield. They dig out anti-personal mines in order to sell the explosives to child workers mining in a Lappis Lazulli mine. The trajectory of the blue precious stones goes towards Tajikistan and China, through an area controlled by child soldiers. When they are not waging their own mini-wars in the daily madness of life in Afghanistan, the children are fleeing away in their personal fantasies and dreams ...*

*"The Land of the Enlightened" is an ambitious feature documentary by a young director with a huge passion for the Afghan people and its country. The film has been documented and researched by the director through multiple visits and photo shoots.*

## Production

Bart Van Langendonck -

Savage Film (BE)

## Coproduction

Femke Wolting - Submarine (NL),

Morgan Bushe - Fastnet Films (IR),

Eyeworks (BE), Christian Beetz -

Gebrueder Beetz Produktion (DE)

## Avec l'aide de/with the support of

Flanders Audiovisual Fund (VAF),

Dutch Film Fund (NFF), Centre

du Cinéma et de l'Audiovisuel de

la Fédération Wallonie-Bruxelles

et de Voo, Belgian Development

Cooperation - DGD, Federal

Public Service Foreign Affairs,

Foreign Trade and Development

Cooperation, Irish Film Board,

Media Development Program of

the E.U., Belgian tax shelter for

film financing, Canvas, IKON,

Telenet/Prime and Arte/ZDF.

## Contact Production

Savage Film

Tatjana Kozar

70/7 rue de l'Intendant

B-1080 Bruxelles

T +32 (0)2 711 42 91

tatjana@savagefilm.be

## Ventes internationales/

*International sales*

CAT & DOCS

Catherine Le Clef

18 rue Quincampoix

F-75004 Paris

T +33 (0)1 44 61 77 48

cat@catdocs.com

## Bio-Filmographie/Filmography

Pieter-Jan De Pue (1982) est diplômé de l'École d'Arts RITS avec son film « O », un

documentaire de création qui part à la recherche de la dernière goutte d'eau... Ce film est en

partie tourné en Amazonie alors touchée par une sécheresse intense.

Pieter-Jan De Pue réalise par la suite de nombreuses publicités, tout en se concentrant sur son

documentaire, « Au Pays des Éclairés ».

Pour écrire ce film, il voyage de longs mois en Afghanistan, photographiant les paysages et les

habitants pour des organisations telles que la Croix Rouge, Caritas International et Demining.

Son travail photographique sur l'Afghanistan et l'Asie Centrale est publié dans d'importants

journaux tels que Week-end Knack, Le Monde ou De Standaard, et exposé dans plusieurs

galeries et musées (Photomuseum Antwerp, De Buren à Bruxelles et l'Institut des Cultures

d'Islam à Paris). Il travaille également comme photographe pour le quotidien belge De Morgen.

*Pieter-Jan De Pue (1982) graduated from the visual arts school RITS with his short film "O", a*

*creative documentary about a research for water in a society built on lines and line structures.*

*The film was partly shot in the Amazon area of Brasil during a period of extreme drought.*

*Meanwhile he has been directing commercials, while concentrating on his first full documentary,*

*"The Land of the Enlightened". In view of this film he has been travelling for long periods of*

*time to Afghanistan, photographing the country and its people for organizations such as the*

*International Red Cross, Caritas International and Demining. His photo work on Afghanistan*

*has been published in important publications such as Weekend Knack, Le Monde or De*

*Standaard, and has been exhibited in several galleries and museums such as De Buren in Brussels*

*and the 'Institut des Cultures d'Islam' in Paris.*



VIOLAINE  
DE VILLERS

# LES CARRIÈRES DE ROBY COMBLAIN

THE WORKS OF ROBY COMBLAIN

## Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Violaine de Villers

## Image/Photography

Sébastien Koeppel

## Son/Sound

Benoît Bruwier

## Montage image/Film editing

Lou Galopa

## Montage son/Sound editing

Benoît Bruwier

## Mixage/Mixing

Benoît Bruwier

## Musique/Music

Graham K. Riach

L'artiste Roby Comblain a eu plusieurs vies. Il a été scénographe, il a peint les pierres qu'il collectait dans des carrières ; il est aujourd'hui avant tout graveur, et révolutionne la gravure. Ses Scenolinos qui marient superbement la scénographie à la linogravure nous entraînent dans un rapport imprévu entre des encres, des papiers devenus volumes et espaces. Violaine de Villers nous jette in medias res, dans le feu de l'action, dans la matière, la couleur. Tout en découvrant la gestation des nouveaux Scenolinos, le film témoigne du parcours singulier du plasticien depuis son enfance au Rwanda, et de ce qui l'anime dans son travail de création.

*Artist Roby Comblain has had many lives. He was a scenographer, and has painted stones salvaged from quarries, but first and foremost he is now an engraver, and is revolutionising his field. His Lino-scenes bring together scenography and linocut engraving, doing surprising things with ink and paper. He transforms them into things of volume, things of space. Violaine de Villers starts in medias res, in the heat of the action, in the thick of the materials, and in the midst of colour. While tracking the construction of a new set of Lino-scenes, this film also narrates the artist's unusual life story, from his childhood in Rwanda to what motivates him in his creative work.*

## Bio-Filmographie/Filmography

Née à Bruxelles en 1947.

Après *Etudes de l'Image de l'Afrique à la télévision*, un volumineux ouvrage commandé par la F.A.O., elle réalise son premier film, *Pour les pays chauds*, portant sur la coopération en Afrique.

Après *La fadeur sublime... de Marguerite Duras*, et puis deux courts métrages en vidéo, *Place de Londres* et *L'Ombre des couleurs*, elle réalise plusieurs longs métrages à portée politique et *Monsieur S. et Madame V.* sur le génocide juif avec Jean-Marc Turine, puis *Rwanda, paroles contre l'oubli* sur le génocide rwandais, *Mon enfant, ma sœur, songe à la douleur* sur la lutte contre l'excision, *Le Vent de Mogador* sur les Juifs et Musulmans au Maroc. Elle obtient de nombreux prix internationaux, notamment pour son film *Mizike Mama*, un film musical sur le métissage culturel belgo-congolais. Depuis 2000, Violaine de Villers consacre presque exclusivement ses films à l'expression artistique. On citera *Ô Couleurs* sur son père, le peintre Thierry de Villers ; *Filigrane*, *Pierres qui roulent* avec le peintre Bernard Villers.

En 2007, elle réalise trois films pour le livre multimédia *L'Expérience de la couleur : Parlons couleur* avec le Professeur Félix D'Haeseleer, *Mirage* avec le peintre Roland Jadinon, *La Conjuración des couleurs* avec le peintre Bernard Villers. En 2011, elle présente deux films consacrés au travail du sculpteur Marianne Berenhaut : *Poupées-Poubelles* et *Les Familles de Marianne Berenhaut*. Par ailleurs, elle écrit et réalise depuis 2001 des fictions et des documentaires pour la radio.

*Born in Brussels in 1947.*

*After Etudes de l'Image de l'Afrique à la télévision an extensive work commissioned by the FAO, she is directing her first film, Pour les pays chauds, about cooperation in Africa.*

*After La fadeur sublime... de Marguerite Duras, and then two short films, Place de Londres and L'Ombre des couleurs, she has directed several politically based feature films. These include Monsieur S. et Madam V. on the Jewish genocide with Jean-Marc Turine, then Rwanda, paroles contre l'oubli on the Rwandan Genocide, Mon enfant, ma sœur, songe à la douleur, Le Vent de Mogador about Jews and Muslims in Morocco. She has won a number of international prizes, notably for her film Mizike Mama, a musical film on the cultural ties between Belgium and Congo. Since 2000, she has dedicated almost all of her films to artistic expression. These include Ô Couleurs about her father, painter Thierry de Villers; Filigrane and Pierres qui roulent with painter Bernard Villers. In 2007, she directed three films for the multimedia book L'Expérience de la couleur: Parlons couleur with Professor Félix D'Haeseleer, Mirage with painter Roland Jadinon, and La Conjuración des couleurs with painter Bernard Villers. In 2011, she presented two films devoted to the work of sculptor Marianne Berenhaut: Poupées-Poubelles and Les Familles de Marianne Berenhaut. Furthermore, she has been writing and directing fiction and documentaries for radio since 2001.*

## Production

Halolalune Production

## Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de Voo et avec le soutien du WIP. Ce film a obtenu le label *Brouillon d'un rêve* de la Scam

## Contact

violaine.devillers@skynet.be

## Contact Production

Halolalune Production  
85 avenue de l'Indépendance belge  
B-1081 Bruxelles  
T +32 (0)479 891 627  
marianne.binard@halolalune.be

## Ventes internationales/

### *International sales*

Thierry Detaille  
WIP – Pôle Image de Liège –  
Bâtiment T  
36 rue de Mulhouse  
B-4020 Liège  
T +32 (0)4 340 10 45  
ventes-cbawip-sales@skynet.be



SARAH  
MOON HOWE

# LE COMPLEXE DU KANGOUROU

THE KANGAROO COMPLEX

## Réalisation et scénario/

### Directing and screenplay

Sarah Moon Howe

### Image/Photography

Rémon Fromont, Sarah Moon

Howe, Raphaël Van Sitteren,

Images familiales

### Son/Sound

Hugo Fernandez Marcos, Fabrice

Osinski, Lionel Halflants

### Montage image/Film editing

Laurence Vaes

### Montage son/Sound editing

Ingrid Simon

### Mixage/Mixing

Paul Heymans

« Quand un bébé kangourou atteint une certaine maturité, il quitte la poche de sa mère pour découvrir le monde.

Avoir un enfant handicapé c'est faire l'expérience d'un corps à corps. Comme si le petit grandissait dans une poche devenue trop étroite.

Je suis allée filmer quatre mères dans cette situation.

Je voulais savoir comment elles composent avec cet aller-retour incessant entre la nécessité de prendre soin, de faire grandir et celle de ne pas se laisser complètement entraîner vers une situation de totale abnégation.

Leurs « bricolages de vie » à elles m'aideraient peut-être pour ma vie avec Jack. »

*This film raises an important question for us, parents of different children: how do we part while the situation imposes, in essence, the hand-to-hand fight?*

*If the baby kangaroo leaves the pocket at a certain moment, the handicapped child stays longer in the lap of his/her mother. The stake being then to dare to push him/her gently out.*

*On his/her part, the child also has to prove to his/her mother that (s)he can become independent.*

*It is a long and complex process... One back and forth ceaseless way between the inside and the outside of the pocket that only the end of one life stops.*

## Production

Plexus Production

## Coproduction

RTBF, ARTE G.E.I.E/Unité

documentaire, Wallonie Image

Production (W.I.P.)

## Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de

l'Audiovisuel de la Fédération

Wallonie-Bruxelles et de VOO, de

la Loterie Nationale et de Cap 48

## Contact Production

Plexus Production

Olivier Malvoisin

60 avenue des 7 Bonniers

B-1180 Bruxelles

T +32 (0)474 39 43 73

olivier@plexusproduction.com

## Ventes internationales/

### International sales

W.I.P., Pôle Image de Liège

Bâtiment T

36 rue de Mulhouse

B-4020 Liège

T +32 (0)4 340 10 40

Ventes-CBA/WIP-Sales –

International Distribution

ventes-cbawip-sales@skynet.be

## Bio-Filmographie/Filmography

Diplômée en psychologie, Sarah Moon Howe travaille pendant près de 10 ans auprès d'adultes atteints de troubles et de retards mentaux.

Parallèlement à son métier, elle mène une carrière de cinéaste et explore le documentaire sonore avec « Vivre avec Méduse » en 2011 et « Canal Strip » en 2013.

*With a degree in psychology, Sarah Moon Howe has worked for nearly ten years with adults who have mental difficulties.*

*Alongside her job, she has pursued a career as a film director and explored audio documentaries with "Vivre avec Méduse" in 2011 and "Canal Strip" in 2013.*

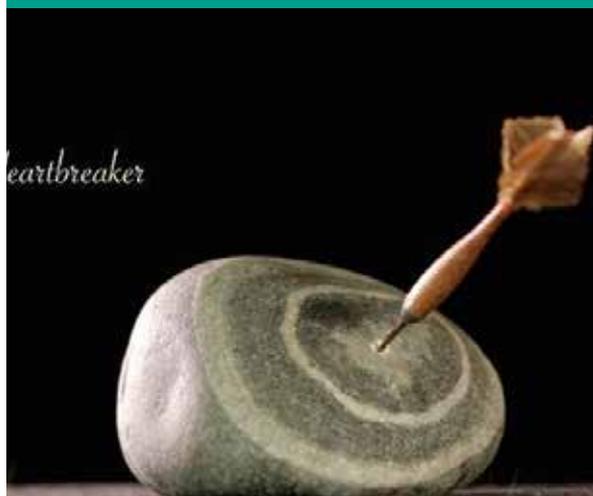
2003 *Ne dites pas à ma mère*

2009 *En cas de dépressurisation*

2014 *Le complexe du kangourou*

Art & Culture, Formation & Education, Médias & Communication, Sports & Loisirs

50', Color, VO FR, HD-cam (existe aussi en version sous-titrée anglais et italien)



NATHALIE  
ROSSETTI

# CRICOU ET SON ART DU SOURIRE

CRICOU AND HIS SMILING ART

**Réalisation et scénario/**

*Directing and screenplay*

Nathalie Rossetti

**Image/Photography**

Edouard Valette

**Son/Sound**

Luca Derom

**Montage image/Film editing**

Salvatore Fronio

**Montage son/Sound editing**

Salvatore Fronio

**Mixage/Mixing**

Salvatore Fronio

**Musique/Music**

Stravinsky

A travers le regard et les sourires face à des objets insolites, le film part à la découverte de Cricou, un artiste belge surréaliste.

*Through the eyes and smiles in front of unusual objects, the film sets out to discover Cricou, a Belgian surrealist artist.*

**Bio-Filmographie/Filmography**

Après des études à l'Université DAMS de Bologne et l'école de théâtre de Orazio Costa à Florence, Nathalie Rossetti travaille dans le secteur de l'audiovisuel comme scénariste, documentariste et assistante à la réalisation pour réalisateurs et producteurs (en Italie et Belgique).

A partir de 2000, avec son mari Turi Finocchiaro, ils réalisent et produisent leurs propres documentaires de création. Nathalie Rossetti est particulièrement sensible aux sujets liés à l'Art, l'Anthropologie et la Justice.

En 2007 elle crée en Italie le « Faito Doc Festival » un Festival International du documentaire.

*After studies at the DAMS (University of Bologna) and Orazio Costa theater school in Florence, Nathalie Rossetti worked in the audiovisual sector as a writer, documentary filmmaker and assistant director for directors and producers (Italy and Belgium).*

*From 2000, with her husband Turi Finocchiaro, they realize and produce their own documentaries. Nathalie Rossetti is particularly sensitive to issues related to Art, Anthropology and Justice.*

*In 2007 she created in Italy the «Faito Doc Festival» an International Documentary film Festival.*

**Production**

Borak Films

**Contact Production**

**Ventes internationales/  
International sales**

Borak Films

Turi Finocchiaro

13 place de la Chapelle

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)495 685 643

borakfilms@gmail.com

2006 *Yiddish Soul*

2008 *Au-delà de la Vengeance*

2009 *Plein ciel*

*Au-delà du ring*

2014 *La fabuleuse histoire de Sevgi et Andon*

*Cricou et son art du sourire*

3 x 52', Color, HD 2K (DCP)



**GAETAN  
SAINT-REMY  
ET SOPHIE  
DE BRABANDERE**

**Réalisation/Directing**

Gaetan Saint-Remy et  
Sophie De Brabandere

**Scénario/Screenplay**

Gaetan Saint-Remy et  
Sophie De Brabandere

**Image/Photography**

Olivier Verdoot

**Son/Sound**

Paul Maernoudt et Damien  
Rouchaud/Thibaut Jamar

**Montage image/Film editing**

Auréli Redouté

**Montage son/Sound editing**

Damien Rouchaud

**Mixage/Mixing**

Damien Rouchaud

**Musique/Music**

Sébastien Monnoye (OLD JOY)

**Production**

Thank You & Good Night  
productions/Sep Stigo Films

**Coproduction**

RTBF Télévision belge – Unité  
Documentaires

**Avec l'aide de/with the support of**

Centre du Cinéma et de  
l'Audiodvisuel de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles et de VOO,  
Fonds pour le journalisme en  
Fédération Wallonie-Bruxelles,  
la Province de Hainaut

**Contact Production**

**Ventes internationales/  
International sales**

Geneviève De Bauw  
36-38 rue Dautzenberg  
B-1000 Bruxelles  
T +32 (0)497 53 68 76  
genevieve@  
thankyouandgoodnight.be

# DE NOS MAINS

## FROM OUR HANDS

Dernière année d'école pour une douzaine de jeunes de l'IPES d'Ath (Belgique). Ils ont entre 17 et 21 ans et, dans quelques mois, ils seront prêts à entamer leur vie professionnelle d'agriculteur, de coiffeur, de cuisinier ou de mécanicien. Au-delà des clichés souvent véhiculés sur l'enseignement de qualification, nous allons suivre leur année scolaire de l'intérieur et son lot de réflexions sur la société et sur leur avenir. Et après l'école, qu'y a-t-il ? Et après la crise, que fait-on ? Regards croisés en trois épisodes de 52 minutes sur un fil en permanence tendu par des jeunes qui n'ont ni leur langue en poche ni de temps à perdre. Loin du « no future », ces jeunes sont prêts à sacrifier une partie de leur jeunesse pour construire leur avenir.

*It's the final year of school for a dozen young people at the IPES secondary school in Ath (Belgium). They're between 17 and 21 years of age, and in a few months' time they will be ready to embark on their careers as farmers, hairdressers, chefs or mechanics. Beyond the clichés often associated with vocational qualifications, we follow their school year from the inside and how they view society and their future. And after school, then what? And after the crisis, what does one do? With different perspectives over three episodes of 52 minutes, a continuous thread spun by young people with plenty to say and no time to lose. Far from "no future", these young people are ready to sacrifice a part of their youth to build their future.*

**Bio-Filmographie/Filmography**

**Gaetan Saint-Remy** a réalisé une série de trois documentaires de création (*Au-delà du Miroir Occidental*) ainsi que différents documentaires expérimentaux, courts métrages de fiction, clips et reportages pour la télévision. Il est également écrivain (4 ouvrages parus aux éditions Maelström et récits pour différentes revues).

**Sophie De Brabandere** a mené et mène encore des projets de reportages d'immersion pour les chaînes de télévision francophone (BeTV, TFI, France2, RTL-TVI). Elle a aussi coécrit 3 séries documentaires avec Georges Huercano-Hidalgo pour RTL-TVI.

*Gaëtan Saint-Remy has directed a series of three creative documentaries, as well as different experimental documentaries, short fiction films, clips and reports for television. He is also a writer.*

*Sophie De Brabandere has led and still leads immersion reporting projects for French-speaking television channels (BeTV, TFI, France2, RTL-TVI). She has also co-written three documentary series with Georges Huercano-Hidalgo for RTL-TVI.*

2014 *De nos mains* (série docu)



STÉPHANIE  
PAILLET

# DÉMARCHE

## THE WAY

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Stéphanie Paillet

### Image/Photography

Marco Vieira et Manuel Poutte

### Montage image/Film editing

Déborah Benarrosh et Eve

Leguèbe

### Mixage/Mixing

Maxime Coton (CVB)

Une adolescente en rupture : des difficultés avec la famille, avec l'école, avec la vie... Aujourd'hui, Éléonore vient de passer un marché. Un marché avec elle-même. Un marché avec l'Association Seuil. C'est parti pour 3 mois sur le chemin de Compostelle, de Roncevaux à Porto, 1500 kilomètres à parcourir à pied sans musique ni téléphone portable !

Éléonore sait que tout arrête la renvoie directement à la case départ. A ses problèmes. A ses impossibilités. Au fil des kilomètres, elle apprend à s'organiser, se prendre en main, se projeter dans l'avenir, se créer de nouveaux repères. Avec l'apprentissage de la liberté, le voyage devient une véritable thérapie sociale et psychologique...

*A teenager breaking down: difficulties with the family, with school, with life...*

*Now, Eléonore has just made a deal. A deal with herself. A deal with the Association Seuil. She has left for 3 months on the Way of St. James from Roncevaux to Porto, 1 500 kilometres on foot without music or mobile telephone!*

*Eléonore knows that if she stops she'll go straight back to square one. To her problems. To all sorts of impossibilities. As the kilometres pass, she learns to organise herself, to take herself in hand, to see her future, to create for herself new points of reference. While learning to be free, the trip becomes a real journey of social and psychological therapy.*

### Production

Lux Fugit Film

### Coproduction

Centre Video de Bruxelles et

Belgium Movie Production

### Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de

l'Audiotvisuel de la Fédération

Wallonie-Bruxelles et de VOO,

Tax Shelter du Gouvernement

federal belge (TRACOSA S.A.)

### Contact Production

*Ventes internationales/*

*International sales*

Manuel Poutte

104 rue Théophile Vander Elst

B-1170 Bruxelles

T +32 (0)2 644 26 28

luxfugitfilm@gmail.com

### Bio-Filmographie/Filmography

Stéphanie Paillet travaille depuis plus de 10 ans dans l'audiovisuel belge.

*Démarche* est son premier film.



STANISLAS  
ZAMBEAUX

# DES HOMMES

## Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Stanislas Zambeaux

## Image/Photography

Thomas Purcaro Decaro,  
Stanislas Zambeaux

## Son/Sound

Cyril Mossé

## Montage image/Film editing

Gabriel Piron

## Montage son/Sound editing

Cyril Mossé

## Mixage/Mixing

Remi Gerard

## Musique/Music

Maurizio Bergmann

Trois hommes au passé tumultueux décident de renouer avec un membre de leur famille : un fils, un frère, une mère dont ils ont perdu la trace.

*Three men with tumultuous past decide to take up with a member of their families again: a son, a brother, a mother they have lost contact with.*

## Production

Julie Freres / Dérives

## Coproduction

WIP / Wallonie Image Production

## Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles

## Contact Production

Dérives  
13 Quai de Gaulle  
B-4020 Liège  
T +32 (0)4 342 49 39  
info@derives.be

## Ventes internationales/ *International sales*

Dérives  
13 quai de Gaulle  
B-4020 Liège  
T +32 (0)4 342 49 39  
info@derives.be

WIP / Wallonie Image Production  
Pôle Image de Liège - Bâtiment T  
36 rue de Mulhouse  
B-4020 Liège  
T +32 (0)4 340 10 40  
info@wip.be

## Filmographie/Filmography

2010 *Recardo muntean rostas*  
*Dare waté yacouba*  
2011 *M.A.C.O.*  
2014 *Des hommes*

Art & Culture, Histoire & Géopolitique, Philosophie & Religion,  
Politique, Relations, internationales et Mondialisation

50', Color, VO FR, HD-cam (existe aussi en version sous-titrée anglais et italien)



NATHALIE  
ROSETTI

# LA FABULEUSE HISTOIRE DE SEVGI ET ANDON

THE FABULOUS HISTORY OF SEVGI AND ANDO

**Réalisation et scénario/**

*Directing and screenplay*

Nathalie Rossetti

**Image/Photography**

Edouard Valette

**Son/Sound**

Elsa Ruhlmann

**Montage image/Film editing**

Salvatore Fronio

**Montage son/Sound editing**

Origan Cannella

**Mixage/Mixing**

Pierre Gillet

**Musique/Music**

musiques existantes et une  
composition de Pierre Gillet

Andon Akayyan est arménien.

Il a un an quand sa famille rejoint Istanbul où son père travaille comme concierge d'une église. En '79, la famille émigre à Bruxelles. Andon travaille d'abord comme plongeur, puis barman avant de reprendre une friterie avec sa famille.

C'est au cours de cette période qu'Andon rencontre Sevgi, jeune femme d'origine turque. Entre eux, c'est le coup de foudre !

Mais elle est musulmane et lui chrétien.

Le film conte l'histoire de ce Roméo et de cette Juliette des temps modernes et de leur combat, emprunt de paix, de tolérance et d'ouverture pour faire bouger les mentalités et fléchir leurs familles respectives.

*Andon Akayyan is Armenian.*

*He's one year old when his family arrives in Istanbul where his father works as doorkeeper of a church. In '79, the family emigrated in Brussels. Andon works first as a dishwasher and bartender before reopen a chip shop with his family.*

*It was during this period that Andon meets Sevgi, a young Turkish woman. Them, it was love at first sight!*

*But she's Muslim and he's Christian.*

*The movie tells the story of this Romeo and these Juliet of modern times and their struggle, impregnated of peace, tolerance and openness to move minds and make flex their families.*

**Filmographie/Filmography**

Après des études à l'Université DAMS de Bologne et l'école de théâtre de Orazio Costa à Florence, Nathalie Rossetti travaille dans le secteur de l'audiovisuel comme scénariste, documentariste et assistante à la réalisation pour réalisateurs et producteurs (en Italie et Belgique).

A partir de 2000, avec son mari Turi Finocchiaro, ils réalisent et produisent leurs propres documentaires de création. Nathalie Rossetti est particulièrement sensible aux sujets liés à l'Art, l'Anthropologie et la Justice.

En 2007 elle crée en Italie le «Faito Doc Festival» un Festival International du documentaire.

*After studies at the DAMS (University of Bologna) and Orazio Costa theater school in Florence, Nathalie Rossetti worked in the audiovisual sector as a writer, documentary filmmaker and assistant director for directors and producers (Italy and Belgium).*

*From 2000, with her husband Turi Finocchiaro, they realize and produce their own documentaries. Nathalie Rossetti is particularly sensitive to issues related to Art, Anthropology and Justice.*

*In 2007 she created in Italy the «Faito Doc Festival» an International Documentary film Festival.*

2006 *Yiddish Soul*

2008 *Au-delà de la Vengeance*

2009 *Plein ciel*

*Au-delà du ring*

2014 *La fabuleuse histoire de Sevgi et Andon*  
*Cricou et son art du sourire*

**Production**

Borak Films

**Coproduction**

RTBF

**Avec l'aide de/with the support of**

Arte Belgique

**Contact Production**

**Ventes internationales/  
International sales**

Borak Films

Turi Finocchiaro

13 place de la Chapelle

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)495 685 643

borakfilms@gmail.com

Economie, Société & Travail, Formation & Education, Santé & Bien-être

56', Web-Documentaire, 16/9, Color, Français - Italien - Néerlandais - Allemand -  
Finlandais, st FR - NL - EN



JACQUES  
BORZYKOWSKI

## FULL SOCIAL JACKET

### Réalisation/Directing

Jacques Borzykowski

### Assistante à la réalisation/ Assistant of Directing

Tamara Pierno, Mathilde Schnee  
(Berlin)

### Scénario/Screenplay

Jacques Borzykowski,  
Manuel Paolillo, Julien Schreiber,  
Lode Desmet

### Image/Photography

Jacques Borzykowski

### Son/Sound

Sabrina Calmels, Billy Miquel,  
Mathieu Courthial

### Montage image/Film editing

Guido Welkenhuysen, Linda Ibbari

### Montage son et Mixage/ Sound editing and Mixing

Maxime Coton, Sabrina Calmels,  
Origan Cannella

### Musique/Music

Cesar Guzman, Guillermo Cervino

Si la protection sociale était un manteau, à quoi ressemblerait-il aujourd'hui ?

*Full Social Jacket* est un web-documentaire destiné à tous : citoyens européens, associations du secteur de la protection sociale, décideurs politiques au sens large. Composé de 10 films courts racontant des histoires personnelles, le documentaire est assorti - pour replacer les thématiques dans leur contexte - d'interviews d'experts, de statistiques et de liens vers des informations complémentaires. *Full Social Jacket* interroge par là le futur de la SOLIDARITE en donnant l'opportunité au spectateur d'intervenir par les médias sociaux et de participer à la création d'un « manteau social commun » à l'aide d'un jeu participatif.

Les thématiques des films : crèches – volontariat – soins de santé – logements sociaux – remise à l'emploi – handicap – pensions – soins de longue durée – Europe sociale

*If social protection were a jacket, what would it look like today?*

*Full Social Jacket is a web documentary for everyone: European citizens, associations in the social protection sector and political decision-makers in the wider sense. Composed of ten short films recounting personal stories, the documentary includes a collection of interviews with experts, statistics and links to additional information - placing the themes in context. Full Social Jacket questions the future of SOLIDARITY by giving the viewer the opportunity to intervene through social media and participate in the creation of a "full social jacket" using an interactive game.*

*The themes of the films: nurseries – volunteering – healthcare – social housing – back-to-work programmes – disabilities – pensions – long-term care – Social Europe*

### Productrice/Producer

Louise Labib - CVB

### Coproduction

SPF Sécurité Sociale – Tom Auwers  
Centre Vidéo de Bruxelles – CVB –  
Michel Steyaert

### Avec l'aide de/with the support of

Fonds Triodos, Fédération  
Wallonie-Bruxelles

### Contact Promotion

Centre Vidéo de Bruxelles - CVB  
Philippe Cotte  
111 rue de la Poste  
B-1030 Bruxelles  
T +32 (0)2 221 10 62  
philippe.cotte@cvb-videp.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Né à Bruxelles, le 2 juin 1955

Diplômé de l'École de Recherches Graphiques de Bruxelles (1978)

Production, réalisation, direction photo au Centre Vidéo de Bruxelles depuis 1979

Chargé de cours et conférencier à l'INSAS (2000-2005)

Jacques Borzykowski réalise des films documentaires depuis plus de 30 ans. Sensible et attentif, il sait entendre et mettre en images les idées et les préoccupations de celles et ceux qu'il filme. Il travaille essentiellement avec des associations et des collectifs.

*Born in Brussels on 2nd June 1955*

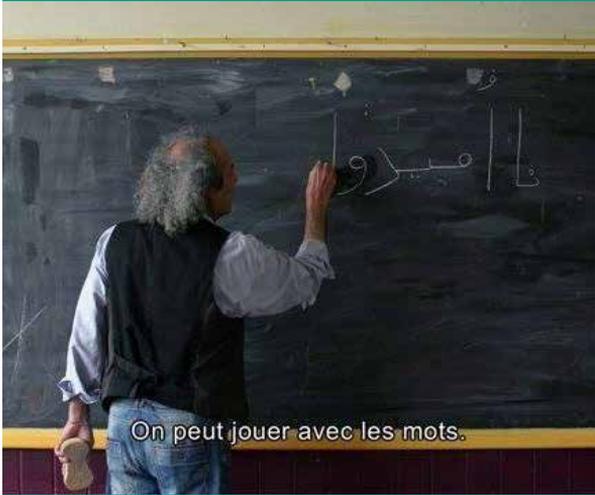
*A graduate from the École de Recherches Graphiques in 1978*

*Production, directing and cinematography at Centre Vidéo de Bruxelles since 1979.*

*Course head and lecturer at INSAS (2000-2005)*

*Jacques Borzykowski has been directing documentary films for more than 30 years. Sensitive and attentive, he knows how to listen to and turn the ideas and preoccupations of those that he films into images. He essentially works with associations and collectives.*

50', Color, 16/9, VO PERSAN, ST FR & EN



**SANAZ  
AZARI**

# I COMME IRAN

I FOR IRAN

ای مثل ایران

## Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Sanaz Azari

## Image/Photography

Vincent Pinckaers

## Son/Sound

Frédéric Meert – Mathieu Roche

## Montage image/Film editing

Effi Weiss

## Montage son/Sound editing

Maxime Coton

## Mixage/Mixing

Laurent Martin (Emprie Digital)

## Intervenant montage et création

*générique/Editing and credits*

Amir Borenstein

## Étalonnage/Grading

Miléna Trivier

## Avec/With

Behrouz Majidi

## Direction de production

Olivier Burlet – Maud Girault

## Producteur/Producer

Cyril Bibas – CVB

## Production

Centre Vidéo de Bruxelles - CVB -

Michel Steyaert

## Coproduction

RTBF Télévision belge - Wilbur Leguebe |

CBA - Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles

- Javier Packer-Comyn

## Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel

de la Fédération Wallonie-Bruxelles

et VOO (TV-NET-TEL), la Région

Bruxelles-Capitale et la Commission

communautaire française (Cocof),

Beursschouwborg Brussels - Helena Kritis

## Contact Promotion

Centre Vidéo de Bruxelles - CVB

Philippe Cotte

111 rue de la Poste

B-1030 Bruxelles

T +32 (0)2 221 10 62

philippe.cotte@cvb-vidrep.be

## Ventes internationales/

*International sales*

Thierry Detaille

19F avenue des Arts

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 227 22 30

ventes-cbawip-sales@skynet.be

Bruxelles, dans le huis clos d'une salle de classe.

A partir d'un manuel datant de la révolution islamique, la réalisatrice apprend à lire et écrire le persan, sa langue maternelle.

Au fil des leçons, son professeur lui transmet les rudiments de la langue, porte d'entrée vers l'histoire et la culture iraniennes. Progressivement le didactisme des leçons est détourné en un collage poétique et visuel qui met en jeu la notion de liberté et questionne le sens d'une révolution.

*Brussels, behind the closed doors of a classroom. Using a textbook dating from the Islamic revolution, Sanaz Azari, the director, learns how to read and write in Persian, her mother tongue. Over the course of the lessons, the teacher initiates her to the basics of the language, which becomes a gateway to the history and culture of Iran. Gradually, the didactic method of the lessons evolves into a poetic, visual collage, which introduces the notion of freedom and questions the meaning of a revolution.*

## Bio-Filmographie/Filmography

Née à Ispahan (Iran) en 1981. Elle a grandi et vit à Bruxelles où, après des études de photographie, elle sera diplômée de l'atelier de scénographie de l'École nationale supérieure des arts visuels de La Cambre.

Parallèlement à ses études, elle a suivi, pendant trois ans, des cours intensifs de théâtre selon la méthode de Stanislavski. Après différents travaux de scénographies, d'installations urbaines et expositions, elle réalise en 2010 son premier documentaire.

*Born in Ispahan (Iran) in 1981. She grew up and lives in Brussels where, after studying photography, she was awarded a degree in scenography from the École nationale supérieure des arts visuels de La Cambre.*

*Alongside her studies, she attended intensive theatre courses following the Stanislavski system for three years. After working on different sets, urban installations and exhibitions, she directed her first documentary in 2010.*

2010 *Salaam Isfahan*

2013 *Je suis le pays / I am the country*

2014 *I comme Iran*



**BERNARD  
BALTEAU**

# LITTLE MISS NOBODY

## Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Bernard Balteau

## Image/Photography

Bernard Balteau

## Son/Sound

Bernard Balteau

## Montage image/Film editing

Sandra Biesmans, Idriss Gabel

## Montage son/Sound editing

Sébastien Demol, Pascal Zander

## Mixage/Mixing

Pascal Zander

## Musique/Music

1-Music

Le 24 novembre 1964, 546 para-commandos belges sont largués sur Stanleyville (aujourd'hui Kisangani) au Congo, pour libérer plusieurs centaines d'Européens, belges pour la plupart, retenus en otages par la rébellion Simba. Mais une trentaine d'hommes, femmes et enfants sont massacrés par les rebelles. Ce jour-là, Brigitte Peneff, 7 ans, échappe miraculeusement à la mort. Pas son oncle, Marco, tué à côté d'elle. Avant d'être évacuée, un journaliste la prend en photo. Encore en état de choc, elle est incapable d'articuler son nom. Le reporter l'appelle « *Little miss Nobody* » et la photo fera le tour du monde. 50 ans après ces événements, Brigitte revient pour la première fois au Congo, dans sa ville natale. Elle retrouve, émue, les lieux de son enfance fracassée. Sa maison familiale et... l'Hôtel des Chutes - où elle fut séquestrée plusieurs semaines avec sa famille et beaucoup d'autres Belges. Elle parcourt l'avenue Ketele, un petit bouquet à la main, pour rendre hommage aux victimes belges et congolaises... Elle retrouve aussi des Congolais qui ont vécu ces événements.

*On November 24th, 1964, 546 Belgian paracommandos were dropped on Stanleyville (now known as Kisangani) in the Congo, to liberate several hundred Europeans, mostly Belgian, who were being held hostage by the Simba Rebellion. Despite their intervention, thirty-odd men, women and children were massacred by the rebels. On that day, Brigitte Peneff, just 7 years old at the time, and her little sister, miraculously escaped death. Their uncle Marco was not so lucky. He was killed before their very eyes. 50 years after the events, Brigitte returns to the city of her birth in the Congo for the first time. Returning to the place of her shattered childhood stirs up deep emotion. She visits her house and the Hotel des Chutes, where she was imprisoned for several weeks as a hostage with her family and 300 other Belgians. She also discovers the Congolese side of the story.*

## Production

Les Films de la Passerelle /

RTBF Secteur Documentaires

## Avec l'aide de/with the support of

Fonds pour le Journalisme en FWB, VRT,

Tax Shelter du Gouvernement Fédéral

Belge, Neo Tech, Circus Belgium

## Contact Promotion

## Ventes internationales/

## International sales

Les Films de la Passerelle

François Dombret

62 rue de Renoy

B-4031 Liège

T +32 (0)4 342 36 02

films@passerelle.be

## Filmographie/Filmography

1996 *Les Arpenteurs d'horizon* (docu)

2003 *Un simple maillon* (docu)

2007 *La Recherche : notre avenir !* (docu)

*L'Antarctique en héritage* (docu)

2009 *Les enfants sans ombre* (docu)

2010 *Ianchelevici, une vie à l'œuvre (1909-1994)* (docu)

2014 *Little miss Nobody* (docu)



FRANÇOISE GILAIN,  
PATRICK LEMY,  
OLIVIER MOSER

# MADE IN BELGIUM

## Réalisation/Directing

Françoise Gilain, Patrick Lemy,  
Olivier Moser

## Image/Photography

Marc Ridley, Philippe Paquay,  
Alain Fisch

## Son/Sound

Cosmas Antoniadis

## Montage image/Film editing

Sabine Hubeaux

## Montage son/Sound editing

Olivier Mortier

## Mixage/Mixing

Olivier Mortier

## Voix/Voice

Nathalie Stas

Un film positif, engagé, mais nécessaire dans cette période de relance, d'incertitude économique, et d'avenir. Dresser un état des lieux pour montrer quelle est encore la place de l'industrie aujourd'hui dans l'économie, et en quoi cette activité industrielle, conçue comme une chaîne de production manufacturière, allant de la transformation des matières premières jusqu'aux produits finis consommables, est structurante, c'est le défi du film. Cette étude se fait en replaçant la situation actuelle dans une perspective historique. La Belgique est connectée aux pays voisins qui ont connu eux aussi une désindustrialisation progressive de leur économie. La Belgique n'est qu'un exemple d'un phénomène plus large qui concerne le continent européen. Mais cette désindustrialisation est-elle inéluctable ? C'est ce que nous chercherons à savoir, en nous appuyant sur l'exemple de l'Allemagne ou des Etats-Unis : deux cas remarquables, qui sont aujourd'hui au centre de tous les débats.

*A positive, engaging film, but which is necessary in this recovery period and given the uncertainty about the economy and the future. It takes stock of the current state of affairs to show what role industry still plays in the economy today and how this industrial activity, being designed like a production line, going from the transformation of raw materials to finished products, provides structure. This is the challenge of the film. This study has been carried out by viewing the current situation in an historical perspective. Belgium is connected to neighbouring countries which have also experienced gradual deindustrialisation of their economies. Belgium is just one example of a larger phenomenon that concerns the whole of Europe. But is this deindustrialisation inevitable? This is what we're seeking to find out, by relying on the example of Germany and the United States: two remarkable cases, which are currently at the centre of every debate.*

## Production

Triangle7

## Coproduction

RTBF - Unité de Programmes  
Documentaires

## Avec l'aide de/with the support of

du Fonds du journalisme  
de la Région Wallonne  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
et du Port de Bruxelles

## Contact Production

Philippe Sellier  
Triangle7  
268 chaussée de la Hulpe  
B-1170 Bruxelles  
T +32 (0)2 675 18 29  
philippe.sellier@triangle7.com

## Bio-Filmographie/Filmography

Emissions Radio RTBF

Plusieurs magazines pour « Transversales »

Mittal : un après la reprise, que devient notre sidérurgie ?

L'industrie des sports d'hiver

Les restructurations et l'avenir de l'industrie de l'acier en Belgique

Réalisation de plusieurs magazines TV

« L'Hebdo » sur les Forges de Clabecq.

« L'Hebdo » sur le sauvetage des Forges et le 'non' européen.

Spécial « Autant savoir » d'une heure sur la Sidérurgie, à l'heure du rachat de Cockerill Sambre.

« Questions à la Une » sur la reprise d'Arcelor par Mittal.



**PIERRE  
DE LATTRE  
ET FAÏZA  
BOUMEDIAN**

# LA MÉTHODE SUZUKI

## Réalisation/Directing

Pierre De Lattre et  
Faïza Boumediane

## Image/Photography

Pierre De Lattre

## Montage/Editing

Faïza Boumediane

## Conception sonore/Sound effects

Christophe Blitz

Ce film suit le parcours d'enfants et de professeurs qui ont participé à l'atelier musical d'été que l'Association Suzuki de Bruxelles organise annuellement au Koninklijk Conservatorium.

Cet atelier a permis à des enfants et des professeurs venus de plusieurs pays d'Europe de faire de la musique ensemble et individuellement selon la philosophie d'apprentissage élaborée par Shinichi Suzuki, appelée « méthode langue maternelle » par son fondateur.

*This documentary follows the process of some children and teachers who participated to the summer musical workshop that the Suzuki Association organises each year at "Koninklijk Conservatorium".*

*That workshop has allowed children and teachers coming from several European Countries to do music together, individually, in accordance with the learning philosophy developed by Shinichi Suzuki, called "native language method" by its creator.*

## Bio-Filmographie/Filmography

### Faïza Boumediane

Née à Bruxelles et réalisatrice depuis 18 ans pour la RTBF, télévision francophone belge.

Réalisations à titre personnel :

*Born in Brussels and film maker for 18 years at RTBF, Belgian French-speaking television.*

*She realised, on a personal basis:*

*L'invité*

*Les invités de 64» 5 capsules de 7' chacune*

2014 *Que sont-ils devenus? Nos rêves...*

### Pierre De Lattre

Producteur, réalisateur, formateur

Réalisations documentaires 52' : *Les derniers Aristocrates* (Portugal), *le Centaure* (Portugal), *Algérie, le vol du lion* (Algérie), *Pachamama* (Bolivie), *Camorra* (Italie), *Clandestin Blues* (Ghana-BXL), *La méthode Suzuki* (Belgique)

2014 *La Méthode Suzuki* (collectif)

## Producteur/Producer

Pierre De Lattre

## Production

Laura B. Productions

## Contact Production

### Ventes internationales/ International Sales

Pierre De Lattre

Laura B. Productions

34 rue Vanderlinden

B-1030 Bruxelles

T +32 (0)474 986 757

pierrefarjani@gmail.com



FAÏZA  
BOUMEDIAN

## QUE SONT-ILS DEVENUS ? NOS RÊVES...

WHAT HAVE BECOME OF THEM ? OUR DREAMS...

### Réalisation/Directing

Faïza Boumedian

### Image/Photography

Rémon Fromont

### Son/Sound

Christophe Blitz

### Montage/Editing

Michèle Maquet

Que sont-ils devenus ?... ces trois gamins d'origine marocaine qui témoignent, dans des archives de 1970, de ce qu'ils souhaitent devenir plus tard. Un journaliste leur pose des questions. Il leur demande ce qu'ils aimeraient faire plus tard, s'ils comptent rester en Belgique, la langue qu'ils parlent à la maison. Les réponses sont pleines d'espoirs et de projets. Les yeux pétillants et l'attitude fière, ils y répondent sans hésitation. L'un voudrait devenir ingénieur, l'autre électricien et le troisième travailler dans un bureau. Pour ce qui est d'un retour probable au Maroc, ils disaient ne pas le savoir encore.

Mais que sont-ils devenus aujourd'hui ? Sont-ils encore en vie et habitent-ils encore en Belgique ? Après une longue enquête, la réalisatrice Faïza Boumedian, marocaine d'origine, est allée avec une caméra à la rencontre de ces trois hommes, aujourd'hui quasi sexagénaire, qui ont eu une vie pleine d'embûches, de tourments et de déception. Peu à peu le vrai sujet du film est devenu « Que sont-ils devenus ? Nos rêves. », ceux de ces immigrés de la seconde, troisième génération.

Et spontanément sont venus se greffer pendant le tournage d'autres personnages hors normes pleins de musique, de poésie et de réussites.

*What have become of them?... These three young boys from Morocco who, in these 1970s archives, explain us what they want to do in future... A journalist asks them some questions. He asks them what they want to do when they grow up, if they intend to stay in Belgium, the language they speak at home... The answers are full of hope and projects.*

*With sparkling eyes and a proud attitude, they answer without any hesitation. The first one wants to work as an engineer, the other one as an electrician and the third one wants to work in an office...*

*Regarding their homegoing to Morocco, they were all saying that they still didn't know what they intend to do...*

*What have they become now? Are they still alive? Do they still live in Belgium? After a long investigation, Faïza Boumedian, the Film Maker, of Moroccan descent, have met, with her camera, these three men. Today, they are now almost sexagenarian... they have had a life full of obstacles, torments, disillusion...*

*Little by little, the true subject of the documentary has evolved in: "What have they become... our dreams...", the dreams of these immigrants of the second, third generation...*

*And spontaneously, other characters, full of music, poetry, success, have joined the shooting...*

### Producteur/Producer

Pierre De Lattre

### Production

Laura B. Productions

### Contact Production

### Ventes internationales/ International Sales

Pierre De Lattre

Laura B. Productions

34 rue Vanderlinden

B-1030 Bruxelles

T +32 (0)474 986 757

pierrefarjani@gmail.com

### Bio-Filmographie/Filmography

Née à Bruxelles et réalisatrice depuis 18 ans pour la RTBF, télévision francophone belge.

Réalisations à titre personnel :

*Born in Brussels and film maker for 18 years at RTBF, Belgian French-speaking television. She realised, on a personal basis :*

#### *L'invité*

*Les invités de 64, 5 capsules de 7' chacune*

2014 *Que sont-ils devenus? Nos rêves...*



XAVIER  
ISTASSE

# LES RÉSISTANTS (TITRE PROVISOIRE)

## THE RESISTANTS

**Réalisation et scénario/  
Directing and screenplay**

Xavier Istasse

**Image/Photography**

Xavier Istasse

**Son/Sound**

Cosmas Antoniadis

**Montage image/Film editing**

Xavier Istasse et Yannick Leroy

**Mixage/Mixing**

Jean-Luc Fichet

Au Maroc, dans un petit village, un vétérinaire belge donne des cours de wallon aux femmes qui l'assistent dans un petit hôpital pour animaux. Face à ce curieux spectacle, apparaît l'interrogation bien légitime de ce qui peut bien motiver cet homme et ses élèves. Le wallon est une langue dite morte. Parlée de moins en moins et à la fois suscitant curieusement un regain d'intérêt, étant souvent même à la base de projets un peu fous. En suivant le parcours de plusieurs personnes attachées à l'art de vivre wallon, nous mettons en évidence un mouvement de résistance qui s'est installé naturellement face au risque de voir le wallon disparaître. Wallons, Bretons, même combat ?

*In a small town in Morocco, a Belgian vet gives Walloon language lessons to the women that assist him in a small hospital for animals. Faced with this bizarre spectacle, legitimate questions are raised as to what motivates this man and his students. Walloon is apparently a dead language, spoken less and less and which at the same time is strangely experiencing renewed interest, often even being the subject of somewhat crazy projects. By following the steps of several people engaged in the Walloon way of life, we bring people's attention to a resistance movement that has emerged naturally faced with the risk of seeing the Walloon language disappear. Walloon, Breton, same struggle?*

**Production**

Ambiances...asbl  
et Luna Blue Film srl

**Avec l'aide de/with the support of**

Centre du Cinéma et de  
l'Audiodivisuel de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles, RTBF,  
Tax Shelter

**Contact Production**

**Ventes internationales/  
International Sales**

Ambiances... asbl  
Thierry Zamparutti  
500 rue de Gembloux (bât.23)  
B-5002 Namur  
T +32 (0)81 73 97 20  
info.ambiances@skynet.be

**Bio-Filmographie/Filmography**

Enseignant à la Haute École Albert Jacquard et chef opérateur – réalisateur de documentaires pour TV5, Arte ZDF, France 2 et participation à de nombreux films de fiction parmi lesquels on retrouve : “la Chance aux Chansons” de Xavier Diskeuve , “Jour de chance” de Frédéric Ledoux,...

*Lecturer at the Haute École Albert Jacquard and director of photography documentary director for TV5, Arte ZDF, France 2 and has participated in numerous fiction films including: “la Chance aux Chansons” by Xavier Diskeuve , “Jour de Chance” by Frédéric Ledoux, and others.*

2009 *Namur, Wisconsin*

2013 *Les gens du Fleuve*

En finition/In post-production : *Les résistants*



**IDRISS  
GABEL**

# SNOEZELLEN, UN MONDE EN QUÊTE DE SENS

SNOEZELLEN, THE QUEST FOR SENSE

**Réalisation et scénario/**

*Directing and screenplay*

Idriss Gabel

**Image/Photography**

Michael Inzilo

**Son/Sound**

Mohammed Hamra,

Arnaud Hockers

**Montage image/Film editing**

Sandra Biesman

**Montage son/Sound editing**

Sébastien De Mol

**Mixage/Mixing**

Pascal Zander

**Musique/Music**

François Petit

L'œil de la caméra accompagne les professionnels du soin dans l'intimité de la relation qu'ils nouent avec des personnes en souffrance, atteintes d'handicaps lourds ou de démence, s'immergeant dans leur quotidien, partageant leurs doutes et leur motivation.

Leur pratique s'articule autour du concept « Snoezelen » fondé sur la recherche de la « bien-traitance » qui humanise et donne sens à leur travail.

Dans une société où il faut aller de plus en plus vite, où chaque geste compte, ils ont choisi d'évoluer à contre-sens et de prendre le temps de la relation.

*The film follows health care professionals, in their intimacy and empathy with people suffering severe disabilities or dementia. An immersion in their daily lives, sharing their doubts and motivations, often resulting in a spectacular decrease of drug in-take.*

*Their practice engages in the "Snoezelen" concept appeared in the seventies, a search for good treatment, humanizing their work.*

*In a society where speed is a master word, they chose to take the time to the relationship.*

**Production**

Nameless Productions

**Coproduction**

WIP Wallonie Image Production

**Avec l'aide de/with the support of**

Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles,  
des Télédistributeurs Wallons,  
de la Loterie Nationale,  
de la Région Wallonne et de Voo  
du GSARA Liège  
et de Icônes Média Production

**Contact Production**

Nameless Productions

Michel Dutry

31 rue Herman Reuleaux

B-4020 Liège

T +32 (0)498 439 537

m.dutry@namelessprod.be

**Ventes internationales/**

**International Sales**

Ventes-CBA WIP-Sales

c/o Wallonie Image Production,

PIL, Bat. T,

36 rue de Mulhouse

B-4020 Liège

T +32 (0)477 617 170

ventes-cbawip-sales@skynet.be

**Bio-Filmographie/Filmography**

Opérateur image, monteur puis réalisateur

2014 *Snoezelen* (docu)

En cours : *Journaliste à tout prix* (docu)



GILLES  
REMICHE

# THE CHANCE

## Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Gilles Remiche

## Image/Photography

Gilles Remiche

## Son/Sound

Arnaud Calvar, Ludovic Van  
Pachterbeke, Olivier Philippart,  
Charles Hennuyez

## Montage image/Film editing

Joel Mann

## Montage son/Sound editing

Julien Mizac

## Mixage/Mixing

Philippe Charbonnel

Grand espoir du football belge et international, Fabio rêve de goals, certes, mais surtout de gloire.

Pour ses proches, aucun doute, Fabio sera le nouveau Zidane.

A 18 ans, il quitte la Belgique. Direction l'Angleterre et son prestigieux championnat. Mais il ne faut pas dire « Goaaaaal » avant d'avoir tiré et rien ne garantit que Fabio parviendra à gérer son impulsivité afin d'intégrer, selon les attentes de ses parents, l'élite du football mondial.

*One of the finest young talents in Belgian and international football, Fabio dreams of glory.*

*For his family, no doubt, Fabio is to become the new Zidane.*

*When he turns 18, he leaves Belgium for England and its prestigious championship.*

*However, there is no guarantee that Fabio will manage to deal with his impulsiveness in order to join the elite of world football.*

## Production

Frakas Productions

## Coproduction

Wallonie Image Production, RTBF

## Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles et de VOO,  
Taxshelter du gouvernement  
fédéral belge, Cinéfinance Tax  
Shelter et Galvamétaux, Région  
wallonne et de la Loterie Nationale

## Contact Production

Frakas Productions  
Jean-Yves Roubin  
3 rue des Ixellois  
B-4000 Liège  
T +32 (0)4 231 38 63  
infos@frakas.be

## Ventes internationales/ *International Sales*

Wallonie Image Production  
Thierry Detaille  
Pôle Image de Liège –  
Bâtiment T –  
36 rue de Mulhouse  
B-4020 Liège  
T +32 (0)4 340 10 45

## Bio-Filmographie/Filmography

Né en 1979, est diplômé en « Video Art » de l'University of East London.

Il travaille d'abord comme assistant réalisateur avant de réaliser, en 2006, son premier film, « Marchands de Miracles », un documentaire coup de poing sur les télé-évangélistes de Kinshasa.

Il tourne ensuite plusieurs reportages en tant que réalisateur-cadreur pour des chaînes belges et françaises. Ces tournages le mèneront en Afrique, en Europe et au Proche-Orient. Il crée également plusieurs installations vidéo destinées à des expositions.

« The Chance » est son troisième film.

*Born in 1979 and graduated in "Video Art" at the University of East London.*

*He first worked as assistant director before turning to directing in 2006 with his first film "Marchands de Miracles" ("Miracle Merchants"), a hard-hitting documentary about TV evangelists in Kinshasa, Congo.*

*He went on to direct a number of TV reports for Belgian and French Television for which he travelled extensively throughout Africa, the Middle-East and Europe. He has also created several video installations.*

Economie, Société & Travail, Histoire & Géopolitique,  
Politique, Relations internationales et Mondialisation

52', Color, VO FR, 16/9 HD



# Une si longue histoire

Un film de Roger Beeckmans

**ROGER  
BEECKMANS**

# UNE SI LONGUE HISTOIRE

## Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Roger Beeckmans

## Image/Photography

Geraud Vandendriessche

## Son/Sound

Jean-Luc Fichet, Alain Steenhoudt, Christophe Blits, Bruno Di Liberto

## Montage image/Film editing

Geraud Vandendriessche

## Montage son/Sound editing

Geraud Vandendriessche

## Mixage/Mixing

Maxime Thomas

On les appelle MENAS, Mineurs Etrangers Non Accompagnés. Ils ont fui la guerre, la violence, la misère. En 2013, plus de mille sont venus frapper aux portes de notre pays. Aidés jusqu'à l'âge de 18 ans, rêves, projets, études se brisent quand ils reçoivent l'ordre de quitter le territoire. *Une si longue histoire* signe le portrait de sept jeunes balancés entre jeux d'enfants, rêves d'adolescents et angoisse d'adultes. Car à 18 ans, on n'est plus un enfant. Et sans papiers, on n'est plus rien ; on n'existe plus.

*They called them MENAS, Mineurs Etrangers Non Accompagnés (Non-accompanied foreign minors). They fled war, violence, misery. In 2013, more than a thousand came to knock on doors of our country. Supported until the age of 18, dreams, plans, studies were shattered when they were told to leave their country. Une si longue histoire is a portrait of seven young people balanced between children's games, teenage dreams the anguish of adulthood. Because at 18 years old, you're no longer a child. And without papers, one is no longer anything; one no longer exists.*

## Production

Image Creation.com

## Coproduction

Le Gsara et la Cinémathèque de la Fédération Wallonie-Bruxelles

## Avec l'aide de/with the support of

la Loterie Nationale

## Contact

Martine Barbé  
68 avenue de l'Hippodrome  
B-1050 Bruxelles  
T +32 (0)475 26 69 06  
imagemartine@skynet.be

## Ventes internationales/

### International Sales

Gsara  
Sandra Demal  
29 rue du Marteau  
B-1020 Bruxelles  
sandra.demal@disc-asbl.be

## Bio-Filmographie/Filmography

D'octobre 1956 à janvier 1994 : cadreur, directeur photo, journaliste d'images et réalisateur à la RTBF

De septembre 1995 à juin 2001 : réalisateur du magazine pour sourds et malentendants,

*Tu vois ce que je veux dire*

Depuis 1994, réalisateur indépendant d'une série de documentaires produits avec Image Création.com :

*From October 1956 to January 1994: cameraman, director of photography, photojournalist and director at RTBF*

*From September 1995 to June 2001: director of the magazine for the deaf and hard-of-hearing,*

*Tu vois ce que je veux dire*

*Since 1994, independent director of a series of documentaries produced with ImageCréation.com:*

1994-1995 *Les enfants et la guerre*  
2000 *Des vies sans importance*  
2001-2002 *Une leçon de tolérance*  
2004-2006 *Nos cœurs sont vos tombes*  
2006-2007 *Enfants sans domicile fixe*  
2008-2009 *Une école en terre d'accueil*  
2010-2011 *L'école de la vie*



**FRÉDÉRIC  
CRISTEA**

# LA VOIX DE LA PAIX

## THE VOICE OF PEACE

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Frédéric Cristea

### Image/Photography

François Chambe

### Son/Sound

Frédéric Cristea

### Montage image/Film editing

Estelle Manetta-Laubry

### Montage son/Sound editing

Jean-François Levillain

### Mixage/Mixing

Aurélien Lachaussée

### Musique/Music

A-Music

### Voix/Voice

Caroline Roussel

Pierre Diot

Frédéric Courraud

Jérémy Bardeau

Manuel Guillot

Philippe Cariou

### Production

Arturo Mio

### Coproduction

Take Five

### Avec l'aide de/with the support of

AB Thématiques Pour Toute l'Histoire, du Centre National du Cinéma et de l'Image animée de la Procirep, société des Producteurs et de l'Angoa-Agicoa, Centre du Cinéma et de l'Audiodivisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de Voo, Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge

### Contact Production

Gregory Zalcman  
52 avenue du Roi  
B-1060 Bruxelles  
T +32 (0)3 534 66 36  
gregory@take-five.be

### Ventes internationales/

#### *International Sales*

AB International Distribution  
132 avenue Président Wilson,  
93213 La Plaine Saint Denis Cedex  
France  
T +33 (0)1 49 22 20 01  
ventes@groupe-ab.fr

Fondée par Abie Nathan, la radio libre « Kol Ashalom » (La Voix de la paix) émit presque continuellement pendant 20 ans, de 1973 à 1993, depuis un bateau cargo ancré à quelques kilomètres de Tel Aviv, dans les eaux internationales, diffusant à travers ses ondes, des messages de paix à destination des nations du Proche-Orient et une musique mixée par les meilleurs Dj's anglais.

Pendant plus de 50 ans, Abie Nathan a consacré sa vie à la paix au Proche-Orient. Bien avant l'heure et à des années de « l'ère internet » et de ses applications dans les mouvements de révolte et dans les sphères du contre pouvoir, il avait saisi l'importance de la technologie et des médias de masse dans la diffusion de son message et dans la réalisation de ses objectifs.

*Founded by Abie Nathan, the offshore radio "Kol Hashalom" (Voice of Peace) broadcast continually for 20 years – from 1973 to 1993 – from a cargo ship anchored in international waters a few miles off the coast of Tel Aviv, transmitting its message of peace to the Middle East along with music presented by top British DJs.*

*For over 50 years, Abie Nathan devoted his life to peace in the Middle East. Long before the "age of internet" and its role in revolutionary movements against the powers that be, he understood the power of technology and mass media for spreading his message and obtaining his goals.*

### Filmographie/Filmography

- 2005 *Voyage Musical en Israël*
- 2008 *Ils vivent du sexe*
- 2009 *Réussir à tout prix*
- 2010 *Ils vivent du sexe 2*  
*Un été au camping*  
*Les dessous du X*
- 2011 *Parents, enfants, il est temps de couper le cordon*  
*Dis-moi que tu m'aimes*
- 2012 *Jumeaux Jumelles quand la famille voit double*
- 2014 *La voix de la Paix*



**LONG MÉTRAGE**

**FEATURE LENGTH**

Histoire et Géopolitique

270' (3X 90'), Color, VF



MICHEL  
MEES

# 14-18 L'HISTOIRE BELGE

## 14-18 : A BELGIAN STORY

### Réalisation/Directing

Michel Mees

### Scénario/Screenplay

Bernard Balteau, Michel Mees,  
Marianne Sluszny

### Image/Photography

Louis-Philippe Capelle

### Son/Sound

Alain Sironval

### Montage image/Film editing

Sabine Hubeaux

### Montage son/Sound editing

Olivier Mortier

### Mixage/Mixing

Olivier Mortier

### Musique/Music

Marc Keyaert

### Voix/Voice

Bernard Yerlès

Basée sur des riches archives, souvent inédites, mais aussi des interviews d'anciens combattants réalisées par la RTBF en 1964, ainsi que des interviews d'historiens et des évocations, cette série nous retrace les événements majeurs de la Première Guerre mondiale dans notre pays. Son titre, L'Histoire belge, nous rappelle que tout ce qui s'est passé en Belgique est profondément lié à l'Histoire, à l'Histoire avec majuscule. On le verra tout au long des trois épisodes, les événements vécus durant la Guerre dans notre pays sont signifiants pour comprendre ce que furent ici et partout les horreurs de 14-18, celles qui se sont répétées tout le long du XX<sup>ème</sup> siècle et à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle. L'Histoire belge ou quand notre Histoire s'inscrit dans l'Universel. Pour raconter l'Histoire comme une histoire, le comédien belge Bernard Yerlès accompagne le téléspectateur tout le long des trois volets de la série.

*On the 4th of August 1914 the German army invaded Belgium in contempt of international treaties. Will follow a series of terrible events in the heart of Belgium : civilians massacres, massive exodus to France, the Netherlands and England, misery and famine against which other Great Nation organizes the largest humanitarian operation ever seen.*

*This series of three 90-minute episodes each tells the daily life of Belgian civilians in occupied Belgium, the Belgian who had to flee abroad and the Belgian soldiers who fought on the Yser front ..*

### Production

AT-Doc

### Coproduction

RTBF

### Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles et le Conseil de  
Transmission de la Mémoire

### Contact Production

#### Ventes internationales/ International Sales

AT-Doc

35 avenue des Princes brabançons

B-1170 Bruxelles

T +32 (0)2 663 50 90

info@at-prod.com

### Bio-Filmographie/Filmography

Michel Mees est un réalisateur de télévision et de documentaire. Après ses études en réalisation à l'INSAS à Bruxelles, il travaille d'abord comme assistant réalisateur auprès de réalisateurs comme Marion Hänsel ou Gérard Corbiau. Il est ensuite repéré et engagé par la RTBF pour réaliser des documentaires et des reportages. Il travaille notamment pour les émissions *Les Années Belges*, *Question à la Une* et *Ce jour-là*. Il réalise également ses propres projets, fiction comme documentaire.

*Michel Mees is a television and documentary director. After his studies in directing at INSAS, Brussels, he first worked as assistant director with directors including Marion Hänsel and Gérard Corbiau. He was then spotted and employed by the RTBF to direct documentaries and reports. Notably, he has worked on broadcasts Les Années Belges, Questions à la Une and Ce jour-là. He has also directed his own projects, fiction as well as documentaries.*

90', Color, HD, français, anglais, néerlandais, allemand



JACQUES DONJEAN,  
PHILIPPE RAXHON

# LES 3 SERMENTS, LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE EN BELGIQUE

THE 3 PLEDGES, WORLD WAR I IN BELGIUM

## Réalisation/Directing

Jacques Donjean

## Scénario/Screenplay

Philippe Raxhon

## Image/Photography

Jacques Donjean et

Jean-Pierre Marziale

## Son/Sound

Jacques Donjean et

Jean-Pierre Marziale

## Montage image/Film editing

Jean-Pierre Marziale

## Montage son/Sound editing

Pascale Zander

## Mixage/Mixing

Pascale Zander

## Musique/Music

A-Music

## Voix/Voice

Oualid Ouahabi, Christian Crahay,

Steffan Sattler, Rudi Klinkenberg,

Richard Wells, Simon Schrimpton

Smith, Hans Jaspers, Roland

Ramaekers

*Les Trois Serments* raconte les moments forts de la Première Guerre mondiale et de l'occupation par les Allemands, jusqu'en 1918, à travers le récit d'un jeune soldat belge qui avait 22 ans en 1914 et qui, par la force des événements, prête solennellement trois serments : celui du devoir, du cœur et celui de la mémoire.

Le récit met le spectateur au cœur du conflit, lui permet de vivre de manière forte les quatre années de guerre. Il est illustré par des archives de l'époque et des lieux de mémoire, et par des interviews d'historiens de différentes nationalités qui donneront chacun leur lecture du conflit.

« *Que valent les serments quand on n'est plus maître de sa destinée, quand sa petite patrie neutre et pacifique est envahie par la plus puissante armée du monde, quand son peuple est martyrisé, occupé, humilié, mais vaincu ?* »

*The Three Pledges recounts the significant events of the First World War and the occupation of Belgium by the Germans, through the story of François, a young Belgian soldier who was 22 years old in 1914. Events force him to take three vows, of duty, of the heart and of remembrance.*

*This documentary-fiction film plunges its audience into the heart of the fighting and allows it to experience the full force of the four-year-long war. It is illustrated with archive material from the period, by re-enactments of events, with images of remembrance sites today and by interviews with historians from several different countries.*

*"What is the value of a vow when you are no longer master of your own destiny, when your small, peaceful, neutral homeland is invaded by the most powerful army in the world, when its population is martyred, occupied, humiliated but not beaten?"*

## Production

Les Films de la Passerelle,

RTC Télé Liège

## Avec l'aide de/with the support of

Province de Liège, de

«Commémorer 14-18», Centre

de Recherche et d'Études de la

transmission de la mémoire et de

la Fédération Wallonie-Bruxelles

et du Centre Culturel des Chiroux

(Liège)

## Contact Production

### Ventes internationales/

### International Sales

Les Films de la Passerelle

François Dombret

62 rue de Renoy

B-4031 Liège

T +32 (0)4 342 36 02

films@passerelle.be

## Bio-Filmographie/Filmography

Réalisateur, diplômé de l'IAD, caméraman et photographe. Auteur de dizaines de films et portraits d'entreprises. Il a également réalisé plusieurs expositions photographiques. S'est spécialisé dans la captation d'événements, en ligne ou différés et a réalisé de nombreux reportages en Belgique et à l'étranger, ainsi que des journaux vidéos sur le web.

*Director, graduate of the IAD, cameraman and photographer. Author of dozens of films and company portraits. He has also produced several photographic exhibitions. He specialises in capturing events, whether on-line or pre-recorded, and has directed numerous reports in Belgium and abroad, as well as video newspapers on the web.*

1999 *Une nuit de cafard* (cm)

2001 *La grimace* (cm)

2011 *Fragonard* (documentaire/fiction long métrage)

2013 *Jacques Charlier, Pirate de l'art* (docu)

2014 *Les 3 serments, la Première Guerre mondiale en Belgique* (docu)

Anthropologie

±90°, Color, VO Espagnol, st FR et NL, DCP



**BENJAMIN COLAUX,  
CHRISTOPHER YATES**

# L'ÂGE DES MORTS

## THE AGE OF DEATH

### Réalisation et scénario/

#### *Directing and screenplay/*

Christopher Yates  
& Benjamin Colaux

#### *Image/Photography*

Christopher Yates  
& Benjamin Colaux

#### *Son/Sound*

Leny Andrieux

#### *Montage image/Film editing*

Mathieu Haessler

#### *Montage son/Sound editing*

Leny Andrieux

#### *Mixage/Mixing*

Leny Andrieux

#### *Musique/Music*

Lionel Van Cauwenbergh

Des milliers d'hommes s'engouffrent chaque jour dans les entrailles du Cerro Rico, l'une des plus anciennes mines d'argent de Bolivie que les premiers esclaves indiens et africains appelaient «La Mangeuse d'hommes». En s'enfonçant dans les mines du diable, ces hommes abandonnent quotidiennement le décor majestueux des Andes pour le confinement et l'obscurité de la mine où tout rappelle constamment la présence de la mort.

Pancho, Hilarion, Claudio et Marco travaillent ensemble à Rebecca, une petite concession minière perdue dans l'immensité du Cerro Rico. La précarité du travail minier s'est renforcée par la crainte récente que la montagne puisse s'écrouler. Alors que la menace d'effondrement devient de plus en plus imminente, les quatre hommes devront prendre position face à cette urgence et affronter de nombreuses remises en question. Chacun réagira à sa manière, que ce soit en acceptant pleinement la précarité du travail et en se dévouant au culte des ancêtres, ou en quittant le Cerro Rico, trahissant ainsi l'héritage sacré qu'ils en ont reçu.

En s'attardant sur des détails corporels et matériels qui rendent palpable le travail minier, *L'Âge des Morts* part à la recherche d'un temps révolu qui trouve sa trace dans la répétition du geste physique du mineur. Epidermique et sensoriel, le film voyage à travers les peurs, les rêves, les légendes et les superstitions indigènes pour les confronter à la réalité du quotidien.

### Production

Playtime Films

### Coproduction

off World

### *Avec l'aide de/with the support of*

le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Wallonie Image Production, la Direction Générale de la Coopération au développement, du Vlaamse Audiovisueel Fonds, de Media et le Tax shelter du gouvernement fédéral belge

### Contact Production

Playtime Films  
Isabel de la Serna  
21 place constantin Meunier  
B-1190 Bruxelles  
T +32 (0)2 502 31 74  
isabel@playtimefilms.com

### Ventes internationales/

#### *International Sales*

Wallonie Image Production  
Thierry Detaille  
36 rue de Mulhouse  
B-4020 Liège  
T +32 (0)4 340 10 40  
ventes.cbawip.sales@gmail.com

*Every day, thousands of men are engulfed in the bowels of the Cerro Rico, one of the most ancient silver mines in Bolivia, which the first Amerindian and African slaves called "the man-eater". These men burrow every day through hellish mines, abandoning the majestic landscape of the Andes for the mine's dark confinement and looming presence of death.*

*Pancho, Hilarion, Claudio and Marco work together at Rebecca, a small mining concession lost within the immense Cerro Rico. The dangerous nature of their work is exacerbated by recent fears that the mountain may soon cave in. As this risk grows imminent, these four men will urgently have to find ways to cope, and will call many things into question. Each one will react in his own way: by either completely accepting the dangers of his work and embracing his ancestral rituals, or by leaving the Cerro Rico and thus betraying the sacred heritage imparted upon him.*

*By taking time to observe the corporeal details and tools that render mining work so palpable, The Age of Death journeys into a past which still leaves traces in the miner's every repeated gesture. This film gets under the skin. It is a sensory journey through fears, dreams, legends and indigenous superstitions as they come up against the reality of daily life.*

### Bio-Filmographie/Filmography

**Christopher Yates**, né en 1978, a étudié à l'IAD. Il travaille en tant que réalisateur et monteur sur des projets divers. Travaille actuellement sur l'écriture de *Ennemi Public* (10x52'), une des trois séries de fiction sélectionnée par le fond des Séries de la RTBF et de la FWB.

*Christopher Yates, born in 1978, studied at the IAD. He has worked as a director and editor on various projects. He is currently working on writing «Ennemi Public» (10x52'), one of the three fiction series selected by the RTBF and FWB Fund.*

2008 *Not here* (LM docu)

**Benjamin Colaux**, né en 1981, est diplômé de l'IAD. Il est aujourd'hui réalisateur et monteur au sein de plusieurs sociétés de productions documentaires. Il est également photographe et expose fréquemment son travail visuel.

*Benjamin Colaux, born in 1981, is a graduate of the IAD. Now he is a director and editor for several documentary production companies. He is also a photographer and frequently exhibits his visual work.*

Ensemble/Together :

En finition/In post-production : *L'Âge des morts* (LM docu)

Economie, Société & Travail, Géographie & Anthropologie, Histoire & Géopolitique,  
Politique, Relations internationales et Mondialisation

± 60', Color, VO spanish, st. NL,FR, EN, 16mm & Super 8, 1.66



FLO  
FLAMME

## AÑORANZA (MINORITAIRE)

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Flo Flamme

### Image/Photography

Grimm Vandekerckhove

### Son/Sound

Gert Verhoven

### Montage image/Film editing

Sandrine Deegen

Añoranza : une forme de nostalgie, de mal du pays.

“Nous sommes déchirés entre une nostalgie pour le familier et l’envie pour l’inconnu et l’étrange. Le plus souvent, nous ressentons la plus grosse nostalgie pour les endroits que nous n’avons jamais connus.”

Carson McCullers, *The heart is a lonely hunter.*

Le point d’ancrage d’*Añoranza* est une sculpture en bronze, grandeur nature, de John Lennon assis sur un banc dans un parc au centre de La Havane. Depuis son inauguration il y a une dizaine d’années, la statue du « working-class hero » est très vite devenue une curiosité et a projeté le parc dans les brochures touristiques.

*Añoranza* est un film sur les désirs et les rêves de quelques vieux Cubains, enfants de la révolution. Un film sur le dernier chapitre qu’ils ont à écrire dans un monde qui change brutalement.

*Añoranza is a form of nostalgia, of homesickness.*

*“We are torn between a nostalgia for the familiar and an urge for the foreign and strange. As often as not, we are homesick most for the places we have never known.”*

Carson McCullers, *The heart is a lonely hunter.*

*Añoranza’s anchor point is a life-size, bronze sculpture of John Lennon, sitting on a bench in a park in the centre of Havana, Cuba. Since its inauguration some ten years ago, the statue has changed the park and its environment. This statue of the « working class hero » very quickly became a tourist attraction and catapulted the little square into the tourist brochures.*

*Añoranza is a film about the desires and dreams of these 3 old, children of the Cuban revolution. A film about the last chapter that they are writing, lost in a rapidly changing world.*

### Production

Minds Meet

### Coproduction

Stempel

### Avec l’aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de

l’Audiovisuel de la Fédération

Wallonie-Bruxelles & VAF

### Contact Production

Stempel

Erik Lambert

87 avenue Raymond Vander

Bruggen

B-1070 Bruxelles

T +32 (0)2 526 04 80

distribution@stempelfilms.com

Minds Meet

Marc Goyens

108-110 avenue du Port

B-1000 Bruxelles

info@mindsmeet.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Né à Gand en 1986. Vit et travaille à Bruxelles.

2008 - Master dans les Arts Audiovisuels, Sint Lukas Bruxelles (Option Film – Documentaire)

2007 *Who Framed The Butler?* (cm docu)

2008 *Une Petite Histoire Belge* (cm docu)

En finition/In post-production : *Añoranza* (docu).

70', Color, HD 16/9



DELPHINE  
FEDOROFF

# APRÈS NOUS, NE RESTERA QUE LA TERRE BRÛLÉE

## Réalisation/Directing

Delphine Fedoroff

## Image/Photography

Delphine Fedoroff

## Montage image/Film editing

Hervé Brindel

## Montage son/Sound editing

Empire Digital

## Mixage/Mixing

Empire Digital

« En avril 1986, l'Homme est confronté à l'une des plus grandes catastrophes écologiques : une explosion nucléaire d'une ampleur inégalée. Un village et ses habitants refusent l'intégration dans une zone d'exclusion. Ils persistent à vivre sur leurs terres, à travers leurs rites et leurs histoires. On parle de mort précoce chez les personnes déplacées, de continuité salvatrice chez les «résistants-revenants», les Samosiols. Après 25 ans, quel regard porte cette communauté sur son parcours ? Et qu'en pensent leurs petits-enfants ? Quelles sont, actuellement, les raisons de rester ou de partir ? C'est au village de Dytiatky, frontalier de la «zone», avec ces «revenants» et leurs proches que je nous questionne. »

*"In April 1986, mankind was confronted with one of the greatest ever ecological disasters: a nuclear explosion of unequalled magnitude. A town and its inhabitants refused to integrate in an exclusion zone. They insist on living on their land, through their rites and histories. People are talking of an early death among the displaced people, and of saving continuity for the "resistant-revenants", the Samosely. After 25 years, how does this community view its journey? And what do their children think of it? What reasons still exist to remain or leave? It's in the village of Dytiatky, on the edge of the "zone", with these "revenants" and their families that I explore this question."*

## Producteur /Producer

Gaetan Saint-Remy

## Production

Sep Stigo Films

## Coproduction

White Market, Wallonie Image

Production, L'atelier Graphoui

## Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de

l'Audiovisuel de la Fédération

Wallonie-Bruxelles

## Contact Production

Sep Stigo Films

554 chaussée de Boondaël

B-1050 Bruxelles

## Ventes internationales/

### International sales

Wallonie Image Production

Pôle Image de Liège - Bâtiment T

36 rue de Mulhouse

B-4020 Liège

T +32 (0)4 340 10 40

F +32 (0)4 340 10 41

info@wip.be

## Bio-Filmographie/Filmography

Réalisation, scénario, image, montage

*Portrait du quartier St-Léonard* : co-réalisation avec l'artiste Laurent Gélise

*Itinérances* (cm) sur base d'une œuvre originale du compositeur Phil Maggi

*Etoffe-parole* (cm expérimental) sur une performance du compositeur Phil Maggi

2014 *Après nous, ne restera que la terre brûlée*



JORGE  
LEÓN

# BEFORE WE GO

## Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Jorge León

## Image/Photography

Rémon Fromont, Jorge León,

Thomas Schira

## Son/Sound

Quentin Jacques

## Montage image/Film editing

Marie-Hélène Mora

## Montage son/Sound editing

Marie-Hélène Mora

## Mixage/Mixing

Benoît Biral

## Musique/Music

Liesbeth Devos, Walter Hus,

George van Dam,

Alexander Verster

Bruxelles, Opéra de la Monnaie. Trois personnes en fin de vie rencontrent des chorégraphes, acteurs et musiciens. Ils participent à une expérience unique où se mêlent musique, danse et silence. Leur quête prend la forme d'un hommage rendu à la fragilité humaine, entre réel et représentation, corps tragiques et esprits libres. Ensemble, ils questionnent leur propre rapport à la mort.

*Brussels, La Monnaie Opera House. Three people near the end of their lives meet with choreographers, actors and musicians. They take part in a unique experience which involves music, dance and silence. Their journey becomes a tribute to the fragility of the human condition, between reality and representation, tragedy of the body and freedom of the spirit. Together they question their own relationship with death.*

## Production

Julie Freres / Dérives

## Coproduction

RTBF / Unité de Programmes

Documentaires, CBA / Centre de

l'audiovisuel à Bruxelles, Present

Perfect, Les Films du Fleuve,

Pillarbox a division of New Impact

## Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de

l'Audiovisuel de la Fédération

Wallonie- Bruxelles et de VOO,

Tax Shelter du gouvernement

fédéral de Belgique, Cinéfinance

Tax Shelter, De Munt – La

Monnaie, TOPAZ, NV Lloyd,

la Ville de Bruxelles

## Contact Production

### Ventes internationales/

### International Sales

Dérives

13 quai de Gaulle

B-4020 Liège

T +32 (0)4 342 49 39

info@derives.be

CBA / Centre de l'Audiovisuel  
à Bruxelles

19F avenue des Arts

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 227 22 30

cba@skynet.be

## Bio-Filmographie/Filmography

A étudié le cinéma à Bruxelles (INSAS). Très tôt, son intérêt s'est porté sur le cinéma documentaire en tant que réalisateur et directeur de la photographie. Il a collaboré en tant que photographe et vidéaste à de nombreux projets artistiques avec entre autres, Eric Pauwels, Wim Vandekeybus, Thierry De Mey, Xavier Lukomski, Olga de Soto, Meg Stuart. Son travail photographique a largement été exposé et publié en Belgique et à l'étranger dans divers journaux et magazines spécialisés.

*Studied film in Brussels (INSAS). Very early, his interest focussed in on documentary filmmaking as a director and director of photography. He has collaborated as photographer and videographer on numerous artistic projects with, among others, Eric Pauwels, Wim Vandekeybus, Thierry De Mey, Xavier Lukomski, Olga de Soto and Meg Stuart. His photographic work has been widely exhibited and published in Belgium and abroad in various newspapers and specialist magazines.*

2003 *De Sable et de Ciment* (docu)

2006 *Vous êtes ici* (docu)

2007 *Between Two Chairs* (cm)

2009 *10 Min* (cm)

2010 *Vous êtes servis* (docu)

2014 *Before we go* (LM)



ANNE  
LÉVY-MORELLE

# CASUS BELLI. SUR LES SENTIERS DE LA PAIX

## ON THE PATHS OF PEACE

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Anne Lévy-Morelle

*Image/Photography*

Ella van den Hove &

Anne Lévy-Morelle

*Son/Sound*

Damien Defays

*Montage/Editing*

Marie-Hélène Mora

*Montage son/Sound editing*

Jean-Jacques Quinet – Studio 5/5

*Mixage/Mixing*

Jean-Jacques Quinet – Studio 5/5

*Musique/Music*

Cloé Defossez

### Producteur/Producer

Cyril Bibas – CVB

### Production

Centre Vidéo de Bruxelles, CVB,

Michel Steyaert

### Coproduction

Sophimages, RTBF (Télévision  
belge), CBA, Lichtpunt, Tax Shelter  
Ethique

### Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles et VOO  
(TV-NET-TEL), la Région  
Bruxelles-Capitale, la Commission  
communautaire française (Cocof),  
la Commune d'Ixelles, la  
Corporation des Epopées  
Authentiques

### Contact Promotion

Centre Vidéo de Bruxelles - CVB

Philippe Cotte

111 rue de la Poste

B-1030 Bruxelles

philippe.cotte@cvb-videxp.be

### Ventes internationales/

*International Sales*

Thierry Detaille

19F avenue des Arts

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 227 22 30

ventes-cbawip-sales@skynet.be

Un « casus belli » c'est, littéralement, un motif de guerre. Ce motif peut être essentiel ou futile, et le feu qu'il allume une guerre mondiale ou une querelle de voisinage. Certaines étapes se retrouvent quelle que soit la taille du conflit : incompréhension - interprétations de signes, actes ou paroles - dénigrement - insultes franches ou voilées - escalade. Le feu est plus facile à allumer qu'à éteindre !

Ce film s'intéresse au difficile travail de ramener les humains en discord à une paix relative. Deux métiers et deux lieux sont explorés : le médiateur de quartier, qui écoute, s'abstient de tout conseil, tâche de faire émerger la solution des parties elles-mêmes et le juge de paix, qui tantôt tranche, tantôt s'efforce de dégager un accord – parfois au forceps.

*Literally rendered, "casus belli" means "cause of war". The cause can be vital or futile and the blaze it ignites can be a world war or a neighbourhood squabble. But some stages are the same, whatever the scale of the conflict: misunderstanding – misinterpretation of signs, acts or words; defamation – open or veiled insults; and escalation. A blaze is easier to ignite than to extinguish.*

*This film examines the difficult work of bringing human beings in discord back to relative peace. It explores two places and two professions: the neighbourhood mediator, who listens, refrains from offering advice, and tries to get the conflicting parties themselves to find the solution, and the Justice of the Peace, who makes a ruling in some cases, and tries to broker an agreement in others – though it may be a long and difficult process.*

### Bio-Filmographie/Filmography

Anne Lévy-Morelle est née en 1961 à Bruxelles.

Elle a étudié à la faculté de Philosophie et Lettres de l'Université Libre de Bruxelles puis à l'INSAS.

*Anne Lévy-Morelle was born in 1961, in Brussels.*

*She studied at the faculty of Philosophy and Literature at the Université Libre de Bruxelles (Free University of Brussels), then at INSAS.*

Filmographie sélective/*Selective filmography :*

1997 *Le Rêve de Gabriel, une histoire épique et vraie*

2001 *Sur la pointe du cœur*

2008 *Manneken Pis, l'enfant qui pleut*

*Manneken Pis, le garçon qui ne voulait pas être fier*

2014 *Casus Belli. Sur les sentiers de la paix*

Ruralité, Artisanat, Coutumes

63', Color



MIGUEL  
MORAES CABRAL

# LES CHEMINS DE JORGE

## OS CAMINHOS DE JORGE / JORGE'S PATHS

### Réalisation et scénario/

#### Directing and screenplay

Miguel Moraes Cabral

#### Image/Photography

Christophe Rolin, Iván Castiñeiras

#### Son/Sound

Iván Castiñeiras, Catherine

Boutaud, Miguel Moraes Cabral

#### Montage image/Film editing

Francisco Moreira, Miguel Moraes

Cabral

#### Montage son/Sound editing

Miguel Moraes Cabral

#### Musique/Music

Cipriano Mesquita, Giovanni

Battista Pergolesi

Dans un village reculé du Nord du Portugal, une flûte se fait entendre au loin dans le paysage brumeux du matin. Une couturière joue avec une paire de ciseaux devant sa porte. La même musique résonne dans les ruelles du centre-ville de Braga. Un boucher attend devant son établissement, un couteau dans chacune de ses mains. Un homme muni d'une flûte de Pan apparaît au loin. Il joue et avance lentement au côté de sa moto. Il s'agit de Jorge, aiguiseur de couteaux, qui, depuis deux mois, n'était pas passé par là.

*Jorge's Paths: Jorge works as knife and scissors-sharpener. He does not stop. His journey is long, and sometimes dangerous. He fixes, he takes care and awakes sleeping memories. Little by little the world around him changes.*

### Producteur/Producer

Gabriel Vanderpas

### Production

Leila Films

### Coproduction

Adonis Liranza – Quilombo Films

(France)

Miguel Moraes Cabral – Os filmes

do caracol (Portugal)

Javier Packer Comyn – Centre

de l'Audiovisuel à Bruxelles

(Belgique)

### Avec l'aide de/with the support of

CNC – Fonds d'Aide à l'Innovation

Audiovisuelle

Bourse brouillon d'un rêve –

SCAM

Centre du Cinéma et de

l'Audiovisuel de la Fédération

Wallonie-Bruxelles et la Région de

Bruxelles-Capitale

Fundação Calouste Gulbenkian

### Contact Distributeur-Vendeur

CBA/ WIP

www.ventes-cbawip-sales.be

816 chaussée de Waterloo

B-1180 Bruxelles

www.leila-films.com/contact

Gabriel Vanderpas

gabriel.vanderpas@leila-films.com

T +32 (0)479 610 939

### Bio-Filmographie/Filmography

Né en 1984, de nationalité belge et portugaise, il est ingénieur du son et réalisateur.

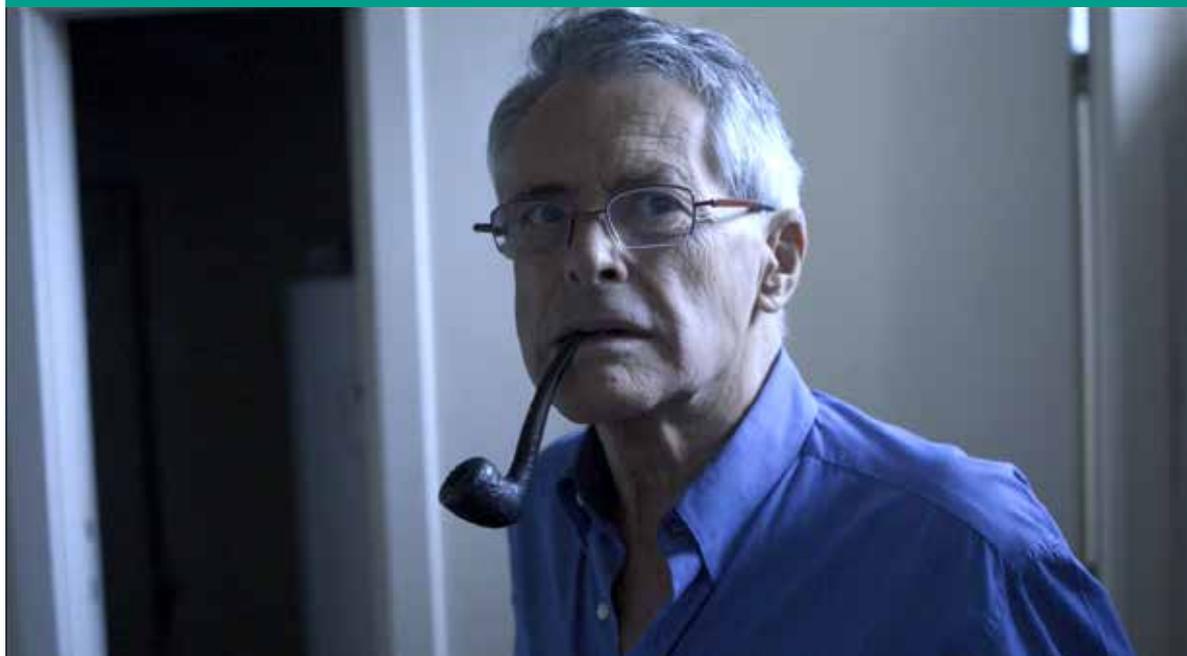
Il travaille sur plusieurs films en tant que monteur son. Actuellement, il est directeur technique et membre du comité de sélection de courts-métrages au Festival du Cinéma Indépendant de Lisbonne et travaille en tant qu'ingénieur du son.

*Born in 1984, of Belgian and Portuguese nationality, he is a sound engineer and director.*

*He has worked on several films as a sound engineer. He is currently a technical director and a member of the selection committee for short films in the Lisbon Independent Film Festival and works as a sound engineer.*

Art & Culture

94, Color, VO EN, FR



JOACHIM  
OLENDER

# LA COLLECTION QUI N'EXISTAIT PAS

THE COLLECTION THAT DID NOT EXIST

## Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Joachim Olender

*Image/Photography*

Vincent Pinckaers

*Son/Sound*

Alain Sironval – Yann-Elie Gorans

*Montage image/Film editing*

Yannick Leroy

*Montage son/Sound editing*

Hélène Lamy Au Rousseau

*Mixage/Mixing*

Simon Apostolou

En juin 2011, Herman Daled décide de se séparer de sa collection d'art conceptuel. Le MoMA de New York lui a proposé de la racheter. L'homme se retourne sur son passé, celui d'un courant esthétique et philosophique qui a marqué la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Explorant ce mouvement, notre film choisit de tendre un miroir entre un homme et une philosophie.

*In June 2011, Herman Daled decides to sell off his collection of conceptual art. The MoMA in New York has proposed to buy it from him. A man looks back at his past, and that of an aesthetic and philosophic movement that marked the second half of the 20th century. Exploring this movement, our film has chosen to hold up a mirror between a man and a philosophy.*

## Production

Man's Films Productions –

Marion Hänssel

## Coproduction

RTBF (Télévision belge)

CBA – Centre de l'Audiovisuel à  
Bruxelles

LE FRESNOY – Studio National  
des Arts Contemporains

## Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles et de VOO  
Le tax shelter du Gouvernement  
fédéral de Belgique – Notaris Jean-  
Luc Peers

Galerie Kamel Mennour

## Contact Production

Monique Marnette

65 avenue Mostinck

B-1150 Bruxelles

T +32 (0)2 771 71 37

mansfilmsprod@gmail.com

## Ventes internationales/

*International sales*

CBA

19 F rue des Arts

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 227 22 30

cba@skynet.be

## Bio-Filmographie/Filmography

Né en 1980 à Anderlecht en Belgique.

Joachim vit et travaille entre Paris et Bruxelles.

Droit et Cinéma à Bruxelles (ULB).

Actuellement : Thèse à l'EHESS sur le trou dans le cinéma US des années 2000.

2006 : écrit un premier scénario de long métrage, adaptation du roman *Les Choses* de Georges Perec, production Arcapix (en développement) dont une première apparition a eu lieu dans l'exposition « *Choses lues choses vues* » conçue par Alain Fleischer à la BNF d'octobre 2010 à janvier 2011.

Autres scénarios : *Bloody eyes* (2010) ; *Scrupule* (2008) ; *Tant qu'il y aura des fées* (2007)

*Born in 1980, in Anderlecht, Belgium.*

*Joachim lives and works between Paris and Brussels.*

*Law and Film in Brussels (ULB).*

*Currently: Writing a thesis at EHESS on the gap in American film in the 2000s.*

*2006: wrote his first feature-length script, an adaptation of the novel Les Choses by Georges Perec, Arcapix production (in development) the first appearance of which took place in the exhibition «Choses lues, choses vues» created by Alain Fleischer at the BNF from October 2010 to January 2011.*

*Other scripts: «Bloody eyes» (2010) ; «Scrupule» (2008) ; «Tant qu'il y aura des fées» (2007)*

- 2010 *Cadre – Hommage à Georges Perec*, texte paru dans Pylône Magazine n° 7 "Liberté chérie"
- 2011 *Bloody eyes*, fiction 22 min., prod. Le Fresnoy, adaptation d'une nouvelle de Luc Dardenne
- 2012 *Rocky II test 1*, vidéo co-réalisée avec Pierre Bismuth (en montage)
- 2014 *La collection qui n'existait pas*

Art & Culture, Economie, Société & Travail, Environnement & Développement durable,  
Géographie & Anthropologie, Histoire & Géopolitique, Politique,  
Relations internationales et Mondialisation, Ruralité & Urbanisme

88'25", Color, 16/9, Dolby stéréo 5.1



SOPHIE  
BRUNEAU

# LA CORDE DU DIABLE

## DEVIL'S ROPE

### Réalisation et scénario/

#### Directing and screenplay

Sophie Bruneau

#### Image/Photography

Rémon Fromont, Fiona Braillon

#### Son/Sound

Félix Blume

#### Montage image/Film editing

Philippe Boucq

#### Montage son/Sound editing

Valène Leroy

#### Mixage/Mixing

Cyrille Lauwerier

C'est l'histoire d'un outil universel et familier: le fil barbelé. Elle remonte aux premiers co-lons, à l'esprit de Conquête et à la chasse au sauvage. Elle s'ancre dans l'espace-temps de l'Ouest américain. C'est l'histoire d'un petit outil agricole qui bascule en histoire poli-tique et s'emballe avec le train du capitalisme. C'est l'histoire de l'évolution des techniques de surveillance et de contrôle. L'inversion d'un rapport entre l'Homme et l'animal. C'est l'histoire du monde de la clôture et de la clôture du monde.

*It is the story of a universal and familiar tool: barbed wire. It dates back to the first settlers, the spirit of conquest and the control of the wilds. It is rooted into the American West's development. It is the story of a small farming tool that became integrated into political history with the help of growing capitalism. It is the history of the evolution of surveillance and control techniques. The reversal of a relationship between man and animals. It is the story of the world of fencing in and the fencing in of the world.*

### Production

alter ego films

### Coproduction

Les Films du Nord

### Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de la RTBF, du CNC, du Fresnoy - Studio national des arts contemporains et de Pictanovo

### Contact Production

#### Ventes internationales/

#### International sales

alter ego films

Marc-Antoine Roudil /

Sophie Bruneau

46 rue d'Écosse

B-1060 Bruxelles

T +32 (0)2 534 93 77

info@alteregofilms.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Cinéaste et anthropologue de formation. Elle a créé la société de production et distribution alter ego films en 2000 et (co)réalise des films documentaires depuis 1993 dont :

*Filmmaker and anthropologist by training. She created the production and distribution company Alter ego films in 2000 and has (co)directed documentary films since 1993, including:*

- 2014 *La Corde du Diable*  
*L'Amérique fantôme* (CM)  
*Animal on est mal* (CM)

En coréalisation avec/Directing with Marc-Antoine Roudil :

- 1993 *Pêcheurs à cheval* (cm)
- 1999 *Pardevant notaire* (LM)
- 2001 *Arbres* (MM)
- 2005 *Ils ne mouraient pas tous mais tous étaient frappés* (LM)  
*Mon diplôme, c'est mon corps* (CM)
- 2009 *Terre d'usage* (LM)
- 2011 *Madame Jean* (LM)  
*La Maison Santoire* (CM)

Santé & Bien-être

± 60', Color, VO FR, HD



CHRISTOPHE  
REYNERS

# COUPS DE FOUDRE

**Réalisation et scénario/**

*Directing and screenplay*

Christophe Reyners

**Image/Photography**

Thierry Strickaert

**Son/Sound**

Thierry Strickaert - Christophe

Reyners

**Montage image/Film editing**

Laurence Vaes

**Montage son/Sound editing**

Benoît De Clerck

**Mixage/Mixing**

Benoît De Clerck

**Musique/Music**

Piotr Paluch

Cinq femmes racontent leur histoire « d'amour ». Chacune d'entre elles a vécu un coup de foudre, une merveilleuse rencontre avec l'homme qui deviendra par la suite son bourreau.

L'emprise qui s'installe lentement mais fermement. Et puis la violence, protéger ses enfants et fuir. Doucement essayer de se reconstruire, retrouver l'estime de soi et se mettre à l'abri.

Ce film nous raconte la chronologie d'un coup de foudre qui mène au drame à travers six histoires.

*Five women tell their "love" story. Each of them have experienced love at first sight, a wonderful encounter with the man that would one day become their torturer.*

*The control set in slowly but firmly. And then the violence, protecting their children and fleeing. Slowly trying to rebuild their lives, they rediscover their self-esteem and find a safe haven.*

*This film shows us the sequence of events from love at first sight to drama through six stories.*

**Production**

Julie Freres / Dérives

**Coproduction**

WIP / Wallonie Image Production

**Avec l'aide de/with the support of**

Fédération Wallonie-Bruxelles

**Contact Production**

**Ventes internationales/**

*International sales*

Dérives

13 quai de Gaulle

B-4020 Liège

T +32 (0)4 342 49 39

info@derives.be

WIP / Wallonie Image Production

Pôle Image de Liège - Bâtiment T

36 rue de Mulhouse

B-4020 Liège

T +32 (0)4 340 10 40

info@wip.be

**Bio-Filmographie/Filmography**

A fait ses études de réalisation à l'INSAS.

Depuis 1994, il réalise près d'une soixantaine de reportages d'actualité et des documentaires de société pour La RTBF (télévision Belge) récompensés par de nombreux prix.

*Studied directing at INSAS.*

*Since 1994, he has directed nearly sixty society-related reports and documentaries for RTBF (Belgian television) for which he has received numerous awards.*

En finition/In post-production : *Coup de foudre* (docu)



CHRISTIAN  
VAN CUTSEM

# D'UN VOYAGE À L'AUTRE

## Réalisation/Directing

Christian Van Cutsem

## Image/Photography

Christian Van Cutsem

## Son/Sound

Christian Van Cutsem

## Montage image/Film editing

Méline Van Aelbrouck

## Montage son/Sound editing

Maxime Coton

## Mixage/Mixing

Maxime Coton

1968, Miryame, marocaine, excédée de voir son mari prendre une seconde épouse, décide d'émigrer accompagnée de sa fille Farida, 3 ans. Aujourd'hui, Farida crée un « seule en scène » en hommage aux femmes invisibles de l'immigration.

Ensemble, elles concrétisent un vieux rêve: reprendre le trajet inverse qui les a amenées en Belgique.

*D'un voyage à l'autre* prend la route avec elles jusqu'au Maghreb. Bruxelles, Avignon, Nador, ... ce road-movie fait étape dans les villes de leur passé. À l'issue du voyage, le film transmet deux aventures singulières de mémoire, l'une intime, l'autre artistique. Quand une génération s'éteint, c'est à l'autre d'écrire l'histoire...

*1968, Miryame, Moroccan, is incensed at seeing her husband take a second wife, and decides to emigrate with her daughter Farida, 3 years old. Today, Farida is creating a "one-person show" in tribute to the invisible women of immigration.*

*Together, they are realising an old dream: to make the return journey that brought them to Belgium.*

*D'un voyage à l'autre joins them on the road to the Maghreb. Brussels, Avignon, Nador, ... this road movie stops off in the cities of their past. Following the journey, the film expresses two unique adventures into their memories, one intimate, the other artistic. When a generation disappears, it's up to the other to write history...*

## Production déléguée

Martine Depauw - VIDEP

## Production

Vidéo Education permanente -

VIDEP - Michel Steyaert

## Coproduction

RTBF Télévision belge - Wilbur

Leguebe | CBA - Centre de

l'Audiovisuel à Bruxelles - Javier

Packer-Comyn

## Avec l'aide de/with the support of

50 ans de l'immigration, la

Fédération Wallonie- Bruxelles

## Contact Promotion

Vidéo Education Permanente -

VIDEP

Philippe Cotte

111 rue de la Poste

B-1030 Bruxelles

T +32 (0)2 221 10 67

philippe.cotte@cvb-videp.be

## Bio-Filmographie/Filmography

Né à Schaerbeek en 1951

Réalisateur, animateur-cinéaste

Parmi ses dernières productions courts et longs métrages

2005 *Paroles d'habitants, vie(s) de quartier*

2007 *Il m'arrive quelque chose*

2009 *Construire son futur. Une insertion en Formation Socio*

*Entre les murs... Espaces et ouverture*

2010 *L'Espace Universel*

2011 *Pour plus d'égalité, je...*

*Terre, Papier, Ciseaux*

*Hors des sentiers battus*

*Témoignages*

2006 *Portes ouvertes*

2012 *Soleils, Nuages et Minestrone !*

*Sans sucre*

2014 *D'un voyage à l'autre*

Philosophie & Religion

± 67' + 52', N/B + Color, HD, 16:9



PETER  
WODITSCH

# DANS LA MAIN DE DIEU

## IN GOD'S HAND

### Réalisation et scénario/

#### Directing and screenplay

Peter Woditsch

#### Image/Photography

Bernd Meiners, Raymond Fromon,

Aliocha van der Avoort

#### Son/Sound

Jörg Johow, Benoît Bruwier

#### Montage image/Film editing

Julie Naas, Peter Woditsch

Ils ont suivi leur vocation et sont devenus prêtres. Ils ont prêché l'amour sans relâche, s'y sacrifiant corps et âme. Mais doucement, le doute s'est installé. Trois confessions intimes de trois anciens prêtres se confrontent au regard personnel du réalisateur. Afin de préserver leur foi, ils ont dû quitter l'Église !

*One day they followed their vocation. As priests, they preached love relentlessly, sacrificing body and soul. But slowly, doubts started to grow. Three intimate confessions from former priests, put against the personal view of the film director. In order to preserve their faith, they had to leave the church.*

### Producteurs/Producers

Sophie Schoukens, Peter Woditsch

### Production management – executive production

Jan Roekens

### Production

Sophimages

### Coproduction

artisan Film (DE)

### Avec l'aide de/with the support of

VAF, le Centre du Cinéma et de

l'Audiovisuel de la Fédération

Wallonie-Bruxelles, Hamburg

Filmfund, RTBF, VRT et

Taxshelter (BE)

### Contact Production

Sophimages

20 avenue St Augustin

B-1190 Bruxelles

T +32 (0)2 223 0479

F +32 (0)2 219 50 63

sophimages@skynet.be

### Ventes internationales/

#### International sales

Catherine Le Clef

CAT&Docs

18 rue Quincampoix

F-75004 Paris

info@derives.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Né à Stuttgart. Il étudie la philosophie à Paris et le cinéma à l'INSAS. Il complète ses études à Berlin (Deutsche Film und Fernseh-Akademie) et à Prague (FAMU).

*Born in Stuttgart, Germany. He studied in Paris (philosophy) and in Brussels (INSAS, section Directing Film, Radio and Television). He completed his studies in Berlin (Deutsche Film und Fernseh-Akademie) and Prague (FAMU).*

### Documentaire/Documentary:

*Three weddings to marry a girl*

*No pour dire oui*

*Praha, back and forth?*

*Secret Museums*

*The lost secret of Catherine the Great*

2014 *In God's Hand*

### Film:

*Hey Stranger*



FRANÇOIS  
HIEN

# KAÏROS (BAGDAD ICI ET LÀ 2)

## KAÏROS (BAGDAD HERE AND THERE 2)

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

François Hien

### Image/Photography

François Hien

### Son/Sound

Fabrice Osinski

### Montage image/Film editing

Catherine Zins

### Montage son/Sound editing

Laurent Martin

### Mixage/Mixing

Rémi Gérard

### Musique/Music

Rémi Gérard

Le père de Hana – 32 ans, élevée en Auvergne – est un Irakien en exil depuis quarante ans qui a transmis à Hana son goût de la politique. Hana interrompt ses études en 2003 pour défendre contre l'invasion américaine un pays, l'Irak, qu'elle considère comme le sien. Inversant les rôles, elle embarque son père dans l'aventure puis part vivre au Caire, renouant avec un monde arabe qu'elle ne connaissait que de loin. Quand je la rencontre six ans après, son existence est toujours en état d'urgence et sa vie privée sacrifiée à cette Bagdad qu'elle ne connaît pas et qui est, au fond, aussi bien ici et là qu'ailleurs.

Kaïros (Bagdad ici et là 2) va nous faire découvrir Hana dans trois moments importants :

- en 2009, elle organise des conférences à Bruxelles contre l'occupation américaine de l'Irak. C'est le Temps Immobile, les drames se succèdent aux drames sans espoir de changement.
- En février 2011, je la retrouve au Caire. Ensemble, nous allons assister à une révolution qui change tout, un point de basculement – ce que les Grecs anciens nomment : le Kaïros. Au moment où le régime bascule, Hana et moi en vivons les échos à notre manière. Une histoire commence entre nous.
- En février 2014, trois ans après, le processus révolutionnaire est menacé. Notre histoire d'amour s'est dissipée aussi vite qu'elle était née. Et pourtant, il s'est passé quelque chose... Mais quoi ? Je me mets en quête des traces, devant les images capturées à ce moment-là.

*Hana's father – 32 years old, borne and raised in Auvergne – is an Iraki politologue in exile for 40 years, and transmitted her the taste of politics. Hana interrupted her studies in 2003 to get involved into struggle against US invasion of Irak, the country she considers her's. Inverting roles, she takes her father back into the adventure, going to settle into Cairo, discovering arabic world she was not familiar before.*

*When I meet her six years after that, her life is still in state of emergency, her private life is sacrificed to Bagdad, a city she never went which could be here, there or somewhere else.*

*The movie makes us discover Hana at 3 key-moments :*

- 2009 : she organizes conferences in Brussels against US occupation in Irak. A frozen time : tragedies after tragedies in Irak, events seem going on like that forever.
- February 2011 : I join Hana in Egypt. The revolution is beginning. It will change everything, a time of changes and opportunities : a time ancient Greeks called "Kaïros". Hana and I experienced the power of that moment, while love is growing between us.
- February 2014, 3 years after revolutionnary process is threatened. Love ran away as fast as it came. However, something happened but what ? I try to find it out, to observe traces, images I captured at that moment.

### Production

CineSilex asbl

### Coproduction

Chorus Productions

### Avec l'aide de/with the support of

CNC

### Contact Production

Fabrice Osinski

Production CineSilex asbl

18B rue des Champs-Elysées

B-1050 Bruxelles

T +32 (0)474 35 84 46

fabrice@cinesilex.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Né en 1982, François Hien a suivi à Bruxelles des études de montage à l'INSAS.

Monteur et réalisateur de fictions et de documentaires, il partage son temps entre la Belgique et les pays Méditerranéens, notamment le Maroc où il a enseigné le montage à l'Institut Spécialisé dans les Métiers du Cinéma de Ouarzazate. En plus de ses films, il consacre une partie de son temps à l'écriture d'articles pour différentes revues et travaille à l'écriture de son premier roman.

*Born in 1982, François Hien followed his studies in film editing at INSAS (Brussels). Editor and director, he shares his time between Brussels and Mediterranean countries, especially Morocco where he used to work as a teacher in editing, at ISMC film school (Ouarzazate). He also write articles for some reviews, and works on his first novel.*



FRANÇOIS  
HIEN

# KUSTAVI (BAGDAD ICI ET LÀ 1)

## KUSTAVI (BAGDAD HERE AND THERE 1)

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

François Hien

### Image/Photography

François Hien

### Son/Sound

Fabrice Osinski

### Montage image/Film editing

Catherine Zins

### Montage son/Sound editing

Laurent Martin

### Mixage/Mixing

Rémi Gérard

### Musique/Music

Rémi Gérard

Riikka est une Finlandaise de 26 ans. Elle est danseuse en France, où elle vit depuis ses dix-huit ans. Elle a fui la Finlande parce qu'elle ne trouvait pas d'espace, dans cet univers dur et frontal, pour épanouir sa sensibilité. En tension entre deux mondes, Riikka n'a d'autre choix que de trouver, à travers la danse, l'espace imaginaire qui rassemble ses contradictions.

Ma mère avait abandonné depuis son mariage ses projets d'écriture mais décide, me voyant écrire enfant, de se remettre à la littérature. Quelques années plus tard, elle est contactée par un écrivain qu'elle admire et chez qui, sans espoir, elle a déposé son manuscrit. Publication, interviews, dédicaces, passages télé : sa vie change. Nous revenons ensemble sur sa conquête initiale de la parole, des décennies plus tôt, et dont je me sens héritier.

Une structure complexe et ludique nous fait découvrir ces trajectoires en parallèle, tandis qu'une énigme se pose peu à peu au centre de l'histoire : dans toute cette histoire, un voleur rode. Le film ordonne ses figures comme une enquête, procédant à des rapprochements, des voyages dans le temps, créant des énigmes qui convergent vers une même interrogation centrale.

*Riikka is a 26 years old Finnish woman. She's a dancer and settled into France since she was 18 years old. She moved alone from Finland, which is a hard and frontal country to her, with the wish of opening up her sensibility. In tension between two worlds, she finds in dancing, the imaginary space to reconcile her contradictions.*

*My mother gave up her dream of writing novels after her wedding, but when she saw me writing when I was a child, she decided to take her pen again. Some years later, she's contacted by a writer she admires a lot, to whom she had previously sent a script of her's. Publication, interviews, guest by TV shows : her life changes. We come back together on her initial fight for words, long time ago. Fight I recognize as the heir of it.*

*The movie's got a complex structure, it makes us find out parallel journeys, while an enigma appearing : a thief walks around. The movie like an investigation through different temporalities, different characters, creating enigmas which all converge to the same central question.*

### Production

CineSilex asbl

### Coproduction

Chorus Productions

### Avec l'aide de/with the support of

CNC

### Contact Production

Fabrice Osinski

Production CineSilex asbl

18B rue des Champs-Élysées

B-1050 Bruxelles

T +32 (0)474 35 84 46

fabrice@cinesilex.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Né en 1982, François Hien a suivi à Bruxelles des études de montage à l'INSAS.

Monteur et réalisateur de fictions et de documentaires, il partage son temps entre la Belgique et les pays Méditerranéens, notamment le Maroc où il a enseigné le montage à l'Institut Spécialisé dans les Métiers du Cinéma de Ouarzazate. En plus de ses films, il consacre une partie de son temps à l'écriture d'articles pour différentes revues et travaille à l'écriture de son premier roman.

*Born in 1982, François Hien followed his studies in film editing at INSAS (Brussels). Editor and director, he shares his time between Brussels and Mediterranean countries, especially Morocco where he used to work as a teacher in editing, at ISMC film school (Ouarzazate). He also write articles for some reviews, and works on his first novel.*

Société, Histoire, Santé & Bien-être, Sports

± 100', Color



PIERRE  
MORATH

# LIBRE DE COURIR (MINORITAIRE)

## FREE TO RUN

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Pierre Morath

### Image/Photography

Thomas Queille

### Son/Sound

Nicolas Samarine

### Montage image/Film editing

Kévin Queille

### Montage son/Sound editing

Jean-François Levillain

### Mixage/Mixing

Philippe Charbonelle

A travers le destin de quelques personnages au destin exceptionnel, «Libre de courir» raconte l'aventure méconnue de l'émergence de la course à pied, du jogging et des marathons comme un sport populaire et ouvert à tous, aux Etats-Unis, en Europe, des années 70 à nos jours.

*Through the fate of some characters with an exceptional destiny, "Free to run" tells the unknown adventure of the running, joggin and marathons emergence, as a popular sport opened to all, in the United States, in Europe, from the 70s to nowadays.*

### Production

Point Prod, Yuzu et  
Eklektik Productions

### Coproduction

Belgacom, RTBF, Arte Cinema,  
RTS

### Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de  
l'Audiotvisuel de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles, OFC

### Contact Production

Eklektik Productions  
Marie Besson  
108 avenue du Roi  
B-1190 Bruxelles  
T +32 (0)2 534 75 95  
marie@eklektik.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Historien de formation, écrivain et journaliste de profession.

A réalisé plusieurs films pour la télévision.

Devient cinéaste par vocation en 2005, année où il écrit et réalise son premier documentaire.

2005 *Les règles du jeu* (docu)

2008 *Togo* (docu)

2012 *Tant pis pour le chocolat* (cm)

2013 *Chronique d'une mort oubliée* (docu)

En finition/In post-production : *Libre de courir* (docu)

102', Color, VO FR + langues africaines



PETER  
KRÜGER

# N - THE MADNESS OF REASON (MINORITAIRE)

## Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Peter Krüger

## Image/Photography

Rimvydas Leipus

## Son/Sound

Ludo Van Pachterbeke –

Benoit Bruwier

## Montage image/Film editing

Nico Leunen

## Montage son/Sound editing

Alex Booy

## Mixage/Mixing

Huybert Boon

## Musique/Music

Walter Hus

## Voix/Voice

Michael Lonsdale

Un vieil homme blanc (Raymond Borremans) meurt dans un hôpital abandonné d'Afrique. Il se détache du monde du visible et entre dans le monde de l'invisible. Pour la première fois il observe le monde comme un esprit qui regarde les hommes et les faits avec distance. Il ne peut plus qu'observer...

Il erre en Afrique et se souvient des lambeaux de sa vie. Sa mémoire nous emmène chez des personnages et dans des lieux qu'il a connus. Sa présence consciente se meut ainsi entre présent et passé, entre le XX<sup>e</sup> et le XXI<sup>e</sup> siècle et forcément il voit que le monde a changé.

Il est très déçu de ce qu'il voit, car le monde qu'il a connu a entièrement disparu. Le chaos, la misère, la déchéance et la guerre règnent. Que s'est-il passé depuis sa mort, cinquante ans après l'indépendance ?

Maintenant qu'il est mort, il erre toujours à travers l'Afrique de l'ouest avec le désir de poursuivre son œuvre. Pour cela il prend possession du corps des personnes qui poursuivent son travail.

Il se pose des questions qu'il ne s'est jamais posé durant sa vie. Comme encyclopédiste, il ne faisait que décrire les choses, mais maintenant il se rend compte qu'il ne s'est sans doute jamais posé les bonnes questions. Il vivait dans un univers de bouquins et d'archives, loin de la vie réelle. Maintenant il veut vraiment vivre. Un spirit ne peut pas ressusciter. Il doit découvrir le secret de l'invisibilité et apprendre que la beauté est dans ce qui ne se voit pas.

## Production

Inti Films

## Coproduction

Cobra Films – Mollywood –

Dietescherte – Blinker

Filmproduktion

## Avec l'aide de/with the support of

The Media Programme of the European Union, VAF, le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Nederlands Film Fonds, Eurimages, Taxshelter of the Belgian Federal Government, Zdf, Arte, Canvas, Sabam, the Borremans Foundation

## Contact Production

Inti Films

Peter Krüger – Jules Debrock

2 Werfstraat

B-1000 Bruxelles

www.intifilms.com

## Ventes internationales/ *International sales*

Wade Management

9 rue Bleue

F-75009 Paris

T +33 (0)1 53 95 24 44

infos@widemanagement.com

*A French encyclopaedist, Raymond Borremans, tries to complete his life's work from beyond death. Hovering between dream and reality, this magical film plays on the confrontation between the Western mind and African spirituality.*

## Bio-Filmographie/Filmography

Scénariste-monteur de fictions.

*Script-editor of feature films.*

2004 *Retrouver Yannick*, by Manno Lanssens (in development)

2005 *Galloping mind*, by Wim Vandekeybus (in development)

2006 *Khadak*, by Brosens & Woodworth (released 2006, Lion of The Future in Venice, Sundance, Toronto)

2007 *Fragments of grace*, by Brosens & Woodworth (Cinemart Rotterdam, 2007)

2007 *The invader*, by Nicolas Provost (Cinemart Rotterdam, 2007)

Réalisateur/Director:

2014 *N - The Madness of Reason*



PATRICK LEMY ET  
ERIC D'AGOSTINO

# LA NEF DES FOUS

## SHIP OF FOOLS

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Eric D'Agostino & Patrick Lemy

### Image/Photography

Patrick Lemy

### Son/Sound

Eric D'Agostino

### Montage image/Film editing

Jan De Coster & Antoine Donnet

### Montage son/Sound editing

Magali Schuermans

### Mixage/Mixing

Jonathan Vanneste

Ils ont commis des actes graves, délictueux ou criminels. La justice les a jugés irresponsables de leurs actes au moment des faits. Ils sont internés et incarcérés pour une durée indéterminée entre les murs de l'annexe psychiatrique de la prison de Forest. *La nef des fous* nous plonge au cœur de cellules où l'humanité semble avoir été oubliée. En confiance, les détenus se révèlent et nous livrent leurs espoirs plus ou moins réalistes d'être libérés un jour...

*They have committed serious acts, offenses or crimes. The justice system however considered that they were not responsible when committing these acts. They are confined for an unlimited period of time, imprisoned inside the walls of the psychiatric unit of a prison in Brussels. With "Ship of fools" we plunge into the very heart of the prison cells, where humanity seems to have been forgotten. Based on trust, the inmates reveal their more or less realistic hopes of being released one day.*

### Bio-Filmographie/Filmography

**Eric D'Agostino**, d'abord ingénieur du son (diplômé de l'IAD) puis réalisateur-journaliste à la RTBF, il réalise plusieurs documentaires sur l'excision et le mariage forcé en Afrique. Diverses expériences dans le domaine radiophonique.

Il a suivi une formation à l'IAD de master écriture de scénario.

En cours : *L'écrivain* en pré-production.

**Patrick Lemy**. Etudes de son à l'INSAS, il travaille comme monteur pendant de nombreuses années à la RTBF. Il y a 6 ans, il décide de se consacrer à la réalisation. Il réalise donc pour la RTBF des émissions comme *Questions à la Une*, *Devoir d'enquête*, *Hep Taxi !*, etc. Il développe en parallèle des projets personnels, courts métrages et documentaires d'auteur dont *Le ventre de la bête* (docu).

*Eric D'Agostino*, first a sound engineer (a graduate of IAD) then a director-journalist for RTBF, he has directed several documentaries on excision and forced marriage in Africa. Various experiences in radio.

*He trained at IAD with a Masters in screenwriting.*

*Currently in progress: L'écrivain in pre-production.*

**Patrick Lemy**. Studied sound at INSAS, he has worked as an editor for a number of years at RTBF. Six years ago, he decided to dedicate himself to directing. He first directed for RTBF, with broadcasts including *Questions à la Une*, *Devoir d'enquête*, *Hep Taxi!*, etc. He is also working on a number of personal projects, short films and viewpoint documentaries, including *Le ventre de la bête*.

Ensemble/Together :  
2014 *La Nef des fous*

### Production

Aurélien Bodinaux -

Neon Rouge (NRW sprl)

### Coproduction

Visualantics, RTBF, CBA,

Lichtpunt

### Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma de la Fédération

Wallonie-Bruxelles, VAF, Tax

Shelter, Fonds du Journalisme

### Contact Production

Neon Rouge

Aurélien Bodinaux

266 rue Léopold 1<sup>er</sup>

B-1020 Bruxelles

T +32 (0)2 219 35 75

aurelien@neonrouge.com



JESSE SALEM N'GAN'GA  
ET GRACE KINYA

# NI KURUKA MAISHA (MINORITAIRE)

## JUMPING INTO LIFE

### Réalisation/Directing

Jesse Salem N'Gan'Ga  
et Grace Kinya

### Montage, Image, Son/ Editing, Photography, Sound

des jeunes réalisateurs de Mwelu  
Foundation et Kuruka Maisha  
Foundation à Nairobi, Kenya

### Son/Sound

Christian Coppin

### Mixage/Mixing

Laszlo Umbreit

*Jumping into Life* est un documentaire sur les jeunes formés à l'école des arts du spectacle Kuruka Maisha. Le film propose un regard complice et intense sur la vie des jeunes dans les bidonvilles de Nairobi. Il montre toute la joie et le plaisir qu'ils éprouvent à se découvrir artistes du spectacle, mais suggère à la fois la complexité et parfois la désillusion qu'ils peuvent éprouver face aux fantasmes et aux rêves que le métier d'artiste suscite chez eux.

*Jumping into Life is a feature documentary whose main characters are young adults trained at the school of arts Kuruka Maisha. The film offers a complicit and intense look at the life of young people in the slums of Nairobi. It shows all the joy and pleasure they experience discovering their talents as entertainers, but suggests both the complexity and sometimes delusion they can encounter facing fantasies and dreams that arouse them in being an artist.*

### Production

Kuruka Maisha Foundation et  
Mwelu Foundation

### Coproduction

Africalia

### Avec l'aide de/with the support of

Atelier Graphoui,  
Fédération Wallonie-Bruxelles

### Contact Production, Ventes internationales/ International sales

Asbl Africalia  
13 rue du Congrès  
B-1000 Bruxelles  
T +32 (0)2 412 58 80  
africalia@africalia.be

### Context

Kuruka Maisha Foundation et Mwelu Foundation sont deux associations kényanes des bidonvilles de Nairobi, qui proposent aux jeunes de la rue de s'inscrire à long terme dans des formations artistiques, en vue de se professionnaliser, mais aussi de fréquenter au quotidien un cadre structurant dans lequel ils acquièrent des moyens d'expression.

**Kuruka Maisha Foundation** – <http://kurukamaisha.org>

**Mwelu Foundation** – <http://www.mwelu.org>



NICOLÁS  
RINCÓN GILLE

# NOCHE HERIDA

## NUIT BLESSÉE

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Nicolás Rincón Gille

### Son/Sound

Vincent Nouaille

### Montage image/Film editing

Cédric Zoenen

### Montage son/Sound editing

Cédric Zoenen

Déplacée de sa campagne par la violence, Blanca occupe depuis peu un baraquement à la frontière de Bogota avec 3 de ses petits-fils. En pleine crise d'adolescence, Didier, l'aîné, s'éloigne déjà vers l'incertain. Avec l'aide des âmes bénites, Blanca se bat pour le protéger à distance, et veille sur les deux plus jeunes, John et Camilo, de peur qu'ils ne s'égarer eux aussi...

Le portrait d'une grand-mère qui lutte pour l'avenir des siens. Un récit millénaire sur les exclus du monde moderne.

*Displaced from her own country by the violence, Blanca has since occupied a small army barracks on the border of Bogotá, with three of her grandsons. In the middle of an adolescent crisis, Didier, the older brother, distances himself, moving towards uncertainty. With the help of blessed souls, Blanca fights to protect him from afar, and watches over the two younger children, John and Camilo, for fear that they too might lose their way...*

*The portrait of a grandmother that is fighting for the future of her own. A thousand-year-old narrative on the outcasts of the modern world.*

### Producteur/Producer

VOA films, Manon Coubia

### Production

VOA asbl, CBA, RTBF

et Medio de Contención

### Coproduction

CBA, Javier Packer, RTBF,

Wilbur Leguebe

### Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de

l'Audiovisuel de la Fédération

Wallonie-Bruxelles

### Contact Production

VOA asbl

Manon Coubia et

Nicolas Rincon Gille

6 rue Félix Delhasse

B-1060 Bruxelles

T +32 (0)2 513 39 59

voa@collectifs.net

### Ventes internationales/

*International sales*

CBA

19f avenue des Arts

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 227 22 30

j.packer@cbadoc.be

ventes-cbawip-sales@skynet.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Réalisateur belgo-colombien diplômé en image à l'INSAS en 2003

2003 *Azur*, CM

2005 *Après*, CM

2007 *En lo Escondido*, LM DOC

2010 *Los abrazos del río*, LM DOC

2015 *Noche Herida*

100', Color and B/W



CARMEN  
CASTILLO

# ON EST VIVANTS (MINORITAIRE)

## WE'RE STILL ALIVE

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Carmen Castillo

### Image/Photography

Ned Burgess

### Son/Sound

Jean-Jacques Quinet

### Montage image/Film editing

Eva Fegeiles-Aimé

### Montage son/Sound editing

Jean-Jacques Quinet

### Mixage/Mixing

Jean-Jacques Quinet

### Musique/Music

Jacques Davidoci

Un film sur l'engagement politique aujourd'hui à la lumière d'un dialogue sensible avec la pensée de Daniel Bensaïd, philosophe et militant, récemment disparu.

Avec Daniel, présent en image, et avec ses textes, la réalisatrice voyage dans l'espace et dans le temps, à la rencontre de ces inconnus indispensables qui font la grandeur de la politique. Avec ses désarrois, ses doutes mais aussi ses convictions, elle cherche inlassablement une réponse à la question : qu'est-ce qui fait avancer, quand tant d'autres se découragent, ceux qui persistent à vouloir changer le cours du monde ?

*A film about present-day political commitment, in light of a sensitive dialogue with the thoughts of Daniel Bensaïd, a recently deceased philosopher and militant.*

*The director journeys over space and time with Daniel, both in pictures and through his texts, to encounter the anonymous individuals who bring greatness to politics. With her disarrays and doubts but also her beliefs, she tirelessly seeks to answer the question: when so many others become discouraged, what makes those who persist in wanting to change the course of the world move forward ?*

### Production

Les films d'ici

### Coproduction

Iota Production

### Avec l'aide de/with the support of

Film Factory – Eurimages –  
La Clairière Productions –  
CNC - Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Fédération  
Wal-lonie-Bruxelles - Ciné +

### Contact Production

Iota Production  
7 clos des Pommiers  
B-1310 La Hulpe  
T +32 (0)2 344 65 31  
contact@iotaproduction.com

### Bio-Filmographie/Filmography

Née à Santiago du Chili, historienne.

Ecrit en français des récits et réalise des films documentaires

### Dernières productions

- 2003 *El Camino del Inca* (coréalisé avec Sylvie Blum)
- 2004 *José Saramago, le temps d'une mémoire*
- 2004 *La fado de Misia*
- 2004 *Le Chili de mon père*
- 2007 *Rue Santa Fe*
- 2008 *Lettres mexicaines, romanciers de la Grande Frontière*
- 2008 *Desterría*
- 2009 *Pour tout l'or de Andes*
- 2011 *Victor Serge, l'insurgé*
- 2013 *L'Espagne de Manuel Rivas, Juan Goytisolo, Bernardo Atxaga*
- 2014 *On est vivants*



JEAN-MICHEL  
CARRÉ

# POUTINE, L'ÉTERNEL RETOUR (MINORITAIRE)

## PUTIN IS BACK

### Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Jean-Michel Carré

### Image/Photography

Jean-Michel Carré, Gosha Porotov,  
Basile Carré-Agostini

### Son/Sound

Jean-Michel Carré, Gosha Porotov,  
Basile Carré-Agostini

### Montage image/Film editing

Basile Carré-Agostini, Gadiel  
Bendelac, Svetlana Vaynblat

### Montage son/Sound editing

Bruno Schweisguth

### Mixage/Mixing

Rainier Buidin

### Musique/Music

Benoît Jarlan

### Voix/Voice

Jean-Michel Carré

### Production

Les films grain de sable –  
Jean-Michel Carré

### Coproduction

Simple Production - Kathleen de Béthune

### Avec l'aide de/with the support of

France Télévisions et RTBF Télévisioin  
belge – Unité Documentaire, Centre  
du Cinéma et de l'Audiovisuel de la  
Fédération Wallonie-Bruxelles  
Avec le soutien du Tax Shelter du  
Gouvernement Fédéral de Belgique  
– ForMovies, Programme MEDIA  
de l'Union Européenne – TV,  
Broadcasting, PROCIREP – Société des  
Producteurs et de l'ANGO, Centre  
national du cinéma et de l'image  
animée

### Contact Production

Simple Production  
Caroline Verhaegen  
29 rue de la Sablonnière  
B-1000 Bruxelles  
T +32 (0)2 217 47 30  
simple.production@skynet.be

### Ventes internationales/ *International sales*

Les films grain de sable  
206 rue de Charenton  
F-75 012 Paris  
T +33 (0)1 43 44 16 72  
fgds@films-graindesable.com

De septembre à décembre 2011, de Moscou à Vladivostok, des dizaines de milliers de russes descendent dans les rues pour dénoncer le verrouillage de plus en plus flagrant du pouvoir. Dans la foulée des printemps arabes, une presse occidentale unanime se met à miser sur un possible sursaut démocratique aux pays des tsars. Mais après un extravagant jeu de chaises musicales, c'est bel et bien Vladimir Poutine, la tête de turc des manifestants comme des chancelleries, qui est réélu largement à la présidence.

*World governments are all turning a blind eye to events occurring in Russia today. Muted silence and vague gesticulations are their only response. However, their attitude changes when negotiations for contracts with Russia appear on the agenda. On the whole, the world is acting as if in Russia nothing special was really happening.*

### Bio-Filmographie/Filmography

1967 / 70 Etudes de Médecine  
1969 / 72 Etudes à l'IDHEC / Diplômes de réalisation et de prise de vue  
1975 Création de la production Films Grain De Sable

### Parmi ses dernières réalisations

2001 *Tower opera*  
2002 *Alice la malice*  
2003 *Drôle de genre*  
*J'ai mal au travail*  
2004 *Koursk, un sous-marin en eaux troubles*  
2006 *J'ai très mal au travail*  
2007 *Le système Poutine*  
2008 *Les travailleu(r)ses du sexe*  
2014 *Poutine, l'éternel retour*

Art & Culture

82', Color, Super8, 4:3, Stereo



PHILIPPE  
VAN CUTSEM

# LE RÉCIT DE MON PÈRE

## Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Philippe Van Cutsem

## Image/Photography

Georges Van Cutsem

## Son/Sound

Philippe Van Cutsem

## Montage image/Film editing

Philippe Van Cutsem

## Montage son/Sound editing

Jean-Noël Boissé

## Mixage/Mixing

Jean-Noël Boissé

## Musique/Music

Marjolaine Charbin et

Frans Van Isacker

## Voix/Voice

Philippe Van Cutsem

« Mon père avait acheté une caméra super 8 à l'occasion de la naissance de son troisième enfant. Il a filmé pendant une dizaine d'années, mais comme beaucoup de cinéastes amateurs, il n'a jamais rien monté. Ce que ses images donnent à voir équivaut à ce que donnent à voir la plupart des films de famille : goûters d'anniversaire, promenades au parc le dimanche avec le bébé, citytrips entrepris guide Michelin à la main, apéros entre amis, vacances d'été à la mer ou à la montagne... des moments de bonheur simple. Et sur ces images, un récit ; le récit que mon père fait de sa vie et qui raconte une toute autre histoire, intime celle-là, singulière, unique. Le récit s'interrompt en 1974, l'année où mon père a acheté une caméra super 8. Une page était tournée. Du moins le croyait-on. »

*"My father had bought a super 8 camera when his third child was born. He filmed for about ten years, but like a lot of aspiring film directors, he has never edited anything. What these images show is much the same as most other family films: snippets of birthdays, Sunday strolls in the park with the baby, city breaks with Michelin guide in hand, drinks between friends, summer holidays at the sea or in the mountains... simple moments of happiness. And through these images, a narrative; the narrative that my father told of his life and which tells a very different story, intimate, different, unique. The story ends in 1974, the year my father bought a super 8 camera. A page had been turned. At least that's what we believed."*

## Production

Atelier Jeunes Cineastes

## Avec l'aide de/with the support of

la Fédération Wallonie-Bruxelles

## Contact production

## Ventes internationales/

## International sales

Atelier Jeunes Cineastes, AJC

Valérie Berteau

109 rue du Fort

B-1060 Bruxelles

T +32 (0)2 534 45 23

distribution@ajcnet.be

## Filmographie/Filmography

1992 *Fugue*, 10'

1993 *La situation\**, 12'

*Le grand atelier vide\**, 15'

1994 *L'appartement\**, 9'

1998 *Video Multum in Parvo*, 105'

1999 *Triptyque portugais*, 13'30

2007 *La Galerie de la Mer*, 60'

2008 *Demain n'est pas trop tard*, 46'

2009 *L'embellie*, 35'45

2012 *Nouveau monde*, 68'

2013 *Chers parents*, 28'

En finition/In post-production : *Le récit de mon père* (LM)

\* en collaboration avec Thibaut Halbardier

80', Color, VO FR, ST NL, EN, HD



WENDY  
BASHI

# RUMEURS DU LAC

## THE LAKE'S TREMOR

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Wendy Bashi

### Image/Photography

Herman Bertiau

### Son/Sound

Loïc Villiot

### Montage image/Film editing

Geoffroy Cernaix

### Montage son/Sound editing

Loïc Villiot

### Mixage/Mixing

Loïc Villiot

L'une des régions les plus instables du monde racontée par les pêcheurs du lac qui porte son nom – le Kivu.

Ils sont les gardiens du Lac. Ils en connaissent tous les secrets, tous les dangers, les richesses aussi. Au gré de leurs séances de pêche ou lors de veillées au bord de l'eau, ils les racontent et se racontent. Une rumeur de poisson tueur, Mamy Watta génie du lac, un vieux colon belge, une réserve de méthane prête à exploser, deux pays belligérants, et surtout des petites histoires du quotidien, la famille, la vie, la mort.

*The Kivu in Democrat Republic of Congo, a lake in one of the most unstable region in the world, is portrayed by the stories of local fishermen.*

*They live on, and thanks to the lake, they know all his secrets. They tell them, drifting with the flow on their pirogue or during a late evening gathering along the lake's banks: two warring countries - Rwanda and DRC, the rumor of a killer fish, a gigantic reserve of methane about to blow up, or old woman's fabulous memories... So many stories about life and death, fishing and legacy, which form a tales' collection and reveals the secret identity of an amazing place.*

### Production

Aurélien Bodinaux - Neon Rouge  
(NRW sprl)

### Coproduction

CBA, Gsara, Karoninka (Sénégal), Tact  
Production (France), Cinaps Télévision

### Avec l'aide de/with the support of

Coopération Belge au développement -  
DGD, Organisation Internationale de  
la Francophonie, CNC

### Contact Production

Neon Rouge

Aurélien Bodinaux

266 rue Léopold 1<sup>er</sup>

B-1020 Bruxelles

T +32 (0)2 219 35 75

aurelien@neonrouge.com

### Bio-Filmographie/Filmography

Née en avril 1983 à Kinshasa, présentatrice d'origine congolaise. Elle participe à « Reflets Sud » et « Afrique Plurielle », deux émissions produites par le CIRTEF et TV5 Monde depuis 2009. Elle travaille comme journaliste à l'agence de presse, InfoSud Belgique. Elle participe aux productions et à la programmation « CIRTEF-TV5 Afrique ».

*Born in April 1983 in Kinshasa, a presenter of Congolese origin. She has participated in «Reflets Sud» and «Afrique Plurielle», two broadcasts produced by CIRTEF\* and TV5 Monde since 2009. Since June 2009 she has presented «Reflets Sud» and «Afrique Plurielle» and works as a journalist with the InfoSud Belgique press agency. She participates in «CIRTEF-TV5 Afrique» productions and programming.*



**BENOÎT DERVAUX ET  
ANDRÉ VERSAILLE**

# RWANDA, LA VIE APRÈS...

## Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Benoît Dervaux et André Versaille

*Image/Photography*

Benoît Dervaux

*Son/Sound*

Jean Thomé

*Montage image/Film editing*

Jean Thomé

*Montage son/Sound editing*

Benoît De Clerck

*Mixage/Mixing*

Jean-Stéphane Garbe

Six femmes tutsies, violées dès avril 94 par des génocidaires hutus, racontent leur calvaire : le viol, la grossesse, l'accouchement, l'errance, la condamnation à vivre avec un être issu de la barbarie des hommes. Vingt ans après, nous suivons ces femmes et leurs enfants devenus jeunes adultes.

*Six tutsi women, raped in april 94 by genocidal hutus, tell their ordeal: rape, pregnancy, childbirth, a life of wandering in which they have been sentenced to live with a creature born from men's cruelty. 20 years later, we follow these women and their children now young adults.*

## Bio-Filmographie/Filmography

**Benoît Dervaux** a été assistant caméraman de Manu Bonmariage pour l'émission Strip-Tease à la RTBF en 1990. Puis, il a réalisé ses propres projets produits par DERIVES ; « Gigi et Monica », « Gigi, Monica et Bianca », « La Devinière » et « A dimanche ». En 2002, il entame une collaboration dans le cadre de « Temps d'images », festival coproduit par Arte et La Ferme du Buis, il réalise « Black Spring ». Depuis 2004, il mène de façon individuelle une recherche vidéo autour de l'abstraction et des liens hypothétiques entre l'image en mouvement et la peinture. Cadreur des films de Jean-Pierre et Luc Dardenne depuis « La promesse » jusqu'au récent « Deux jours, une nuit », il assure en 2003 la direction de la photographie de « Stormy Weather » de Solveig Anspach, signe l'image de « La petite chartreuse » de Jean-Pierre Denis, collabore avec Jacques Doillon en 2007 sur « Le premier venu » et avec Renato De maria sur « La Prima Linéa ». Suivra « Post Partum » de Delphine Noels et « Les rayures du Zèbre » de Benoit Mariage.

**André Versaille**, éditeur et auteur. Éditeur depuis 1971 (Éditions Complexe, puis AV éd.), il est l'auteur de plusieurs livres d'histoire et de littérature, parmi lesquels : *60 ans de conflit israélo-arabe. Témoignage pour l'Histoire. Entretiens croisés avec Boutros Boutros-Ghali et Shimon Peres*. Il est également l'auteur d'une pièce de théâtre, *La Bêtise, l'art et la vie*. Il s'intéresse au génocide des Tutsi depuis 13 ans. Il a effectué plusieurs séjours au Rwanda depuis 2004, lors desquels il a eu l'occasion de rencontrer de très nombreux Rwandais dont il a filmé les témoignages (plus de 300 heures). Son intérêt s'est surtout porté sur la situation des femmes rescapées. Ce film est l'aboutissement de 13 ans de relations avec la population rwandaise.

*Benoît Dervaux was Manu Bonmariage's assistant cameraman for the Strip-Tease programme on RTBF in 1990. Then he directed his own projects produced by DERIVES; «Gigi et Monica», «Gigi, Monica et Bianca», «La Devinière» and «A dimanche». In 2002 he began a collaboration in the context of «Temps d'images», the festival co-produced by Arte and La Ferme du Buis. He directed «Black Spring». Since 2004, he has been carrying out individual video research around the topic of abstraction and the hypothetical links between the moving image and painting. Cameraman for Jean-Pierre and Luc Dardenne's films since «La Promesse» up to the recent «Deux jours, une nuit», in 2003 he directed the photography for Solveig Anspach's «Stormy Weather», put his name to the image of Jean-Pierre Denis' «La petite chartreuse», collaborated with Jacques Doillon in 2007 on «Le premier venu» and with Renato De maria on «La Prima Linéa». «Post Partum» by Delphine Noels and «Les rayures du Zèbre» by Benoit Mariage were to follow.*

*André Versaille, editor and author. An editor since 1971 (Éditions Complexe, then AV éd.), he is the author of several history books and literature, including: 60 ans de conflit israélo-arabe. Témoignage pour l'Histoire. Cross-talk with Boutros Boutros-Ghali and Shimon Peres. He is also the author of a play for theatre, La Bêtise, l'art et la vie. He has been interested in the Tutsi genocide for 13 years. He has visited Rwanda several times since 2004, during which he had the opportunity of meeting very many Rwandans, whose testimonies he filmed (over 300 hours). His interest above all focussed on the situation of women survivors. This film is the culmination of a 13 year relationship with the Rwandan population.*

Ensemble/Together:

2014 *Rwanda, la vie après – Paroles de mères*

## Production

Dérives - Julie Freres

## Coproduction

RTBF / Unité de Programmes documentaires, WIP / Wallonie Image Production, Carpe Diem Icare

## Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de l'Audiervisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Parlement francophone bruxellois

## Contact Production

Dérives

Julie Freres

13 quai de Gaulle

B-4020 Liège

T +32 (0)4 342 49 39

info@derives.be

## Ventes internationales/

*International sales*

Dérives

13 quai de Gaulle

B-4020 Liège

T +32 (0)4 342 49 39

info@derives.be

WIP / Wallonie Image Production

Pôle Image de Liège - Bâtiment T

36 rue de Mulhouse

B-4020 Liège

T +32 (0)4 340 10 40

info@wip.be

Art & Culture

75', Color & N/B, VO FR, sous-titré EN & NL, 16/9



JOACHIM  
THÔME

# S'ENFUIR

## LOST HARMONIES

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Joachim Thôme

### Image/Photography

Johan Legraie & Colin Lévêque

### Son/Sound

Cosmas Antoniadis

### Montage image/Film editing

Rudi Maerten

### Montage son/Sound editing

Fred Meert

### Mixage/Mixing

Cyril Lauwerier

### Voix/Voice

Albert Huybrechts

### Voix/Voice

Julien Roy

Albert Huybrechts est un compositeur belge né en 1899. Prisonnier de ses origines prolétaires et d'une famille aliénante, la musique fut son salut, sa fuite. Sa mort prématurée à 38 ans ne lui laissa que peu de temps pour faire entendre ses compositions, pourtant magistrales.

Aujourd'hui, on redécouvre son œuvre et sa vie singulière, comme une lettre qui aurait glissé sous un meuble.

A partir d'un témoignage écrit par le frère du compositeur, le film développe une forme libre, mélange de voix, de musique, d'inventions et de réel. S'ensuit une plongée troublante et émouvante dans l'intimité d'un des plus grands artistes belges du XX<sup>e</sup> siècle.

*Albert Huybrechts is a Belgian composer born in 1899. A Prisoner of his proletarian origins and an alienating family, music was his salvation, his escape. His premature death at 38 left him very little time to let his nonetheless masterly compositions be heard.*

*Today, his unique work and life are being rediscovered, like a letter that had slipped beneath a piece of furniture.*

*Through a testimony written by the composer's brother, the film develops a free form, a blend of voice, music, invention and reality. What follows is an emotional and moving look into the personal life of one of the greatest Belgian artists of the 20th century.*

### Production

Les Productions du Verger

### Coproduction

Les Films Du Nord, Cypres, La RTBF, Le Centre de l'Audiodisuel à Bruxelles (CBA), Pictanovo, Le Fresnoy & Tlt

### Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de l'Audiodisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de la Cocof et de VOO, la Région Nord-Pas-de-Calais, la Ville de Dinant & du Centre National du Cinéma et de l'Image animée, de la Procirep Angoa

### Contact Production

Les Productions du Verger

Joachim Thôme

17 rue du Verger

B-1160 Bruxelles

T +32 (0)485 36 45 24

info@lesproductionsduverger.be

### Ventes internationales/

*International sales*

CBA

19f avenue des Arts

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 227 22 30

j.packer@cbadoc.be

ventes-cbawip-sales@skynet.be

### Bio-Filmographie/Filmography

Né à Bruxelles en 1980. Après une licence à l'ULB en journalisme et en écriture et analyse cinématographique (ELICIT), il entre en 2002 à l'INSAS pour y étudier le montage.

En 2009, il fonde la maison de production, Les Productions du Verger, qu'il dirige avec Jérôme Laffont et avec laquelle il produit plusieurs documentaires et court-métrages.

Il mène aussi une activité musicale importante, notamment comme pianiste et comme chanteur dans plusieurs ensembles vocaux, dont l'ensemble bruxellois *Kaïros*.

*Born in Brussels in 1980. After graduating from ULB in journalism, writing and film analysis (ELICIT), he began studying editing at INSAS in 2002.*

*In 2009, he founded production company, Les Productions du Verger, which he directs with Jérôme Laffont, and with which he has produced several documentaries and short films.*

*He is also heavily involved in music, notably as a pianist and singer in several vocal ensembles, including the Brussels ensemble Kaïros.*

### Réalisateur/Director :

Documentaire/Documentary :

2014 *S'enfuir*

### Film d'art (sur la musique)/Artistic film (about music) :

2007 *Pièce pour piano ... Une composition de Gilles Gobert*

*In the sky I am walking*

2008 *Talweg Trio in motion*

2009 *Insights of a duo*

2013 *La Strada*

### Videart :

2006 *Héroïnes*

2008 *Affaire d'âme*

2012 *La nostalgie de l'Avenir*

90', Color, VO Anglais, st français, HD-DCP



JOS  
DE PUTTER

## SEE NO EVIL (MINORITAIRE)

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Jos De Putter

### Image/Photography

Stef Tjiddink

### Son/Sound

Benny Jansen

### Montage image/Film editing

Stefan Kamp

### Montage son/Sound editing

Boon & Booy

### Musique/Music

Vincent Warmendam

*See no Evil* est un documentaire basé sur les souvenirs de trois singes âgés. Deux d'entre-eux ont été célèbres, alors que le troisième a mené une existence plus modeste et a été quelque peu malmené par la vie. Les souvenirs seront illustrés grâce à des images d'archives qui nous renseigneront sur leurs trajectoires respectives.

*See no Evil is a portrait of elderly chimpanzees (two famous and one less famous) who spend their latter days in retirement homes in the US. The film focuses on the stories of their lives and thus simultaneously shows the 'Werdegang' of our evolutionary predecessor as well as our own recent history. See no Evil is a tragic-comical, sometimes bitter, poetic recapture of the strange but intriguing relationship between Chimp and Man.*

### Production

Dieptescherpte

Wink De Putter

### Coproduction

Cobra Films

### Avec l'aide de/with the support of

NFF-VAF-RTBF-VPRO- Dutch  
Cultural Media Fund – CoBo Fund-  
Flanders Audiovisual Fund

### Contact Production

Cobra Films

Daniel De valck

29 rue de la Sablonnière

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 512 70 07

contact@cobra-films.be

### Bio-Filmographie/Filmography

1959 : Diplômé en littérature comparative de l'Université de Leiden, 1984.

Après avoir travaillé comme critique cinéma, Jos de Putter réalise des films depuis 1993.

En 2005, un hommage à Jos de Putter a été rendu avec une présentation de tous ses films dans la National Gallery of Art (Washington), la Brooklyn Academy of Music (NY), et le Berkeley Art Museum and Pacific Film Archive en Californie. La plupart de ses films ont été projetés au Museum of Modern Art (New York) et à de nombreux festivals de par le monde.

*1959: Graduated in comparative literature, Leiden University, 1984*

*After working as a film critic, Jos de Putter has been making films since 1993.*

*In 2005, Jos de Putter was honoured with a presentation of all his films in the National Gallery of Art (Washington), the Brooklyn Academy of Music (NY), and the Berkeley Art Museum and Pacific Film Archive in California. Most of his films have also been shown in The Museum of Modern Art (New York) and on numerous festivals all over the world.*

2014 *See no Evil*



**BENJAMIN  
MARQUET**

# STANDARD

## Réalisation/Directing

Benjamin Marquet

## Scénario/Screenplay

Benjamin Marquet et Brieux Férot

## Image/Photography

Benjamin Marquet et  
Frédéric Noirhomme

## Son/Sound

Yan-Elie Gorans, Grégory Lannoy,  
Ludo Van Pachterbeke, Mathieu  
Roche, Yves Bemelmans

## Montage image/Film editing

Frédéric Fichet

## Montage son/Sound editing

Frédéric Fichet

## Mixage/Mixing

Benjamin Laurent

## Musique/Music

dOP

À Sclessin, quartier historique de Liège, chaque week-end, 30 000 spectateurs se pressent dans les tribunes du club le plus populaire de Belgique. À travers le quotidien de cinq supporters, nous découvrons le rapport très personnel qui les lie à une équipe qui s'avère être plus qu'un club. Ces cinq personnages ont comme point commun d'avoir fait du Standard de Liège le moteur de leur existence. Cinq vies avec leurs doutes, leurs accidents ou leurs tâtonnements et en creux une sixième : celle du club qu'ils façonnent tous, malgré eux, à travers les matchs qui s'enchaînent.

*Every weekend 30 000 people rush in the stadium of the most popular football club in Belgium. The one located in the historical neighborhood of Sclessin in Liège : Standard. Through the daily life of 5 supporters, we discover the very personal link that binds them with a team which represents much more than just a football club to them.*

*These 5 characters have something in common : they all dedicate their life to Standard de Liège. Five lives with their doubts, trials and errors with a sixth one underneath all of that : the life of the club which shapes them through every game.*

## Production

Tarantula Belgique-Joseph Rouschop  
99 rue Auguste Donnay  
B-4000 Liège  
T +32 (0)4 225 90 79  
F +32 (0)4 225 22 12  
info@tarantula.be  
http://www.tarantula.be

Groupe 2-Daniel Marquet  
danielmarquet@yahoo.fr

## Coproduction

Tertulia-Brieux Férot  
brieux.ferot@tertuliafilms.com

## Avec l'aide de/with the support of

la RTBF et Vosges TV et Tertulia ;  
Produit avec l'aide du Centre du  
Cinéma et de l'Audiovisuel de la  
Fédération Wallonie-Bruxelles ;  
Avec la participation du Centre du  
Cinéma et de l'Image animée (CNC).  
En association avec B Media Export  
(Fonds Back Up Media). Avec le soutien  
du Tax Shelter du Gouvernement  
Fédéral Belge, de CinéFinance Tax  
Shelter et de ses partenaires MDB,  
BIGMAT BEAUFAYS, BOWLING 67,  
GECCO et CRM GROUP

## Ventes internationales/

### International sales

Doc & Film International  
13 rue Portefoin  
F-75003 Paris  
T +33 (0)1 42 77 56 87  
doc@docandfilm.com

## Bio-Filmographie/Filmography

Réalisateur français. Après un court métrage *La vie en beau*, il se distingue grâce à deux documentaires *L'humanologue* qu'il tourne au Sénégal et *Lads & jockeys*, où il suit trois ados dans leur première année dans un centre d'apprentissage équestre.

*French director. After a short film, «La vie en beau», he came to the fore with two documentaries «L'humanologue», which he filmed in Senegal, and «Lads & jockeys», where he follows three teenagers in their first year in an equestrian training centre.*

2014 *Standard* (LM docu)

Géographie et Anthropologie

90', Color, 4/3, stéréo



PIERRE-YVES  
VANDEWEERD

# LES TOURMENTES

## FOR THE LOST

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Pierre-Yves Vandeweerd

### Image/Photography

Pierre-Yves Vandeweerd

### Son/Sound

Jean-Luc Fichet

### Montage image/Film editing

Philippe Boucq

### Montage son/Sound editing

Philippe Boucq

### Mixage/Mixing

Amélie Canini

### Musique/Music

Richard Skelton

### Voix/Voice

Anne Clément, Charles Laronze

La tourmente est une tempête de neige qui désoriente et égare. Elle est aussi le nom donné à une mélancolie provoquée par la dureté et la longueur des hivers.

Là où souffle la tourmente, des hommes érigèrent des clochers pour rappeler les égarés. Et des bergers, au gré de leurs transhumances, usèrent de leurs troupeaux pour invoquer des âmes perdues ou oubliées.

Guidé par les sonnailles d'un troupeau et par les évocations des égarés, ce film est une traversée des tourmentes ; celles des montagnes et de l'hiver, des corps et des âmes, celles qui nous révèlent que ce que la nature ne peut obtenir de notre raison, elle l'obtient de notre folie.

*'La Tourmente' is a snow tempest raging over the highlands and foothills of the Lozère Mountains. Swirling, it leads whoever meet it out of his way.*

*As soon as winter begins, the inhabitants start looking for the storm coming, fearing it, making it their main topic of conversation, talking about those who got lost because of it, or killed. They become melancholic when it takes to long to go out.*

*In order to cross the storms, or just to live with them, men invented long ago some signs, gestures, markers, secrets. These beliefs are supposed to regenerate the relationship between man and nature.*

*I have been living since several years in one of these villages of the Lozère Mountains, and I know how much is the storm real, how deep it marks the life and the imaginations. I also know that she reveals a deeper fear, older, born from the experience of night, emptiness, confusion. More than the portrait of a rural world imprisoned into winter's harshness, this film will be a crossing of the storms, the ones who senable you to find yourself after getting lost, the ones who darken the sight to better unveil a part of an elsewhere...*

### Production

Cobra Films

### Coproduction

Zeugma Films

### Avec l'aide de/with the support of

le CNC, la Procirep - Société des producteurs et de l'Angoa (France), Région Languedoc Roussillon et le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie- Bruxelles et VOO, ARTE France (La Lucarne)

### Contact Production

Cobra Films

Anne Deligne

29 rue de la Sablonnière

B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 512 70 07

contact@cobra-films.be

### Ventes internationales/

#### International sales

Zeugma Films

7 rue Ganneron

F-75018 Paris

T +33 (0)1 43 87 00 54

mdavid@zeugma-films.fr

### Bio-Filmographie/Filmography

Après des études en Anthropologie et Civilisations africaines, a enseigné, jusqu'en 2003, comme assistant à l'ULB. De 1998 à 2008, il est co-directeur de Filmer à tout prix. Depuis 2011, il dirige la sélection Expériences du regard du festival Les États Généraux du documentaire de Lussas.

*After studying Anthropology and African Civilisations, he taught up until 2003 as an assistant in ULB. From 1998 to 2008, he was co-director of Filmer à tout prix. From 2011, he has directed the Experiences du regard selection for the États Généraux du documentaire de Lussas festival.*

2000 *Nemadis, des années sans nouvelles* (docu co-réalisé avec Benoît Mariage)

2002 *Racines lointaines* (LM)

2004 *Closed district* (docu)

2007 *Le cercle des noyés* (LM)

2009 *Les dormants* (LM)

2011 *Territoire perdu* (LM)

2014 *Les tourmentes* (LM)



MANUEL  
POUTTE

# UNE DOUCE RÉVOLTE

## Réalisation/Directing

Manuel Poutte

## Scénario/Screenplay

Manuel Poutte & Jean-Luc Roux

## Image/Photography

Manuel Poutte

## Son/Sound

Stephan Samyn &

Sandrine Tenaud

## Montage image/Film editing

Séverine De Streyker

## Montage son/Sound editing

Maxime Coton

## Mixage/Mixing

Maxime Coton

## Musique/Music

Cyril Orell

*Une douce révolte* est un film documentaire sur les nouvelles micros-révolutions qui aujourd'hui naissent un peu partout dans le monde.

Des révolutionnaires qui ne luttent plus contre un système mais qui en proposent d'autres plus humains, plus justes, plus équilibrés. Ils ne s'épuisent plus dans la lutte, ils inventent de nouveaux paradigmes et les mettent en pratique.

Des pratiques qui réinventent la finance, l'argent, la politique en les remettant au service de l'homme. Voyage dans un monde parallèle à celui du capitalisme dominant.

*Une douce Révolte is a documentary film on the new micro-revolutions that are springing up all over the world.*

*Revolutionaries that no longer fight against a system but that offer alternative, more humane, balanced, fairer systems. They no longer exhaust themselves fighting, they invent new paradigms and put them into practice.*

*Practices that reinvent finance, money and politics while using them to serve people. This is a journey into a world parallel to that of the dominant capitalism.*

## Production

Lux Fugit Film

## Coproduction

RTBF, TSE (Tax Shelter Ethic) et le Centre Vidéo de Bruxelles

## Avec l'aide de/with the support of

Bonne Pioche (France)

## Contact Production

### Ventes internationales/

### International sales

Manuel Poutte

104 rue Théophile Vander Elst

B-1170 Bruxelles

T +32 (0)2 644 26 28

luxfugitfilm@gmail.com

## Bio-Filmographie/Filmography

Licencié en philosophie et en écriture de scénario, Manuel Poutte est réalisateur de fiction et documentaire. Sa filmographie - qui compte des films comme *Les tremblements lointains*, *Welcome to Paradise*, *La danse des esprits*, *En vie*, *Fritkot*, *Moï den O* ou encore *Que tout disparaisse* - fait de lui un cinéaste engagé attentif à l'état du monde autant qu'un cinéaste poète qui rend visible les tourments et les mystères de la vie.

Manuel Poutte est également cofondateur et producteur de Lux Fugit Film.

*A graduate of philosophy and screenwriting, Manuel Poutte is a director of fiction and documentaries. His filmography - which includes films like Les tremblements lointains, Welcome to Paradise, La danse des esprits, En vie, Fritkot, Moï den O and Que tout disparaisse - reveals him as an attentive film director engaged in the state of the world as much as a director-poet who renders the agonies and mysteries of life visible.*

*Manuel Poutte is also co-founder and producer of Lux Fugit Film.*



ANGELOS RALLIS ET  
HANS ULRICH GÖBL

# UN ENDROIT POUR TOUT LE MONDE

A PLACE FOR EVERYONE

## Réalisation et scénario/ *Directing and screenplay*

Angelos Rallis et Hans Ulrich Göbl

## Image/Photography

Angelos Rallis

## Son/Sound

Angelos Rallis

## Montage image/Film editing

Matthias Forster

## Montage son/Sound editing

Marie Paulus

## Mixage/Mixing

Marie Paulus

Environ un million de Rwandais furent tués durant le génocide contre les Tutsis en 1994. Depuis deux décennies, les survivants vivent à nouveau ensemble. *Un endroit pour tout le monde* pose un regard sur la manière dont la jeune génération vit le fragile processus de réconciliation d'une société traumatisée.

*About a million persons were killed during the genocide against Tutsis in Rwanda in 1994. Two decades later, survivors and perpetrators live again next to each other. A place for everyone portrays how a traumatised society undergoes a fragile reconciliation process.*

## Producteur/Producer

Atelier Jeunes Cinéastes

## Avec l'aide de/with the support of

Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles

## Contact Production

## Ventes internationales/ International sales

Valérie Bertheau

Atelier Jeunes Cinéastes- AJC

109 rue du Fort

B-1060 Bruxelles

T +32 (0)2 534 45 23

distribution@ajcnet.be

## Bio-Filmographie/Filmography

**Angelos Rallis**, né en 1979, est un citoyen grec et a étudié le cinéma et la photographie à Athènes et Londres. Il réside à Athènes et a travaillé plusieurs années en tant que directeur de la photographie pour la télévision grecque ERT, mais aussi comme photojournaliste pour des agences de presse et des clients privés au Royaume-Uni, en Chine, en Asie centrale et en Afrique.

**Hans Ulrich Göbl**, né en 1979, est autrichien et il a étudié les sciences de la communication et la politique européenne à Vienne, Londres et Bruges. Il habite et travaille à Bruxelles et depuis 2007, il se rend au Rwanda en tant que membre du conseil d'administration d'une organisation de développement autrichienne.

*Angelos Rallis, born in 1979, is a Greek national, studied filmmaking and photography in Athens and London. He lives in Athens and worked several years as Director of Photography for Hellenic Television ERT as well as photojournalist for press agencies and private clients in the UK, China, Central Asia and Africa.*

*Hans Ulrich Göbl, born in 1979, is an Austrian national, studied communication science and European politics in Vienna, London and Bruges. He lives and works in Brussels and has been travelling to Rwanda since 2007 as a board member of an Austrian development organisation.*

Formation et Education

78', Color, FR (ENG subtitles available), 1,78 within Scope, 5.1, DCP



**FREDERICQ  
BIANCHET**

# VIVE LA RÉCRÉ (PLAYGROUND STYLE)

**Réalisation et scénario/  
Directing and screenplay**

Frédéricq Bianchet

**Image/Photography**

Frédéricq Bianchet

**Son/Sound**

Frédéricq Bianchet

**Montage image/Film editing**

Frédéricq Bianchet

**Montage son/Sound editing**

Benoît De Clerck &  
Frédéricq Bianchet

Frédéricq Bianchet

**Mixage/Mixing**

Benoît De Clerck

La cour de récréation : que font les enfants dans ce monde qui leur appartient ?  
Une présentation en quelques tableaux vivants.

*The school playground : what do children do in this world that belongs to them ?  
A presentation in a few living pictures.*

**Production**

Les films du projectionniste

**Coproduction**

Budjuk asbl

**Contact Production**

Les films du projectionniste

Frédéricq Bianchet

7 rue Renardi

B-4000 Liège

T +32 (0)486 84 30 48

info@lesfilmsduprojectionniste.be

**Bio-Filmographie/Filmography**

46 ans, né et vivant à Liège – Belgique

46, born and living in Liège – Belgium

2014 *Vive la récré (Playground Style)* (LM)

*Da Voiz (Playground Style)* (cm)



## MANU BONMARIAGE

# VIVRE SA MORT

### Réalisation et scénario/

*Directing and screenplay*

Manu Bonmariage

*Image/Photography*

Manu Bonmariage

*Son/Sound*

Manu Bonmariage

*Montage image/Film editing*

Anne Claessens

*Montage son/Sound editing*

Loïc Villiot

*Mixage/Mixing*

Loïc Villiot

*Musique/Music*

Matthieu Thonom

en collaboration

avec Xavier Close

« Vivre sa mort » raconte le cheminement vers la mort de 2 couples, avec enfants dont les maris atteints du cancer sont en questionnement croissant et en quête progressive d'euthanasie.

Philippe Rondeux, selon sa foi quasi ancestrale, n'osait y penser vraiment mais la progression et les tortures de la maladie l'ont persuadé de m'interpeller afin de l'accompagner sur le chemin de sa mort.

Manu de Coster, chirurgien, s'est confié à des collègues de la Clinique St Pierre d'Ottignies en vue d'une euthanasie et à Gabriel Ringlet pour un accompagnement spirituel bien que sa foi au « Dieu tout puissant » le laisse dubitatif.

Les 2 cancéreux s'enfonceront progressivement vers la mort avec ou sans euthanasie sous le regard bienveillant de ma caméra...

*"Vivre sa mort" recounts the final days of two couples with children. The husbands have cancer and are growing gradually more inquisitive and drawn to the idea of euthanasia.*

*Philippe Rondeux, because of his almost ancestral faith, hardly dares think about it, but the progress and torture of the disease has caused him to question himself in order to accompany him on the path to his death.*

*Manu de Coster, a surgeon, has entrusted himself to colleagues at the Clinique St Pierre de Ottignies with a view to performing euthanasia, and to Gabriel Ringlet for spiritual support, despite his faith in "God all-powerful" leaving him sceptical.*

*The two cancer sufferers slide progressively closer to death, with or without euthanasia, under the benevolent regard of my camera...*

### Bio-Filmographie/Filmography

Né en 1941 à Chevron. Etudes de communication à l'IHECS. Travaile comme caméraman sur des longs métrages de fiction et des reportages de télévision. Réalisateur, il est adepte du cinéma-vérité, il réalise plus d'une quarantaine de reportages pour l'émission « Strip-Tease ».

*Born in 1941, in Chevron. Studied communications at IHECS. Works as a cameraman on feature-length fiction films and television reports. A director, it is keen on cinéma-vérité (truthful cinema). He has directed more than forty reports for Belgian television programme "Strip-Tease".*

### Production

Azimet production

### Coproduction

Gsara

### Contact Production

Azimet production

13 avenue Mutsaard

B-1020 Bruxelles

T +32 (0)2 268 19 83

vanzuylenstomas@gmail.com

Gsara

26 rue du Marteau

B-1210 Bruxelles

T +32 (0)2 250 13 10

sandra.demal@disc-asbl.be

### Réalisateur indépendant/Independent director :

1980 *Du beurre dans les tartines*

1984 *Malaises*

1990 *Babylone*

1992 *Les Amants d'Assises*

1993 *The will of God*

1995 *En quête de banlieue*

1996 *Hamsa la rage au ventre*

1998 *Les lions indomptables*

1999 *Amours fous*

2000 *Tout en camion*

2001 *Baria et le grand mariage*

2005 *Chemin faisant vers Compostelle*

2007 *Ainsi soit-il*

2009 *Franco Dragone,*

*Time is Money*

2012 *La terre amoureuse*

2015 *Vivre sa mort*

Economie, Société et Travail, Formation et Education

88', Color, DCP, stéréo, 2D



TEODORA ANA  
MIHAI

# WAITING FOR AUGUST

(MINORITAIRE)

## Réalisation/Directing

Teodora Ana Mihai  
Image/Photography  
Joachim Philippe  
Image Hiver/Photography Winter  
Mihnea Popescu  
Son/Sound  
Felix Blume & Bruno Schweissgut  
Montage image/Film editing  
Michèle Hubinon  
Montage son/Sound editing  
Frédéric Meert  
Mixage/Mixing  
Paul Heymans  
Musique/Music  
Karim Baggili

## Production

Clin d'œil films  
Hanne Phlypo & Antoine Vermeesch

## Coproduction

A Private View  
Dries Phlypo &  
Jean-Claude Van Ryckeghem

## Contact Production

Clin d'œil films  
Hanne Phlypo  
T +32 (0)484 97 44 42  
hanne@clindoeilfilms.be  
www.clindoeilfilms.be

## Avec l'aide de/with the support of

VAF, le Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles

## Ventes internationales/

International sales  
Rise and Shine World Sales  
Stefan Kloos  
T +49 30 47 37 298-0  
stefan.kloos@riseandshine-berlin.de

## Contact Agence de presse et promotion

Burie & Burie  
Sarah Lauwers  
T +32 (0)476 78 68 25  
sarah@burieburie.be

## Contact Réalisateur

Teodora Ana Mihai  
tamihai@yahoo.com

Georgiana Halmac, la fille aînée de la famille, aura quinze ans cet hiver. Elle vit avec ses six frères et sœurs dans un immeuble de logements sociaux à la périphérie de Bacau (Roumanie). Leur mère Liliana, une migrante économique à Turin, ne reviendra pas avant l'été. Pendant l'absence de sa mère, Georgiana est catapultée dans le rôle de nouveau chef de famille. Son adolescence est brutalement interrompue lorsqu'elle devient responsable de ses frères et sœurs. Empêtrée entre la puberté et les responsabilités, elle va de l'avant en improvisant. Les conversations téléphoniques avec sa mère constituent ses seules et uniques indications. Des scènes intimes de la vie quotidienne de Georgiana et de ses frères et sœurs – non censurées, dans un style pris sur le vif – nous montrent comment les événements réels sont perçus et interprétés avec l'imagination débordante de ces enfants. On ne peut qu'être étonné de leur grande ingéniosité, tout en réalisant la fragilité de leur équilibre quotidien.

*Georgiana Halmac, eldest daughter of her family, is turning fifteen this winter. She lives with her six siblings in a social housing condo on the outskirts of Bacau (Romania). Their mother Liliana, an economic migrant in Torino, will not be back till the summer. During mother's absence, Georgiana is catapulted to the role of new head of the family. Her adolescence is brutally cut short, when she becomes responsible for her brothers and sisters. Caught between puberty and responsibilities, she moves ahead improvising. Phone conversations with her mom are her only guidelines. Intimate scenes from the daily life of Georgiana and her siblings will show us—uncensored, in fly-on-the-wall style— how real events are experienced and interpreted with great imagination by these children. One is bound to be amazed by their great ingenuity, while also realizing how fragile their daily balance is.*

## Bio-Filmographie/Filmography

Née en 1981 à Bucarest sous la dictature de Ceausescu. En 1989, elle rejoint sa famille partie pour des raisons politiques en Belgique. Plus tard, elle étudie le cinéma au Sarah Lawrence College de New York. De retour en Belgique, elle travaille en tant que script et assistante régie dans l'industrie du cinéma avant de se lancer dans ses projets personnels.

*Born in 1981 in Bucharest, under Nicolae Ceausescu's dictatorship. In 1989, she came to Belgium. Later, she studied film at Sarah Lawrence College in upstate New York. Upon returning to Belgium, she first started working in the industry as a script supervisor and assistant director. However, the desire to work on her own projects grew so much that she decided to shift focus and dedicate herself entirely to this endeavor. With extra training as scriptwriter and the support of the Flemish Audiovisual Fund, she wrote the feature Little Lies (with co-writer Jean-Claude Van Rijckeghem).*

## 2014 *Waiting for August*

En cours/In progress : un docu/fiction sur les enfants orphelins de la guerre de la drogue au Mexique (avec l'écrivain Antonio de Rosario)



COLLECTIF  
ONE TAKE

## WATER MUSIC (MINORITAIRE)

**Réalisation et scénario/***Directing and screenplay*

Collectif One Take

**Image/Photography**

Kévin Gourvellec

**Son/Sound**

Valentin Portron

**Montage/Editing**

Sebastien Demeffe,

Quentin Papapietro

**Mixage/Mixing**

Sebastien Vanderborgh,

Jean-Michel Béranger

**Musique/Music**

Water Music Band

Cinq jeunes français quittent le littoral atlantique (Saintonge) en vue d'une tournée de concerts. Devant jouer dans un festival en Suisse, ils décident néanmoins de ne jamais s'éloigner des plages (mer, lacs, rivières...). En chemin, ils doivent s'occuper des problèmes d'orientations de l'un, des peines de coeur de l'autre, et rencontrent musiciens, orientologues et passeurs en tous genres. L'occasion d'observer comment se transmettent musique et chansons dans une Europe qui s'éloigne de son folklore, envahie par la culture de masse. Reprise, détournement et recyclage sont les maîtres-mots de ce témoignage potache et généreux du mois d'août 2011 dans une étonnante Europe balnéaire.

*Five young men leave the French Atlantic shore to go on a music tour in a beat up old van. Aiming for Switzerland and taking every opportunity to swim, they keep close to rivers and lakes. Their meandering journey leads them into Eastern Europe, meeting musicians and discovering ancestral links between improvisational music and the transmission of folklore in a brave new world dominated by mass media culture.*

*A testimony of August 2011 in Europe and how to recycle songs and cinema history without using the usual maps.*

**Production**

Moving Animal et Supercagouille

**Avec l'aide de/with the support of**

Atelier Graphoui

**Contact Production****Ventes internationales/****International sales**

Moving Animal et Supercagouille

supercagouille@gmail.com

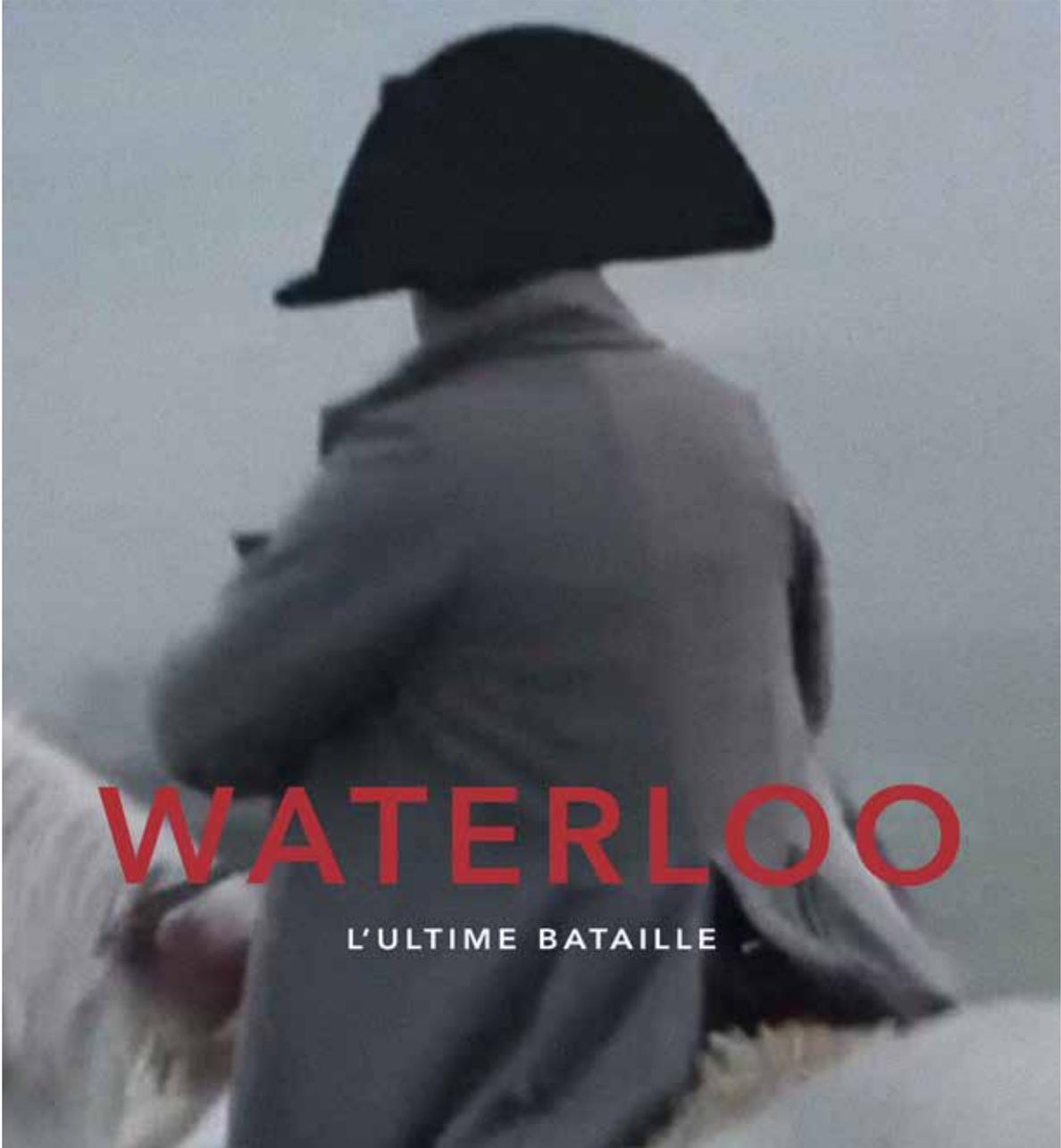
**Bio-Filmographie/Filmography**

Le Collectif One Take : Cyril Gay, Kévin Gourvellec, Guillaume Maupin, Quentin Papapietro, Valentin Portron, sont individuellement musiciens, cinéastes, programmeurs.

*The One Take Collective: Cyril Gay, Kévin Gourvellec, Guillaume Maupin, Quentin Papapietro, Valentin Portron, individually are musicians, filmmakers and programmers.*

Histoire & Géopolitique

80', Color and B/W, français, anglais, allemand



# WATERLOO

L'ULTIME BATAILLE

HUGUES  
LANNEAU

# WATERLOO L'ULTIME BATAILLE

## WATERLOO THE LAST BATTLE

### Réalisation/Directing

Hugues Lanneau

### Scénario/Screenplay

Hugues Lanneau et Valérie De Rath

### Image/Photography

François Roland

### Son/Sound

Cosmas Antoniadis

### Montage image/Film editing

Jean Michel Frère

### Montage son/Sound editing

François Fripiat

### Mixage/Mixing

François Fripiat

### Musique/Music

Ivan Georgiev

### Voix/Voice

Manuela Servais, Corinne Jaber

### Interprétation

Michel Scillacì, Dorian Salkin

### Producteur/Producer

Willy Perelsztein

### Producteur exécutif/Delegate Producer

Fred Decoux

### Production

Les Films de la Mémoire et Création et  
Mémoire

### Coproduction

ARTE Belgique – RTBF – Wallimage –  
Bataille de Waterloo 1815 asbl

### Avec l'aide de/with the support of

Programme Média de l'Union  
Européenne, Tax Shelter du  
Gouvernement Fédéral de Belgique –  
Socagest, Socacier, Immobilière de la  
petite île SA (Groupe Atenor), Gerard  
Van den Berg Avocat, Pascal Hollander  
avocat, CRC Couvin, Bruyère, Go West

### Contact Production

Willy Perelsztein

Les Films de la Mémoire asbl/

Création et Mémoire sprl

21 avenue du Domaine bte 2

B-1190 Bruxelles

T +32 (0)2 344 76 28

info.fdlm@gmail.com

### Ventes internationales/

### International sales

Windrose – Pauline Mazenod

Nürnbergstrasse 2

90762 Furth - Germany

T +49 (0)9 11 80 19 94 30

marketing@windrose.fr

*Waterloo, l'Ultime Bataille*, ou l'histoire fascinante de la bataille qui a changé le destin du monde.

C'est le thriller d'une des batailles les plus célèbres de l'histoire. Heure par heure et souvent minute par minute, *Waterloo* décrit les rebondissements de la bataille.

En s'appuyant sur les témoignages écrits des combattants, *Waterloo, L'Ultime Bataille*, décrit, sans artifices romantiques, le vécu de la bataille, les espoirs, les peurs, la souffrance, la mort.

Le 18 Juin 2015 marque le bicentenaire de la Bataille de Waterloo. C'est un rendez-vous unique avec l'histoire.

*Waterloo, The Last Battle. The fascinating story of the battle changed the fate of the world.*

*This is the thrilling tale of one of the most famous battles in history. Hour by hour and often minute by minute, Waterloo describes the battle's twists and turns.*

*Based on the written testimonies of actual combatants, Waterloo describes, without romanticising, the experience of battle, the hopes, fears, suffering, and death.*

*18 June 2015 marks the bicentenary of the Battle of Waterloo. This is a unique rendez-vous with history.*

### Bio-Filmographie/Filmography

1992 : licencié en réalisation cinéma-TV à l'IAD

Depuis juillet 1991, réalisateur à la RTBF.

2008 *Modus Operandi*

2014 *Waterloo, l'Ultime Bataille*



**EN COURS**  
IN PROGRESS

## ANNA OU LA PEINTURE

FRANÇOISE LEVIE

En Belgique, au début de 1890, Anna Boch, peintre et mécène, achète à Vincent Van Gogh, lors du Salon annuel des XX à Bruxelles, l'unique toile qu'il vendra de son vivant. Il meurt la même année. Anna fait alors l'acquisition d'une seconde oeuvre. Elle donne déjà à Van Gogh une importance que personne ne lui reconnaît encore. Dix ans plus tard, pourtant, elle revend ces deux tableaux, car leur éclat l'empêche de peindre. Comment expliquer cette « rivalité impossible » entre un peintre de génie, aujourd'hui admiré universellement, et une femme qui n'a pas laissé de grandes traces dans l'histoire de la peinture? Le coeur du film, c'est cela : la découverte de la personnalité très peu connue d'Anna Boch, riche héritière, travailleuse acharnée, mêlée à la vie artistique la plus féconde de son époque, et qui, sans autre guide que son amour de l'art, sacrifie tout à la passion de peindre...

### MEMENTO PRODUCTION

T +32 (0)476 35 80 13  
flewie@mementoproduction.be  
www.mementoproduction.be

## ARCHIBELGE !

SOFIE BENOOT ET GILLES COTON

Sur les Routes Nationales, on prend conscience de LA PEUR DU VIDE. Louvoyant sur les routes de Flandre et de Wallonie, le film va à la rencontre de cette volonté généralisée de combler les trous vaille que vaille, chacun à sa manière, chaque administration avec ses lubies, chaque citoyen à sa sauce. L'orgueil est le plus fort...

### PLAYTIME FILMS

T +32 (0)2 502 31 74  
F +32 (0)2 410 65 47  
info@playtimefilms.com  
www.playtimefilms.com

## ARMURE

EVE DUCHEMIN

*Armure* est un projet documentaire en immersion dans le quotidien de Marie L, 35 ans, directrice de prison pour hommes. Dans une relation singulière entre filmeuse et filmée, en balancement permanent, entre « monde réel » et vie carcérale, alliant des questionnements intimes à une réflexion politique sur la justice et le système carcéral, *Armure* sera un film de lutte. Le film évoquera ainsi le combat de Marie, tant personnel que professionnel, pour poursuivre le difficile métier qu'elle s'est choisi, et qui lui coûte, à certains égards, sa vie de femme.

### KWASSA FILMS

T + 32 (0)473 68 26 07  
annabella@kwassa.be

## AU CŒUR DU LABYRINTHE

CAROLINE D'HONDT

Désert de Sonora. Zone frontalière entre le Mexique et les Etats-Unis. Au centre de cette région, coupé en deux par la frontière, le territoire indien du peuple Tohono O'odham. Guidé par Mike, indien O'odham, nous prenons le temps de parcourir cette zone désertique, ce labyrinthe (symbole de ce peuple) où histoire, histoire intime, dignité, humanité, injustice, pauvreté, culture, spiritualité,... s'entremêlent.

### COBRA FILMS

T +32 (0)2 512 70 07  
contact@cobra-films.be  
www.cobra-films.be

## LA BATAILLE DE L'EAU NOIRE

BENJAMIN HENNOT

Ils ont perpétré des chahuts et des chaulages, des sabotages et des saccages, des occupations et des « visites », des campements sauvages et des corsos fleuris. Ils ont converti des billets de banque en vecteurs de propagande. Ils ont lancé la première radio libre de Belgique, dont les fugaces émissions étaient traquées par la gendarmerie. En cette tumultueuse année 1978, ces « Irréductibles Couvinois » étaient alors fermier, ouvrier en poèlerie, pompier, instituteur, professeur, assureur, naturaliste, jeune « lascar » ou étudiant en droit, en électronique ou en agronomie. Ensemble, ils ont remporté une victoire fulgurante contre un projet de barrage insensé, qui aurait englouti la superbe vallée de l'Eau Noire. Neuf mois d'une lutte inventive, humoristique et furieusement déterminée. « C'était dur » confient-ils unanimement, mais pour ajouter aussitôt que ce fut aussi la période la plus intense de leur vie.

YC ALIGATOR FILMS

T +32 (0)2 344 49 30  
ycaligator@optinet.be

## BELLE DE NUIT – GRISÉLIDIS RÉAL AUTOPORTRAITS

MARIE-EVE DE GRAVE

Grisélidis Réal est un météore.

Sa vie est digne d'un roman.

Elle s'est prostituée dans les bordels munichoïses, aux bras de G.I. noirs.

Elle a trafiqué de la marijuana. Elle a fait de la prison.

Dans les années 70, elle devient "la Catin révolutionnaire".

Elle écrit : "la Prostitution est un Art, une Science et un humanisme".

L'amour fou l'a consommée. Ses clients aussi.

Grisélidis peint, elle dessine et écrit sa vie qu'elle invente à chaque instant.

Tout avec elle, devient précieux, passionné, passionnant, bouleversant, fou.

Grisélidis, c'est la révolte. C'est la femme sauvage qui traverse la nuit en hurlant, parée, fardée, sublime.

S'immergeant au cœur des écrits de Grisélidis Réal, le film retrace le parcours fulgurant d'une femme hors norme. Images fictionnelles inspirées des textes, dessins, extraits, manuscrits, photographies, archives historiques, entretiens, s'entrelacent pour tisser le portrait fragmenté et pluriel d'une magnifique rebelle qui dévoile un véritable écrivain.

ON MOVE PRODUCTIONS

T + 32 (0)2 544 19 69  
+ 32 (0)477 33 45 86  
on.move@skynet.be

## BIROBJAN

GUY-MARC HINANT

En 1934, Staline imagine un État indépendant pour y accueillir les juifs communistes, non seulement soviétiques mais du monde entier. Jusque-là, le Birobidjan n'était qu'une région vide, sibérienne et marécageuse jouxtant la frontière chinoise. Des familles s'y rendirent. En furent-elles convaincues ? Obligées ? Cinq ans avant que la guerre n'éclate, quinze avant la création d'Israël, qui sont ceux qui sont partis vers l'Éden promis ? Que sont-ils devenus ? Sur place, nous découvrons ce qui reste de cette utopie politique fallacieuse qui, comme toute utopie, a mal tourné. Certes, ce qui demeure se tient au bord de l'oubli, mais rien ni personne, au jour où j'écris, n'a pu en arriver à bout. Car dans les pires conditions d'existence où tout a été fait pour éradiquer toute trace de culture juive, le récit de cette survivance est sans précédent.

Capter la parole de ces témoins constitue le corps du film. Voilà le portrait intime d'une région à travers ses personnages, ses marais, sa noirceur, sa musique, son ironie. L'idée que je m'en fais est qu'il sera comme le triomphe de l'esprit de résistance sur la terreur.

CENTRE VIDÉO DE BRUXELLES

T +32 (0)2 221 10 50  
info@cvb-videp.be  
www.cvb-videp.be

## BUREAU DE CHÔMAGE

ANNE SCHILTZ ET CHARLOTTE GRÉGOIRE

Une administration, une salle d'attente, des espaces-bureaux délimités par des cloisons. Dans chacun d'eux, deux personnes assises en vis-à-vis. Un entretien, des preuves de recherche d'emploi à fournir, d'éventuelles sanctions à la clé.

### EKLETIK PRODUCTIONS

T et F +32 (0)2 534 75 95  
marie@eklektik.be

## CARAVANE TOUAREG

MARLÈNE RABAUD ET ARNAUD ZAJTMAN

Alors que des élections viennent marquer la fin de la guerre au Mali, une caravane de musiciens se lance à travers le désert afin de réconcilier le peuple malien et encourager les Touaregs réfugiés dans les pays voisins à rentrer au Mali. Les musiciens traversent le Sahel, du Maroc au Burkina Faso, pour diffuser un message de paix. Avec eux, nous découvrons les défis auxquels font face les Touaregs et leur difficulté à trouver leur place dans le Mali d'aujourd'hui.

### ESPRIT LIBRE PRODUCTION

27A place Georges Brugmann  
B-1050 Bruxelles

## CARGO VIE

PETER VAN GOETHEM

*Cargo Vie* visualise la vie de l'écrivain-philosophe Pascal De Duve qui apprit, à l'âge de 28 ans, qu'il n'avait plus que quelques mois à vivre et décida pour cette raison d'entreprendre une traversée sur l'océan Atlantique à bord d'un cargo. S'inspirant du journal de bord de l'écrivain, *Cargo Vie* se veut un voyage contemplatif sur la nature existentielle de l'éloignement, la spiritualité, la vie et la mort.

### INTI FILMS

T +32 (0) 2 223 30 05  
+32 (0)485 117 818  
peter@intifilms.com  
www.intifilms.com

## LE CINQUIÈME QUARTIER

VINCIANE ZECH

Louvain-la-Neuve, la plus jeune ville de Belgique, est aujourd'hui sur le point d'être achevée. Après 40 années d'incessants chantiers, l'université s'apprête d'ici peu à y poser la dernière pierre. Au milieu de ce béton, de ce concept urbanistique, résiste un petit quartier d'irréductibles hippies-punk-anarcho-rebelles qui sentent monter l'angoisse d'être bientôt complètement encerclés. Ce film raconte, vu de l'intérieur et avec ses habitants, les derniers instants du quartier alternatif de la Baraque.

### DRAGON FILMS

T +32 (0)64 23 76 50  
stephane@dragonsfilms.be

## LE CLUB DES « SILENCIEUX »

YVELINE NATHALIE PONTALIER

Comment vivre au quotidien si on ne peut pas se faire comprendre parce qu'on est sourd et muet ? Peu de gens connaissent la langue des signes. Au Gabon, certains sourds eux-mêmes l'ignorent. A Libreville, des sourds se sont regroupés dans une association, ASMG, qui existe depuis 27 ans. Au sein de l'AMSG (Association des Sourds et Muets Gabonais), il y a une équipe de foot, le «club silencieux de Libreville», qui s'entraîne avec le rêve de participer, un jour, à la coupe du monde des sourds.

### FOXP2 PRODUCTION

T +32 (0)484 26 82 46  
stephane-collin@hotmail.com

## DE LOLA À LAILA (FILM LAB)

MILENA BOCHET

*De Lola à Laila* prend pour tremplin le récit personnel de ma mère durant les années d'après guerre en Espagne, son cheminement dans une famille austère, pour parler peu à peu d'émancipation, de libération, de lutte, de mouvement, de cinéma. D'une génération à l'autre, du passé au présent, d'une femme à l'autre, le film avancera aux rythmes des vagues, pour faire éclater la vie.

### GRAPHOUI

T +32 (0)2 537 23 74  
graphoui@graphoui.org  
www.graphoui.org

## LES DERNIERS INDIENS

MICHEL CAULEA

Que nous reste-t-il de la vie quand elle se termine ? C'est la question que je me suis posé un jour de brouillard. Ce jour-là, je marchais dans les hauts pays. Là où vivent des paysans. De moins en moins nombreux. De plus en plus vieux. Ces paysans-là... On en parle beaucoup. On les écoute si peu. Ce film leur laisse la parole.

### ALTITUDE 100 PRODUCTION

T +32 (0)2 654 01 83  
info@altitude100.eu

## DERRIÈRE LES VOLETS

MESSALINE RAVERDY

Une usine va être rasée. Elle porte mon nom. Je ne peux pas y entrer. C'était l'usine de café de mon grand-père, décédé l'année de ma naissance. Ma grand-mère habite en face. J'enquête. Je retrouve les ouvrières qui y ont travaillé. Je découvre une histoire de transmission à bâtons rompus, la transmission d'une mémoire portée par des femmes, avec ses joies et ses silences. Peu à peu, je réalise que ce que je cherche derrière les volets de l'usine, c'est aussi un peu moi-même.

### ATELIER MOLLOY

T +32 (0)478 81 05 74  
o.dekegel@gmail.com

## DOCTEUR MUKWEGE

THIERRY MICHEL

En 1989, le gynécologue congolais Denis Mukwege renonce à une brillante carrière en France pour rentrer avec sa famille dans son Kivu natal y soigner les femmes victimes des pires violences sexuelles. Indigné par ces 15 années de guerre, Denis Mukwege dénonce le manque de volonté politique pour y mettre fin et demande à qui profite cette guerre. « Les populations du Kivu seraient-elles sacrifiées pour des mines de coltan ? ». En novembre 2012, « l'homme qui répare les femmes » échappe à une sixième tentative d'assassinat. Pourquoi ? Qui veut sa mort ? Ce film est le portrait d'un homme d'exception, pasteur, médecin, père de famille, dont les choix de vie et l'incessant combat contre la barbarie nous interpellent, nous renvoient à nous-même et à notre société en crise, en recherche de valeurs et de repères.

### LES FILMS DE LA PASSERELLE SPRL

T +32 (0)4 342 36 02  
films@passerelle.be

## ECLAIREURS

CHRISTOPHE HERMANS

Damien, Camille, Thomas, François, Maureen et les autres... une quinzaine d'ados entre 12 et 15 ans. Tous font partie d'une troupe de scouts mixtes à Comblain-au-Pont. Comme chaque été, ils se préparent à vivre un nouveau camp... A travers cette expérience, «Eclaireurs» dresse le portrait d'une adolescence avec ses joies, ses peines, ses rêves et ses premières désillusions...

### FRAKAS PRODUCTIONS

T +32 (0)4 231 38 63  
infos@frakas.be

## L'ENNEMI INVISIBLE

JONATHAN LITTELL

Dans les jungles touffues, noires, impénétrables du Congo et de la Centrafrique, des soldats africains, lourdement armés, mènent une chasse à l'homme sans fin. À l'occasion, ils débusquent un ou deux ennemis, les tuent ou les capturent, libèrent leurs esclaves. Sinon, cet ennemi, nul ne le voit : c'est un ennemi invisible. La triste Lord's Resistance Army, « l'Armée de résistance du Seigneur » de Joseph Kony.

### WRONG MEN NORTH SPRL

T +32 (0)479 43 98 22  
benoit.roland@gmail.com

## EUROVILLAGE

FRANÇOIS PIROT

Entouré par la forêt ardennaise, Eurovillage, un ancien centre de vacances, s'est transformé en 2011 en centre d'accueil « ouvert » pour demandeurs d'asiles, géré par la Croix Rouge. Isolés dans ce centre reculé pendant de nombreux mois (certains y sont depuis plus de 2 ans), comment les 300 résidents qui l'habitent font-ils pour supporter cette angoissante attente, ce moment suspendu et vide, qui, pour une majorité d'entre-eux, se conclura par un « Ordre de Quitter le Territoire » ?

### LIMITED ADVENTURES

T +32 (0) 504 00 07  
info@limitedadventures.com  
www.limitedadventures.com

## EXODUS BOREALIS

FREDERIK DEPICKERE

L'extrême Nord de la Suède. À 150 kilomètres au-dessus du cercle Arctique. Jusqu'il y a 150 ans, il n'y avait sur ce territoire aucune trace ni aucun projet d'urbanisation. Uniquement des étendues désertiques à perte de vue, des forêts labyrinthiques et des montagnes imposantes au nombre desquelles une montagne spécifique : Mont Kiirunavaara, « où sont nés les oiseaux » en langue saami. La nuit, durant les mois d'hiver, un étrange phénomène se produit. Une vague lueur, semblable à des arcs colorés mouvants, des grappes brillantes ou des rideaux de lumière. Très rarement, ces apparitions vont jusqu'à s'accompagner de flammes.

### MICHIGAN FILMS

T +32 (0)478 98 52 33  
info@michiganfilms.be

## FARRASHA W'ADDET. UN PAPILLON EST PASSÉ

JULIE VARGA

Février 2011. C'est la révolution en Egypte. Moubarak est destitué. Scènes d'effervescences. Dans l'immense quartier informel de Manhiat Nasser au Caire, qui abrite une importante communauté copte, c'est l'heure des espoirs et des revendications. On dénonce la corruption, on imagine une vie meilleure dans des discussions enflammées. Mais le 9 Mars, l'armée réprime une manifestation locale dans le sang, c'est le retour de la colère et de la peur au sein de la minorité chrétienne. Talahat Ibrahim, l'avocat idéaliste, Esmat, le révolutionnaire exalté, et Edouard, le Felloul (ancien du régime Moubarak), trois coptes pris dans le tourbillon de l'après-révolution que nous allons suivre pendant près de trois ans. *Un papillon est passé* fait de ces trois destins, les trois figures d'une tragédie à rebondissement. Loin de la rumeur de la Place Tahrir et de l'effervescence médiatique, loin aussi des clichés associés aux chiffonniers du Caire, cette immersion inédite au cœur d'une minorité livre une radiographie saisissante de la société égyptienne toute entière.

### STENOLA PRODUCTIONS SPRL

T +32 (0)2 503 34 51  
info@stenola.eu  
www.stenola.eu

## LES FORAINS

ALEXANDRA RICE

Au gré des saisons et dans les 4 principales villes de leur tournée annuelle, «Les forains» nous invite à passer de l'autre côté du décor de cette grande kermesse itinérante. A l'heure où la foire est toujours un peu plus exclue des centres villes, nous rencontrons ceux qui en vivent et en portent l'héritage.

### CENTRE VIDÉO DE BRUXELLES

T +32 (0)2 221 10 50  
info@cvb-videp.be  
www.cvb-videp.be

## FROM INSIDE

LAURIE COLSON

La communauté hijra est la communauté traditionnelle transsexuelle de l'Inde. Après avoir subi une émasculature sacrificielle, elles deviennent les véhicules des pouvoirs de la déesse Bahuchara Mata et en retirent leur pouvoir de bénir et maudire la population. A la fois craintes et méprisées, les hijras doivent s'inventer chaque jour dans une société où exister au-delà des frontières du genre reste un défi permanent. Silky est une hijra. Elle fait partie de ceux que l'on nomme les « ni homme ni femme ». Lorsque je l'ai rencontrée il y a deux ans, nous sommes devenues immédiatement très proches. Elle m'a alors ouvert les portes de son monde et m'a introduite au sein de sa propre communauté. Depuis, nous parcourons ensemble un chemin où elle partage avec moi son intimité, mais aussi les codes et les rites d'une société très secrète. A travers la vie de tous les jours et ce lien précieux qui nous unit, ce film raconte l'histoire et l'expérience humaine de Silky et de ses sœurs hijras. Comme une fresque qui se construit et se dessine de l'intérieur, « From inside » est l'aventure de ces héroïnes incroyables et de leur quotidien...

### TARANTULA

T +32 (0)4 225 90 79  
office@tarantula.be  
www.tarantula.be

## HISTOIRE DU COCHON

JAN VROMMAN

Notre histoire est riche de cochon tout comme le cochon tué est riche de la viande dont nous nous régaloons. De par le monde, le cochon incarne une histoire chargée de symboles, de récits et de représentations. L'attitude envers le cochon et sa viande, la domestication, la sélection des races, l'abattage qui a remplacé la chasse dans la production alimentaire: jamais, nulle part, cet animal n'a suscité et ne suscite l'indifférence. Le cochon endure nos passions et nos rejets. «Le cochon» nous révèle «l'homme». On ne peut porter de jugement sur la voracité de la truie et du verrat. Mais la voracité de l'homme est dangereuse et, pour la première fois dans l'histoire, il se pourrait qu'elle soit fatale. La transition vers un monde moins avide, plus respectueux de l'homme, de l'animal et de l'environnement est-elle possible ? Afin de comprendre «le cochon en nous», nous allons écrire «l'histoire du cochon».

### COBRA FILMS

T +32 (0)2 512 70 07  
 contact@cobra-films.be  
 www.cobra-films.be

## HOME

AYA TANAKA

Le film montre mes tentatives de recomposer ma famille élargie, éclatée entre la Belgique, l'Allemagne, le Japon et le Ghana, et ce à travers trois voyages familiaux que je vis comme de véritables voyages initiatiques.

### DÉRIVES

T +32 (0)4 342 49 39  
 derives@skynet.be

## JOURNALISTES À TOUT PRIX

IDRISS GABEL

Sous le feu insatiable des caméras de la plus importante télévision locale de Kolwezi, la RTMA, la société congolaise, avide de sa propre image, se dévoile sans fard et sans pudeur. Nous suivons ces journalistes, motivés par la volonté d'informer à tout prix. Ils traversent avec un certain courage des situations parfois périlleuses, tantôt drôles, souvent tristes et qui dépassent bien souvent la fiction.

### NAMELESS PRODUCTIONS

T +32 (0)4 342 06 20

## LES JOURS OÙ TOMBE LA NEIGE SONT FROIDS EN VÉRITÉ

ANNICK GHIJZELINGS

Aldébaran, Tamouré, Ganymède, Bételgeuse, Canopus, Centaure, Achille, Meknes, Tydée, Lycos, Thétys... On dirait des noms d'étoiles ou de galaxies ou de dieux grecs. Des noms qui résonnent comme des promesses de voyage. Des noms qui viennent du lointain et qui chantent comme de la musique...

### LUX FUGIT FILM

T +32 (0)2 644 26 28  
 www.luxfugitfilm.com

## KILLING TIME

LYDIE WISSHAUPT-CLAUDEL

Kim Bowman, mère de Tim, réserviste, suicidé huit mois après son retour de Bagdad. Il avait 23 ans.

### LES PRODUCTIONS DU VERGER

info@lesproductionsduverger.be  
 www.lesproductionsduverger.be

## LETTRE À THÉO

ELODIE LÉLU

*Lettre à Théo* est un film dans lequel je m'adresse à mon ami, le cinéaste Théo Angelopoulos. Après l'accident qui l'emporta, je retourne en Grèce et je lui parle de son pays qu'il m'avait fait découvrir. À chaque coin de rue, des souvenirs accrochés aux fenêtres. Sur chaque façade, le rappel de ses engagements, toujours d'actualité. Derrière chaque silhouette, la présence évanescence des personnages de ses films auxquels il ressemblait tant. Mais aussi le visage dévastateur de la crise... Et si Théo m'avait ouvert les portes d'une Grèce insoumise et résistante, les corps que je filme aujourd'hui paraissent étrangement silencieux et fragiles. La misère et la montée de la xénophobie les ont mis à genoux, et les quelques révoltes qui subsistent sont systématiquement étouffées. Dans ce royaume des ombres qu'est devenue aujourd'hui la Grèce, c'est comme si la mort de Théo renvoyait à celle de tout un peuple menacé d'effacement.

### LUX FUGIT FILM

T +32 (0)2 644 26 28  
luxfugit@gmail.com  
www.luxfugitfilm.com

## LES LIBERTERRES

PAUL-JEAN VRANKEN ET JEAN-CHRISTOPHE LAMY

«Leur terre est morte!» - ces paysans ne mâchent pas leurs mots. «Les Libertes», une histoire de rébellion contre les dérives de l'industrie agro-alimentaire. Combat perdu ou espoir d'une véritable révolution «verte» ?

### KOAN ASBL

T +32 (0)495 57 20 86

## LIFE IS AN ETERNAL SWING

ANDRÉ CHANDELLE

Le film portera un regard impressionniste sur dix personnages, dix destins. Ils nous racontent leur histoire, leur vie dans ce pays si particulier, la Bulgarie, l'un des plus méconnus de l'ancien bloc soviétique. Ils sont nés et ont passé leur jeunesse sous le communisme. Ils ont traversé les différentes phases de la transition dite « démocratique » où aux désillusions qui ont suivi l'accès à la liberté se sont ajoutées l'apparition de la Mafia et la confiscation par une partie de l'ancienne élite communiste des ressources de la Nation. Ils font partie d'une génération sacrifiée, qui a vu près de septante pour cent de la jeunesse s'exiler à la recherche d'une vie meilleure privant le pays de ses forces vives. Ils sont des irréductibles qui ont choisi de rester au pays et de se consacrer à leur art envers et contre tout. Ces personnages vont tisser la narration du film et en seront le cœur et la chair. Ces irréductibles sont les chanteuses et musiciens du groupe de swing Sentimental Swingers.

### LUNA BLUE FILM

T +32 (0)2 537 40 70  
lunabluefilm@skynet.be

## LES LIONS

JEAN-FRÉDÉRIC DE HASQUE

Ariane, Marie-Cécile, Mourit et Joseph sont des «africains riches», membres du Lions Club béninois. Ils n'ont ni le même âge, ni la même trajectoire mais partagent une envie de pouvoir, d'argent et de liberté d'action qui anime une partie de plus en plus importante de la population. La mondialisation de l'économie a favorisé l'émergence d'une classe de nouveaux riches qui sont attirés par le rayonnement du Club. A travers leur quotidien, passant du port de l'uniforme et des galas, aux salons familiaux, ils vont raconter l'attrance pour le Lions Club qui traduit la mutation de la société africaine.

### MICHIGAN FILMS

T +32 (0)478 98 52 33  
info@michiganfilms.be

## MANNEKEN SWING

JULIEN BECHARA

Libération de Bruxelles. Septembre '44. Derrière l'euphorie du moment se joue un drame. En coulisses, des centaines de civils sont arrêtés pour être livrés à la Justice. Parmi eux, le chef du grand orchestre de jazz de l'INR : Stan Brenders. Son crime: avoir joué pour les Allemands. A l'image de ce qui se fait en France, d'autres arrestations à caractère culturel suivront. Plusieurs musiciens emblématiques seront inquiétés. Qui sont-ils ? Que représentent-ils ? A partir d'un lieu-clé de la mythologie Brenders en plein cœur de Bruxelles - L'Archiduc - nous retraçons l'histoire de ces musiciens - Stan Brenders, Jean Omer et Fud Candrix - un Bruxellois, un Wallon et un Flamand, qui firent vibrer à un moment donné de notre Histoire une fibre formidablement jazz de notre culture populaire.

IMAGE CRÉATION.COM

T +32 (0)2 218 28 16

imagemartine@skynet.be

## LE MINISTRE DES POUBELLES

QUENTIN NOIRFALISSE

Certains le prennent pour un fou, d'autres pour un génie. Yeux perçants, mains agiles, jambes lentes et déformées par la polio, Emmanuel Botalatala est le Ministre des Poubelles de Kinshasa. Ce poste n'est pas officiel. C'est son surnom d'artiste. Sa «destinée» est de composer des tableaux en relief grâce à la quantité impressionnante de déchets que Kin-poubelle vomit chaque jour. Mais récemment, ses propres enfants l'ont agressé et lui ont tout volé, alors qu'il revenait de Londres. A 63 ans, le Ministre des Poubelles est à un tournant. Sans un franc congolais en poche, il se plonge dans l'ultime tranche de sa vie. Et entame sa quête d'un dernier coup d'éclat à la face de Kinshasa, la frénetique ville-monde: ouvrir un centre culturel, pour y former les Ministres des Poubelles de demain, et un musée pour abriter ses dizaines de tableaux, rongés par l'humidité et la pluie. Après, seulement, il pourra réaliser son vœu : déplacer son atelier vers son village natal, Yalisingo, aux confins de la Province orientale. A travers la méthode de travail, et la trajectoire obstinée et unique de Botalatala, le film ouvre sur le complexe univers artistique kinoïse et sur le rôle qu'un artiste peut {doit?} jouer dans un pays pas si démocratique que ça.

DANCING DOG PRODUCTIONS

T +32 (0)2 880 54 04

contact@dancingdog.be

## NAÏARA, UNE ENFANT DU MOUVEMENT

GUILLAUME KOZAKIEWIEZ

C'est l'histoire de Naïara, une jeune militante du Mouvement des Sans Terre, au Nordeste brésilien; le récit atemporel et universel qui conduit chacun à quitter le monde de l'enfance pour celui des adultes.

NEED PRODUCTIONS

T +32 (0)2 534 40 57

info@needproductions.com

www.needproductions.com

## LE NÉNUPHAR BLANC

MONIQUE QUINTART

Ce film sera un récit de voyage à la rencontre de l'œuvre et de la personnalité de Berthe Morisot. Je mettrai mes pas dans les siens à la recherche des traces qu'elle a laissées, à travers sa peinture, ses œuvres graphiques, ses textes et les paysages et maisons, où elle a habité et travaillé.

HALOLALUNE

T +32 (0)479 89 16 27

marianne.binard@telenet.be

www.halolalune.be

## NORA

JASNA KRAJINOVIC

En mai 2013, Nora, 18 ans, est partie combattre en Syrie. Elle laisse derrière elle une famille dévastée : sa mère, sa soeur et ses deux frères vivent au rythme de ses appels téléphoniques, qui prouvent qu'elle est encore en vie. Le film partage le quotidien de sa famille et le combat incessant de sa mère Samira pour retrouver sa fille et la ramener à la maison.

DÉRIVES

T +32 (0)4 342 49 39

derives@skynet.be

## LES ŒUVRES CRIMINELLES

ALEXIS TAILLANT

Franco, Joanna, Rindy, Audrey, Louis, Petr, tous ont été frappés par un malaise brutal et inexplicable lors d'un voyage à Florence, à Paris, à Barcelone ou à Colmar. Ils témoignent : Que s'est-il passé? Insolation ? Chute de tension ? Perte de repères ? Une enquête commence... Graziella Magherini, psychiatre à Florence, revient sur les questions qui l'ont obsédée alors qu'elle tentait avec ses patients d'élucider les causes de ce mal contemporain : mal de voyage, trouble lié aux lieux hantés par l'Histoire, peur du beau, mal de l'art ? Une enquête mystérieuse, une plongée vertigineuse à la découverte du syndrome de Stendhal !

### AMBIANCES

T +32 (0)81 73 97 20  
info.ambiances@skynet.be

## OUR CITY

MARIA TARANTINO

Un chauffeur de taxi iranien nous guide dans un voyage au cœur de Bruxelles. Les différentes strates de la ville et son identité culturelle multiple se racontent à mesure des rencontres. Nous partons à la découverte d'une ville d'expatriés, réfugiés politiques, immigrés, étudiants et navetteurs. C'est une ville douce et amère et surtout une ville mystérieuse, dans laquelle se mêlent ambition et talent, colère et résignation. On explore ses engrenages de bas en haut, jour et nuit, pour deviner l'avenir qu'elle est en train de construire.

### WILDUNDOMESTICATED ASBL

T +32 (0)494 47 53 74  
maarten@wildundomesticated.be

## OUTREMER

LOREDANA BIANCONI

Dans l'Italie fasciste des années 30, le petit village de Borgo voit une partie de ses habitants, poussés par la misère ou l'esprit d'aventure, émigrer dans les colonies de « L'Empire Italien d'Afrique ». Ils s'en vont chercher l'Eldorado que la propagande fasciste leur a promis. Leur rêve se brise après quelques années seulement. La guerre et la chute du régime entraînent la perte des Colonies, les obligeant à revenir à Borgo, après avoir tout perdu. Cette épopée nous est dévoilée par les mots, les mémoires écrites et les centaines de photos de quelques témoins. L'histoire se déploie dans un parcours intime qui nous révèle une parole longtemps tue. Une aventure coloniale vue de l'intérieur.

### CENTRE VIDÉO DE BRUXELLES

T +32 (0)2 221 10 50  
info@cvb-viddep.be  
www.cvb-viddep.be

## LES PETITS CRUCIFIÉS D'AMOUR

ALINE CAPELLE ET CHLOÉ ANDRIES

Quinze ans que je n'avais pas remis les pieds là-bas, dans le pensionnat de mon enfance. Caméra à la main, je retrouve aujourd'hui ce grand parc fermé, ces bâtiments punaisés d'images pieuses, cette atmosphère aussi rassurante qu'oppressante. Rien n'a changé au Foyer de Courset. Aujourd'hui encore, dans cet internat perdu dans la campagne du Nord-Pas-de-Calais, deux cents élèves, du CP à la troisième (CP = la 1<sup>ère</sup> primaire ; la troisième = la 3<sup>e</sup> secondaire), y sont éduqués comme je l'ai été par une communauté religieuse singulière...

### LUNA BLUE FILM

T +32 (0)2 537 40 70  
lunabluefilm@skynet.be

## RAGE

DOMINIQUE LOHLÉ

À 80 ans, Ronald Creagh chante Joe Hill à tue tête. Gaetano Manfredonia révèle la beauté convulsive de l'anarchisme expérimental (qu'il nomme éducationniste-réalisateur). Brandon Spivey et Richie Anderson font une démonstration d'Acid Hardcore dans une chambre de 3 mètres sur 4. Des mouvements circulaires et réguliers de caméra dans des paysages témoignent d'un agir solitaire et résistant. Des architectures nous transportent dans des zones utopiques silencieuses. Et régulièrement, des rires, des enfants, des explosions, des images anciennes de Rave parties au milieu de nulle part nous convoquent à une vitalité sans limite. Une sourde clarté émerge de tout cela : Obéir ? A quoi bon.

### STEMPEL FILMS

T +32 (0)2 526 04 80  
info@stempelfilms.com

## RAID SUR L'AMAZONIE

MARIE-MARTINE BUCKENS

Ronaldo, un caboclo - métis d'une Indienne et d'un Blanc - quitte sa réserve écologique pour se rendre à Manaus, capitale de l'Etat brésilien d'Amazonas. En le suivant dans les méandres du fleuve Amazone, le film montre la prise de conscience progressive de ces «gitans» des forêts. Conscience de leur instrumentalisation par de grandes ONG qui, entretient des relations ambiguës avec les multinationales, dictent de fait les politiques de conservation en Amazonie.

### NÉON ROUGE PRODUCTIONS

T +32 (0)2 219 35 75  
aurelien@neonrouge.com  
www.neonrouge.com

## LE RÉFLEXE DE L'ÉCUREUIL

DAVID LELOUP

«Le réflexe de l'écureuil» retrace l'histoire incroyable de Rudolf Elmer, un banquier suisse repentant qui a volontairement brisé le secret bancaire pour dénoncer fraudeurs et criminels. Il a pris le risque de diffuser, via la presse et WikiLeaks, les sulfureux secrets d'une banque suisse installée aux îles Cayman. Il le paiera très cher : filatures, harcèlement, exil, et même prison. On ne brise pas impunément l'omerta des banquiers, surtout dans un des paradis fiscaux les plus opaques et criminogènes de la planète. A travers les documents et le témoignage de cet ex-banquier «lanceur d'alertes», le seul à parler ouvertement de son ancien métier, Rudolf Elmer nous plonge avec suspense et appréhension dans les coulisses de l'industrie bancaire offshore.

### DOMINO PRODUCTION

T +32 (0)2 648 02 70  
contact@dominoproduction.eu

## REMIEDIATING CATASTROPHE

LUT VANDEKEYBUS

Ce film parle de l'artiste Wim Vandekeybus, de son univers mental et de sa compagnie de danse Ultima Vez.

### COBRA FILMS

T +32 (0)2 512 70 07  
contact@cobra-films.be  
www.cobra-films.be

## RÊVER SOUS LE CAPITALISME

MARC-ANTOINE ROUDIL ET SOPHIE BRUNEAU

Sur leur lieu d'activité, à leur domicile privé ou dans un espace public, une dizaine de personnes racontent puis interprètent leurs rêves de travail. Ces âmes que l'on malmène décrivent, de façon poétique, drôle et imagée, leur souffrance subjective au travail. Peu à peu, les rêveurs et leurs rêves politiques font le portrait d'un monde dominé par le capitalisme néolibéral.

### ALTER EGO FILMS

T+ 32 (0)2 534 93 77  
info@alteregofilms.be

## SAMUEL EN LAS NUBES

PIETER VAN EECKE

La terre se réchauffe. Sur le toit du monde, un homme à sa fenêtre. Le glacier sur la montagne Chacaltaya, dans les Andes, a complètement fondu ces dernières années. Malgré tout, Samuel Mendoza attend toujours la neige sur la plus haute piste de ski du monde. A quelques centaines de mètres en-dessous du chalet, les scientifiques mesurent le changement climatique dans le laboratoire du climat le plus élevé du monde pendant que les nuages passent, indifférents.

### CLIN D'ŒIL FILMS

T +32 (0)484 97 44 42  
hanne@clindoeilfilms.be  
www.clindoeilfilms.be

## SECOUSSE (FINITION PRÉVUE FIN 2015)

VALÉRIE VANHOUTVINCK

Des femmes seules, l'une à la suite de l'autre, effectuent chez elles, des activités journalières. Dans l'enceinte d'un lieu de vie communautaire, des femmes ensemble, étudient et pratiquent au quotidien les rythmes et claquements des tambours. A l'heure des activités ménagères dans leur maison et lors d'un stage de percussions proposé chaque année à la prison de Mons, des femmes engagent leurs corps au-delà de leurs esprits. Elles produisent par là une mise en mouvement de l'enfermement et installent invariablement un rapport rituel au «vivre» et au temps qui passe.

### HÉLICOTRONC

T +32 (0)2 539 23 57  
F +32 (0)2 537 47 95  
info@helicotronc.com  
www.helicotronc.com

## LA SENNE

IAN MENOYOT

La Senne coule du Sud au Nord de la Belgique en passant sous Bruxelles, comme un fantôme invisible aux yeux des habitants. Exclue des villes, la rivière étroite et sinueuse semble tombée dans l'oubli. Elle porte pourtant les traces des histoires des hommes qui vivent sur ses rives. Je veux remonter le courant vers sa source, comme pour remonter le temps, à la recherche d'une mémoire engloutie.

### ATELIER MOLLOY

T +32 (0)478 81 05 74  
o.dekegel@gmail.com

## LE SENS DE LA VIE

MANUEL POUTTE

Ce film est une pérégrination sur le sens de la vie, une enquête sur les constructions mentales et imaginaires que nos contemporains créent pour donner un sens à leur existence.

### LUX FUGIT FILM

T +32 (0)2 644 26 28  
www.luxfugitfilm.com

## SEVAK

COMES CHAHBAZIAN

La lettre V, au milieu de son prénom, comme un double présage. V comme Victoire. À 23 ans, Sevak s'entraîne au Golden Glory Club à Berlin, pour un combat en ligue professionnelle de kick-boxing. À la clé, 500 €. V comme Violoncelle. Entré à la Hanns Eisler Muzikhochschule, la Mecque des écoles de violoncelliste, il y prépare le prestigieux Concours International Witold Lutoslawski de Varsovie.

### MATIÈRE PREMIÈRE

info@matierepremiere.be

## SUR LA ROUTE D'ENVER HADRI

GILLES COTON

25 février 1990, Bruxelles. Une voiture s'arrête au feu rouge de la rue Saint-Bernard. Derrière, une moto approche. Elle passe sur le côté et s'immobilise à hauteur du chauffeur. Trois coups de feu retentissent. Dans la voiture, un homme est assassiné. «Sur la route d'Enver Hadri» est son histoire, celle d'un réfugié politique kosovar exécuté par les services secrets serbes sur ordre de Slobodan Milosevic. On suit Renoar, fils d'Enver, qui veut comprendre et entreprend un retour aux sources sur les traces de sa famille, auscultant un territoire des Balkans au bord de l'implosion.

### PLAYTIME FILMS

T +32 (0)2 502 31 74  
F +32 (0)2 410 65 47  
info@playtimefilms.com  
www.playtimefilms.com

## SUR LES TRACES DE ROBERT VAN GULIK

ROB ROMBOUT

Robert van Gulik (1910-1967) est peut-être un des auteurs néerlandais les plus lus au monde. Ce diplomate, sinologue et érudit est principalement connu pour ses romans policiers dont le juge Ti est le héros. Ces livres sont à de nombreux égards des projections de sa propre vie, un dialogue entre lui-même et son personnage de fiction. Cette dualité est également présente dans le projet de film : réalité et fiction se confondent.

### OFF WORLD

T +32 (0)2 412 40 40 ou +32 (0)2 412 40 41  
eric.goossens@offworld.be  
www.offworld.be

## ULYSSE OU LES TERRITOIRES RÉSERVÉS

GUÉRIN VAN DE VORST

Plongée dans le quotidien d'un schizophrène, se débattant entre « normalité » et bouffées délirantes, entre institutions psychiatriques et vie dans la cité.

LUX FUGIT FILM

T+ 32 (0)2 644 26 28  
www.luxfugitfilm.com

## VITA BREVIS

THIERRY KNAUFF

Au gré de l'effloraison merveilleuse de millions d'éphémères sur les flots de la rivière Tisza, *Vita Brevis* est un poème de l'instant, une évocation de la fragile et brève danse de la vie.

LES FILMS DU SABLIER

T +32 (0)67 48 55 95  
sablief@skynet.be

## L'UNE CHANTE, L'AUTRE DESSINE « LOBAS »/ « LES JUMELLES »

JEAN-CLAUDE RIGA

*L'une chante, l'autre dessine* est le portrait croisé de deux soeurs jumelles dans deux villes d'Europe, Liège et Barcelone. C'est l'histoire de deux soeurs jumelles, Anne et Rachel (35 ans). Jadis elles vivaient et dessinaient ensemble, à Saint-Etienne. Aujourd'hui l'une dessine à Barcelone et l'autre chante à Liège.

A Barcelone, Rachel réalise une B.D. sur leur enfance de jumelles, leur complicité pour faire face et se détacher de leur mère. A Liège, Anne, qui a arrêté le dessin, compose des chansons, apprend l'accordéon, tente de tracer son propre chemin. Mais les jumelles se restent fidèles, à distance.

Leurs dessins et leurs chansons sont des messages qu'elles se destinent. Le film va et vient entre l'une et l'autre. A Liège, Anne tombe enceinte de jumeaux et renoue avec sa mère. Rachel, à Barcelone, perd le contact magique avec sa soeur ; elle fuit la solitude en se réfugiant dans le rêve et le dessin.

NORD FILMS

T +32 (0)495 41 27 99  
T +32 (0)4 254 07 52  
jc.riga@nordfilms.be



# INDEX

# FILMS

## COURT MÉTRAGE & COURT ÉCOLE | SHORT & SCHOOL SHORT

3 Vueltas .....	Fortunat-Rossi Méryl .....	5
(A)pesanteur.....	Vennekens Romain .....	7
Ame salée .....	Chuffart Thibaut .....	9
Amérique fantôme (L') .....	Bruneau Sophie .....	11
Animal, on est mal .....	Bruneau Sophie .....	13
Archéologue, l'archive et les alchimistes (') .....	Fuhrer Maxime .....	15
Artiste dans les milieux de soins, une cartographie (L') ..	Rey Isabelle .....	17
Combat dit Lumeçon (Le) .....	Vallée Florian .....	19
Comme toi, j'ai un cœur.....	Barracato Victoria .....	21
Contes de la rue de Brabant .....	Des Enfants du Gaffi .....	23
Copa Para Quem ? Les dessous de la Coupe du Monde ..	Williquet Maryse .....	25
D'errance et de racines .....	Willems Sandrine, Plissart Marie-Françoise .....	27
Decision pending.....	Hendriks Tomas .....	29
Dioxine .....	Albert Carline .....	31
Drôle de guerre .....	Saget Frédéric-Pierre .....	33
Drôle de pays .....	Hébert Clémence .....	35
Entre 4 rues.....	Jans Lucien .....	37
Être venu d'ailleurs (L').....	Bordin Guy, De Putter Renaud .....	39
Il segreto del serpente.....	Volpe Mathieu .....	41
Llegadas.....	Catsaras Zoé .....	43
Lou Bèth Xayma .....	Demeffe Sébastien, Kane Armin, Piniang .....	45
Nos refuges .....	Panepinto Vincent .....	47
Peau .....	Koenig Marine .....	49
Petites maisons (Les).....	Des enfants des Maisons de quartier de la Ville de Bruxelles .....	51
Porte ouverte (La) .....	Hébert Clémence .....	53
Soldat inconnu .....	Coton Maxime .....	55
Tata.....	Gilmet Alexandre .....	57
Verdines d'Antoine (Les) .....	Collectif Caméra-etc .....	59
Visites (Les) .....	Abbey Clément .....	61
Voyage sans retour .....	Ghizzardi Sergio .....	63
Wilson Y Los Mas Elegantes .....	Bryssinck Hans .....	65
Yaar .....	Gillard Simon .....	67
Zéki .....	Birgé Karine .....	69

## MOYEN MÉTRAGE | MIDDEL LENGTH

Abdel Rahman El Bacha - Un piano entre Orient & Occident .....	Corbiau Gérard .....	73
Au pays des éclairés .....	De Pue Pieter-Jan .....	75
Carrières de Roby Comblain (Les) .....	De Villers Violaine .....	77
Complexe du kangourou (Le) .....	Moon Howe Sarah .....	79
Cricou et son art du sourire.....	Rossetti Nathalie .....	81
De nos mains .....	Saint-Remy Gaetan, De Brabandere Sophie .....	83
Démarche .....	Paillet Stéphanie .....	85
Des hommes .....	Zambeaux Stanislas .....	87
Fabuleuse histoire de Sevgi et Andon (La) .....	Rossetti Nathalie .....	89
Full Social Jacket .....	Borzykowski Jacques .....	91

Little Miss Nobody.....	Balteau Bernard . . . . .	93
I comme Iran . . . . .	Azari Sanaz . . . . .	95
Made in Belgium . . . . .	Gilain Françoise, Lemy Patrick, Moser Olivier . . . . .	97
Méthode Suzuki (La) . . . . .	Delattre Pierre, Boumedian Faïza . . . . .	99
Que sont-ils devenus ? Nos rêves.....	Boumedian Faïza . . . . .	101
Résistants (Les) Titre provisoire. . . . .	Istasse Xavier . . . . .	103
Snoezelen, un monde en quête de sens . . . . .	Gabel Idriss . . . . .	105
The chance . . . . .	Remiche Gilles . . . . .	107
Une si longue Histoire . . . . .	Beeckmans Roger . . . . .	109
Voix de la paix (La) . . . . .	Cristea Frédéric . . . . .	111

## LONG MÉTRAGE | FEATURE LENGTH

14-18 : l'histoire belge . . . . .	Mees Michel . . . . .	115
3 serments (Les) . . . . .	Donjean Jacques, Raxhon Philippe . . . . .	117
Âge des morts (L') . . . . .	Colaas Benjamin, Yates Christofer . . . . .	119
Añoranza . . . . .	Flamme Flo . . . . .	121
Après nous, ne restera que la terre brûlée . . . . .	Fedoroff Delphine . . . . .	123
Before we go . . . . .	León Jorge . . . . .	125
Casus Belli. Sur les sentiers de la paix . . . . .	Lévy-Morelle Anne . . . . .	127
Chemins de Jorge (Les) . . . . .	Moraes Cabral Miguel . . . . .	129
Collection qui n'existait pas (La) . . . . .	Olender Joachim . . . . .	131
Corde du diable (La) . . . . .	Bruneau Sophie . . . . .	133
Coups de foudre . . . . .	Reyners Christophe . . . . .	135
D'un voyage à l'autre . . . . .	Van Cutsem Christian . . . . .	137
Dans la main de Dieu . . . . .	Woditsch Peter . . . . .	139
Kairos . . . . .	Hien François . . . . .	141
Kustavi . . . . .	Hien François . . . . .	143
Libre de courir . . . . .	Morath Pierre . . . . .	145
N - The madness of reason . . . . .	Krüger Peter . . . . .	147
Nef des Fous (La) . . . . .	D'Agostino Eric, Lemy Patrick . . . . .	149
Ni Kuruka Maisha . . . . .	Nga Nga Jesse, Kinya Grace . . . . .	151
Noche herida . . . . .	Rincon Gille Nicolas . . . . .	153
On est vivants . . . . .	Castillo Carmen . . . . .	155
Poutine, l'éternel retour . . . . .	Carré Jean-Michel . . . . .	157
Récit de mon père (Le) . . . . .	Van Cutsem Philippe . . . . .	159
Rumeurs du lac . . . . .	Bashi Wendy . . . . .	161
Rwanda, la vie après . . . . .	Dervaux Benoît, Versaille André . . . . .	163
S'enfuir . . . . .	Thôme Joachim . . . . .	165
See no evil . . . . .	De Putter Jos . . . . .	167
Standard . . . . .	Marquet Benjamin . . . . .	169
Tourmentes (Les) . . . . .	Vandeweerd Pierre-Yves . . . . .	171
Une douce révolte . . . . .	Poutte Manuel . . . . .	173
Un endroit pour tout le monde . . . . .	Rallis Angelos, Gößl Hans Ulrich . . . . .	175
Vive la récré (Playground Style) . . . . .	Bianchet Frédéricq . . . . .	177
Vivre sa mort . . . . .	Bonmariage Manu . . . . .	179
Waiting for august . . . . .	Mihai Teodora Ana . . . . .	181
Water Music . . . . .	Collectif One Take . . . . .	183
Waterloo l'Ultime Bataille . . . . .	Lanneau Hugues . . . . .	185

## EN COURS | IN PROGRESS

Anna ou la peinture	Levie Françoise	188
Archibelge	Benoot Sofie, Coton Gilles	188
Armure	Duchemin Eve	188
Au cœur du labyrinthe	D'hondt Caroline	188
Bataille de l'Eau Noire (La)	Hennot Benjamin	189
Belle de nuit -Grisélidis Réal autoportraits	De Grave Marie-Eve	189
Birobidjan	Hinant Guy-Marc	189
Bureau de chômage (Le)	Schiltz Anne, Grégoire Charlotte	190
Caravane touareg	Rabaud Marlène, Zajtman Arnaud	190
Cargo vie	Van Goethem Peter	190
Cinquième Quartier (Le)	Zech Vinciane	190
Club des « silencieux » (Le)	Pontalier Yveline Nathalie	191
De Lola à Laila	Bochet Milena	191
Derniers indiens (Les)	Caulea Michel	191
Derrière les volets	Raverdy Messaline	191
Docteur Mukwege	Michel Thierry	192
Eclaireurs	Hermans Christophe	192
Ennemi invisible (L)	Littel Jonathan	192
Eurovillage	Pirot François	192
Exodus	Depieckere Frédéric	193
Farrasha W'addet. Un papillon est passé	Varge Julie	193
Forains (Les)	Rice Alexandra	193
From inside	Colson Laurie	193
Histoire du cochon	Vromman Jan	194
Home	Tanaka Aya	194
Journalistes à tout prix	Gabel Idriss	194
Jours où tombe la neige sont froids en vérité (Les)	Ghijzelings Annick	194
Killing time	Wisshaupt-Claudel Lydie	194
Lettre à Théo	Lélu Elodie	195
Liberterras (Les)	Vranken Paul Jean, Lamy Jean-Christophe	195
Life is an eternal swing	Chandelle André	195
Lions (Les)	De Hasque Jean-Frédéric	195
Manneken swing	Bechara Julien	196
Ministre des poubelles (Le)	Noirfalisse Quentin	196
Naïara, une enfant du mouvement	Kozakiewicz Guillaume	196
Nénuphar blanc (Le)	Quintart Monique	196
Nora	Krajinovic Jasna	196
Œuvres criminelles (Les)	Taillant Alexis	197
Our city	Tarantino Maria	197
Outremer	Bianconi Loredana	197
Petits Crucifiés d'Amour (Les)	Capelle Aline, Andries Chloé	197
Rage	Lolhé Dominique	198
Raid sur l'Amazonie	Buckens Marie-Martine	198
Réflexe de l'écureuil (Le)	Leloup David	198
Remediating catastrophe	Vandekeybus Lut	198
Rêver sous le capitalisme	Roudil Marc-Antoine, Bruneau Sophie	199
Samuel en las nubes	Van Eecke Pieter	199
Secousse	Vanhoutvinck Valérie	199

Senne (La) .....	Menoyot Ian .....	199
Sens de la vie (Le) .....	Poutte Manuel .....	200
Sevak .....	Chahbazian Comes .....	200
Sur la route d'Enver Hadri. ....	Coton Gilles .....	200
Sur les traces de Robert Van Gulik. ....	Rombout Rob .....	200
Ulysse ou les territoires réservés. ....	Van de Vorst Guérin .....	201
Une chante, l'autre dessine « Lobas/les jumelles » (L') .....	Riga Jean-Claude .....	201
Vita brevis .....	Knauff Thierry .....	201

# RÉALISATEURS

<b>A</b>	
ABBEY CLÉMENT .....	VISITES (LES) ..... 61
ALBERT CARLINE .....	DIOXINE ..... 31
ANDRIES CHLOË .....	PETITS CRUCIFIÉS D'AMOUR (LES) ..... 197
AZARI SANAZ .....	I COMME IRAN ..... 93
<b>B</b>	
BALTEAU BERNARD .....	LITTLE MISS NOBODY ..... 93
BARRACATO VICTORIA .....	COMME TOI, J'AI UN CŒUR ..... 21
BASHI WENDY .....	RUMEURS DU LAC ..... 161
BECHARA JULIEN .....	MANNEKEN SWING ..... 196
BEECKMANS ROGER .....	UNE SI LONGUE HISTOIRE ..... 109
BENOOT SOFIE .....	ARCHIBELGE ..... 188
BIANCHET FRÉDÉRICQ .....	VIVE LA RÉCRÉ ..... 177
BIANCONI LOREDANA .....	OUTREMER ..... 197
BIRGE KARINE .....	ZÉKI ..... 69
BOCHET MILENA .....	DE LOLA À LAILA ..... 191
BONMARIAGE MANU .....	VIVRE SA MORT ..... 179
BORDIN GUY .....	ÊTRE VENU D'AILLEURS (L') ..... 39
BORZYKOWSKI JACQUES .....	FULL SOCIAL JACKET ..... 91
BOUMEDIAN FAÏZA .....	QUE SONT-ILS DEVENUS ? ..... 101
BRUNEAU SOPHIE .....	CORDE DU DIABLE (LA) ..... 133
	AMÉRIQUE FANTÔME (L') ..... 11
	ANIMAL, ON EST MAL ..... 13
	RÊVER SOUS LE CAPITALISME ..... 199
BRYSINCK HANS .....	WILSON Y LOS MAS ELEGANTES ..... 65
BUCKENS MARIE-MARTINE .....	RAID SUR L'AMAZONIE ..... 198
<b>C</b>	
CAPELLE ALINE .....	PETITS CRUCIFIÉS D'AMOUR (LES) ..... 197
CARRÉ JEAN-MICHEL .....	POUTINE, L'ÉTERNEL RETOUR ..... 157
CASTILLO CARMEN .....	ON EST VIVANTS ..... 155
CATSARAS ZOË .....	LLEGADAS ..... 43
CAULEA MICHEL .....	DERNIERS INDIENS (LES) ..... 191
CHAHBAZIAN COMES .....	SEVAK ..... 200
CHANDELLE ANDRÉ .....	LIFE IS AN ETERNAL SWING ..... 195
CHUFFART THIBAUT .....	ÂME SALÉE ..... 9
COLAUX BENJAMIN .....	ÂGE DES MORTS (L') ..... 119
COLLECTIF CAMÉRA-ETC. ....	VERDINES D'ANTOINE (LES) ..... 59
COLLECTIF ONE TAKE .....	WATER MUSIC ..... 183
COLSON LAURIE .....	FROM INSIDE ..... 193
CORBIAU GÉRARD .....	ABDEL RAHMAN EL BACHA - UN PIANO ENTRE ORIENT & OCCIDENT ..... 73
COTON MAXIME .....	SOLDAT INCONNU ..... 55
COTON GILLES .....	ARCHIBELGE ..... 188
	SUR LA ROUTE D'ENVER HADRI ..... 200
CRISTEA FRÉDÉRIC .....	VOIX DE LA PAIX (LA) ..... 111

<b>D</b>	
D'AGOSTINO ÉRIC.....	NEF DES FOUS (LA) ..... 149
D'HONDT CAROLINE.....	AU CŒUR DU LABYRINTHE..... 188
DE BRABANDERE SOPHIE.....	DE NOS MAINS ..... 83
DE GRAVE MARIE-ÈVE.....	BELLE DE NUIT - GRISÉLIDIS RÉAL AUTOPORTRAITS ..... 189
DE HASQUE JEAN-FRÉDÉRIC.....	LIONS (LES)..... 195
DE PUE PIETER-JAN.....	AU PAYS DES ECLAIRÉS ..... 75
DE PUTTER JOS.....	SEE NO EVIL..... 167
DE PUTTER RENAUD.....	L'ÊTRE VENU D'AILLEURS..... 39
DE VILLERS VIOLAINE.....	CARRIÈRES DE ROBY COMBLAIN (LES)..... 77
DELATRE PIERRE.....	MÉTHODE SUZUKI (LA)..... 99
DEMEFFE SÉBASTIEN.....	LOU BÈTH XAYMA..... 45
DEPIECKERE FREDERIK.....	EXODUS BOREALIS..... 193
DERVAUX BENOÎT.....	RWANDA, LA VIE APRÈS... .. 163
DONJEAN JACQUES.....	3 SERMENTS (LES)..... 117
DUCHEMIN ÈVE.....	ARMURE..... 188
<b>E</b>	
DES ENFANTS DES MAISONS DE QUARTIER	
DE LA VILLE DE BRUXELLES.....	PETITES MAISONS (LES)..... 51
DES ENFANTS DU GAFFI.....	CONTES DE LA RUE DE BRABANT..... 23
<b>F</b>	
FEDOROFF DELPHINE.....	APRÈS NOUS, NE RESTERA QUE LA TERRE BRÛLÉE ..... 123
FLAMME FLORIAN.....	AÑORANZA..... 121
FORTUNAT-ROSSI MÉRYL.....	3 VUELTAS..... 5
FUHRER MAXIME.....	ARCHÉOLOGUE, L'ARCHIVE ET LES ALCHEMISTES (L')..... 15
<b>G</b>	
GABEL IDRIS.....	SNOEZELEN..... 105
	JOURNALISTES À TOUT PRIX..... 194
GHIJZELINGS ANNICK.....	JOURS OÙ TOMBE LA NEIGE SONT FROIDS EN VÉRITÉ (LES)..... 194
GHIZZARDI SERGIO.....	VOYAGE SANS RETOUR..... 63
GILAIN FRANÇOISE.....	MADE IN BELGIUM..... 97
GILLARD SIMON.....	YAAR..... 67
GILMET ALEXANDRE.....	TATA..... 57
GÖSSL HANS ULRICH.....	UN ENDROIT POUR TOUT LE MONDE..... 175
GRÉGOIRE CHARLOTTE.....	BUREAU DE CHÔMAGE (LE)..... 190
<b>H</b>	
HÉBERT CLÉMENCE.....	DRÔLE DE PAYS..... 35
	PORTE OUVERTE (LA)..... 53
HENDRIKS TOMAS.....	DECISION PENDING..... 29
HENNOT BENJAMIN.....	BATAILLE DE L'EAU NOIRE (LA)..... 189
HERMANS CHRISTOPHE.....	ÉCLAIREURS..... 192
HIEU FRANÇOIS.....	KAÏROS..... 141
	KUSTAVI..... 143
HINANT GUY-MARC.....	BIROBJAN..... 189

<b>I</b>	
ISTASSE XAVIER.....	RÉSISTANTS (LES) ..... 103
<b>J</b>	
JANS LUCIEN.....	ENTRE 4 RUES ..... 37
<b>K</b>	
KANE ARMIN.....	LOU BĚTH XAYMA ..... 45
KINYA GRACE.....	NI KURUKA MAISHA ..... 151
KNAUFF THIERRY.....	VITA BREVIS ..... 201
KOENIG MARINE.....	PEAU ..... 49
KOZAKIEWIEZ GUILLAUME.....	NAĪARA, UNE ENFANT DU MOUVEMENT ..... 196
KRAJINOVIC JASNA.....	NORA ..... 196
KRÜGER PETER.....	N - THE MADNESS OF REASON ..... 147
<b>L</b>	
LAMY JEAN-CHRISTOPHE.....	LIBERTERRES (LES) ..... 195
LANNEAU HUGUES.....	WATERLOO. L'ULTIME BATAILLE..... 185
LELOUP DAVID.....	RÉFLEXE DE L'ÉCUREUIL (LE) ..... 198
LELU ÉLODIE.....	LETTRE À THÉO..... 195
LEMY PATRICK.....	NEF DES FOUS (LA) ..... 149
	MADE IN BELGIUM ..... 97
LEÓN JORGE.....	BEFORE WE GO..... 125
LEVIE FRANÇOISE.....	ANNA OU LA PEINTURE..... 188
LÉVY-MORELLE ANNE.....	CASUS BELLI. SUR LES SENTIERS DE LA PAIX ..... 127
LITTEL JONATHAN.....	ENNEMI INVISIBLE (L') ..... 192
LOLHÉ DOMINIQUE.....	RAGE..... 198
<b>M</b>	
MARQUET BENJAMIN.....	STANDARD..... 169
MEES MICHEL.....	14-18 : L'HISTOIRE BELGE ..... 115
MENOYOT IAN.....	SENNE (LA)..... 199
MICHEL THIERRY.....	DOCTEUR MUKWEGE..... 192
MIHAI TEODORA ANA.....	WAITING FOR AUGUST..... 181
MOON HOWE SARAH.....	COMPLEXE DU KANGOUROU (LE)..... 79
MORAES CABRAL MIGUEL.....	CHEMINS DE JORGE (LES) ..... 129
MORATH PIERRE.....	LIBRE DE COURIR ..... 145
MOSER OLIVIER.....	MADE IN BELGIUM ..... 97
<b>N</b>	
NGA NGA JESSE.....	NI KURUKA MAISHA ..... 151
NOIRFALISSE QUENTIN.....	MINISTRE DES POUBELLES (LE) ..... 196

<b>O</b>		
OLENDER JOACHIM.....	COLLECTION QUI N'EXISTAIT PAS (LA) .....	131
<b>P</b>		
PAILLET STÉPHANIE.....	DÉMARCHE .....	85
PANEPINTO VINCENT .....	NOS REFUGES .....	47
PIROT FRANÇOIS.....	EUROVILLAGE .....	192
PLISSART MARIE-FRANÇOISE .....	D'ERRANCE ET DE RACINES.....	27
PONTALIER YVELINE NATHALIE .....	CLUB DES « SILENCIEUX » (LE).....	191
POUTTE MANUEL.....	UNE DOUCE RÉVOLTE .....	173
	SENS DE LA VIE (LE) .....	200
<b>Q</b>		
QUINTART MONIQUE.....	NÉNUPHAR BLANC (LE).....	196
<b>R</b>		
RABAUD MARLENE .....	CARAVANE TOUAREG.....	190
RAXHON PHILIPPE .....	3 SERMENTS (LES).....	117
RALLIS ANGELOS .....	UN ENDROIT POUR TOUT LE MONDE .....	175
RAVERDY MESSALINE.....	DERRIÈRE LES VOLETS .....	191
REMICHE GILLES.....	THE CHANCE .....	107
REY ISABELLE.....	ARTISTE DANS LES MILIEUX DE SOINS, UNE CARTOGRAPHIE (L').....	17
REYNEERS CHRISTOPHE .....	COUPS DE FOUDRE.....	135
RICE ALEXANDRA .....	FORAINS (LES).....	193
RIGA JEAN-CLAUDE.....	UNE CHANTE, L'AUTRE DESSINE « LOBAS/LES JUMELLES » (L').....	201
RINCON GILLE NICOLAS .....	NOCHE HERIDA.....	153
ROMBOUT ROB.....	SUR LES TRACES DE ROBERT VAN GULIK.....	200
ROSSETTI NATHALIE.....	FABULEUSE HISTOIRE DE SEVGI ET ANDON (LA).....	91
	CRICOU ET SON ART DU SOURIRE .....	81
ROUDIL MARC-ANTOINE .....	RÊVER SOUS LE CAPITALISME.....	199
<b>S</b>		
SAGET FRÉDÉRIC-PIERRE .....	DRÔLE DE GUERRE.....	33
SAINT-REMY GAETAN .....	DE NOS MAINS .....	83
SCHILTZ ANNE.....	BUREAU DE CHÔMAGE (LE) .....	190
<b>T</b>		
TAILLANT ALEXIS .....	ŒUVRES CRIMINELLES (LES) .....	197
TANAKA AYA .....	HOME .....	194
TARANTINO MARIA .....	OUR CITY .....	197
THÔME JOACHIM .....	S'ENFUIR.....	165

<b>V</b>	
VALLÉE FLORIAN .....	COMBAT DIT LUMEÇON (LE) ..... 19
VAN CUTSEM CHRISTIAN.....	D'UN VOYAGE À L'AUTRE..... 137
VAN CUTSEM PHILIPPE .....	RÉCIT DE MON PÈRE (LE)..... 159
VAN DE VORST GUÉRIN.....	ULYSSE OU LES TERRITOIRES RÉSERVÉS ..... 201
VAN EECKE PIETER .....	SAMUEL EN LAS NUBES ..... 199
VAN GOETHEM PETER .....	CARGO VIE..... 190
VANDEKEYBUS LUT.....	REMIEDIATING CATASTROPHE..... 198
VANDEWEERD PIERRE-YVES.....	TOURMENTES (LES)..... 171
VANHOUTVINCK VALÉRIE.....	SECOUSSE ..... 199
VARGE JULIE .....	FARRASHA W'ADDET. UN PAPILLON EST PASSÉ ..... 193
VENNEKENS ROMAIN.....	(A)PESANTEUR..... 7
VERSAILLE ANDRÉ.....	RWANDA, LA VIE APRÈS... 163
VOLPE MATHIEU.....	IL SEGRETO DEL SERPENTE ..... 41
VRANKEN PAUL-JEAN .....	LIBERTERRES (LES)..... 195
VROMMAN JAN.....	HISTOIRE DU COCHON ..... 194
<b>W</b>	
WILLEMS SANDRINE.....	D'ERRANCE ET DE RACINES..... 27
WILLIQUET MARYSE.....	COPA PARA QUEM ? LES DESSOUS DE LA COUPE DU MONDE . 25
WISSHAUPT-CLAUDEL LYDIE.....	KILLING TIME ..... 194
WODITSCH PETER .....	DANS LA MAIN DE DIEU ..... 139
<b>Y</b>	
YATES CHRISTOFER.....	ÂGE DES MORTS (L') ..... 119
<b>Z</b>	
ZAJTMAN ARNAUD .....	CARAVANE TOUAREG..... 190
ZAMBEAUX STANISLAS .....	DES HOMMES ..... 87
ZECH VINCIANE .....	CINQUIÈME QUARTIER (LE)..... 190

## ADRESSES UTILES

### Cinémathèque de la Fédération Wallonie-Bruxelles

Boulevard Léopold II, 44 – B-1080 Bruxelles

T +32 (0)2 413 37 77

F +32 (0)2 413 37 78

cinematheque@cfwb.be

www.cinematheque.cfwb.be/

### Point Culture

Place de l'Amitié, 6 - B-1160 Bruxelles

T +32 (0)2 737 18 11

F +32 (0)2 737 18 88

lamediatheque@lamediatheque.be

www.lamediatheque.be

### Wallonie-Bruxelles International

Place Saintelette, 2 – B-1080 Bruxelles

T +32 (0)2 421 82 11

F +32 (0)2 421 87 87

cgri@wbi.be

www.wbi.be

### LES ATELIERS D'ACCUEIL

#### Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles

(CBA)

Avenue des Arts, 19 F – B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 227 22 30

F +32 (0)2 227 22 39

cba@skynet.be

www.cbadoc.be

#### Wallonie Image Production

(W.I.P.)

Pôle Image de Liège - Bâtiment T,

Rue de Mulhouse, 36 – B-4020 Liège

T +32 (0)4 340 10 40

F +32 (0)4 340 10 41

info@wip.be

www.wip.be

### LES ATELIERS DE PRODUCTION

#### Atelier Jeunes Cinéastes (AJC)

Rue du Fort, 109 – B-1060 Bruxelles

T +32 (0)2 534 45 23

F +32 (0)2 534 76 37

info@ajcnet.be

www.ajcnet.be

#### Atelier de Réalisation - INSAS

Rue Thérésienne, 8 – B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 511 92 86

F +32 (0)2 511 02 79

sec@insas.be

www.insas.be

#### Caméra Etc

Rue de Visé, 490 – B-4020 Liège-Wandre

T +32 (0)4 253 59 97

F +32 (0)4 252 56 31

info@camera-etc.be

www.camera-etc.be

#### Centre Vidéo de Bruxelles / Videp asbl

Rue de la Poste, 111 – B-1030 Bruxelles

T +32 (0)2 221 10 50

F +32 (0)2 221 10 51

info@cvb-videp.be

www.cvb-videp.be

#### Dérives asbl

Quai de Gaulle, 13 – B-4020 Liège

T +32 (0)4 342 49 39

F +32 (0)4 342 66 98

derives@skynet.be

#### GSARA

Rue du Marteau, 26 – B-1210 Bruxelles

T +32 (0)2 218 58 85

F +32 (0)2 217 29 02

info@gsara.be

www.gsara.be

#### Atelier Graphoui

Rue Théodore Verhaegen, 18 – B-1060 Bruxelles

T +32 (0)2 537 23 74

F +32 (0)2 537 27 67

info@graphoui.org

www.graphoui.org

**Médiadiffusion****Atelier de production de l'IAD**

Rue des Wallons, 75-77  
 B-1348 Louvain-la-Neuve  
 T +32 (0)10 45 06 82  
 F +32 (0)10 45 11 74  
 wauthoz@iad-arts.be  
 www.iad-arts.be

**Les Ateliers Inraci**

Avenue Ernest Cambier 161  
 B-1030 Bruxelles  
 T +32 (0)2 346 07 52  
 F + 32 (0)2 346 94 00  
 martine.gruber@skynet.be

**ZOROBABEL**

Avenue Van Volxem 200  
 B-1190 Bruxelles  
 T +32 (0)2 538 24 34  
 zorobabel(a)zorobabel.be

**FESTIVALS DE DOCUMENTAIRES DANS  
LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES****Filmer à tout prix (Bruxelles)**

Rue du Marteau, 26 – B-1210 Bruxelles  
 T +32 (0)2 218 58 85  
 www.cfwb.be/av  
 www.gsara.be/fatp

**Festival international du film francophone de Namur**

Rue des Brasseurs, 175 – B-5000 Namur  
 T +32 (0)81 24 12 36  
 F +32 (0)81 22 43 84  
 fiff@skynet.be  
 www.fiff.be

**Festival du cinéma méditerranéen  
à Bruxelles**

Rue des Palais, 42 – B-1030 Bruxelles  
 T +32 (0)2 800 83 54  
 F +32 (0)2 800 80 01  
 info@cinemamed.be  
 www.cinemamed.be

**Millenium International Documentary Film Festival**

c/o asbl Diogène  
 rue de la Vanne, 2 - B-1050 Bruxelles  
 T +32 (0)2 245 60 95  
 contact@festivalmillenium.org

**Festival des Libertés**

**Bruxelles Laïque asbl –**  
 Avenue de Stalingrad, 18 - B-1000 Bruxelles  
 T +32 (0)2 289 69 00  
 bruxelles.laique@laicite.be  
 www.bxllaique.be

**Regard sur le travail**

**Le P'tit Ciné**  
 Rue du Fort, 5 - B-1060 Bruxelles  
 T +32 (0)2 538 17 57  
 contact@leptitcine.be  
 www.leptitcine.be

**LE PANORAMA DES DOCUMENTAIRES DE LA  
FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES À PARIS****Objectif Doc**

Rue de Venise, 7 – F-75004 Paris  
 T +33 (0)1 53 01 96 96  
 F +33 (0)1 48 04 90 85  
 www.cwb.fr

**LES MÉDIATHÈQUES SPÉCIALISÉES****CAV – Centre Audiovisuel de la ville de Liège**

Rue Beeckman, 51 - B-4000 Liège  
 T +32 (0)4 232 18 81  
 F +32 (0)4 232 18 82  
 cav.liege@sec.cfwb.be  
 www.cavliege.be

**CLAV- Centre Laïque de l'Audiovisuel**

Avenue Arnaud Fraiteur  
 Campus de la plaine ULB, 2 - CP 237 - B-1050 Bruxelles  
 T + 32 (0)2 627 68 40  
 F + 32 (0)2 627 68 41  
 clav@ulb.ac.be  
 www.clav.be

**DISC-Diffusion Sociale et Culturelle**

Rue du Marteau, 26 - B-1210 Bruxelles

T +32 (0)2 250 13 20 ou 218 55 31

F +32 (0)2 217 29 02

disc@gsara.be

www.gsara.be/disc

**IMAJ- Institut de la Mémoire Audiovisuelle Juive**

Avenue Brugmann, 319 - B-1180 Bruxelles

T +32 (0)2 344 86 69

F +32 (0)70 42 74 16

info@imaj.be

www.imaj.be

**CLARA - Centre Libéral d'Action et de Réflexion sur l'Audiovisuel**

Boulevard Sylvain Dupuis, 211 bte 36 - B-1070 Bruxelles

T +32 (0)2 203 94 44

F +32 (0)2 203 94 40

info@clara.be

www.clara.be

**ÉCOLES DE CINÉMA (PROD DOCU)****École de Recherche Graphique (ERG)**

Rue du Page, 87 - B-1050 Bruxelles

T +32 (0)2 538 98 29

F +32 (0)2 539 33 93

direction@erg.be

www.erg.be

**INRACI**

T +32 (0)2 340 11 00

F +32 (0)2 340 11 16

inraci@inraci.be

www.inraci.be

**Institut des Arts de diffusion (IAD)**

Rue des Wallons, 75-77 - B-1348 Louvain-la-Neuve

T +32 (0)10 47 80 20

F +32 (0)10 45 11 74

iad@iad-arts.be

www.iad-arts.be

**Institut des Hautes Études de Communications Sociales (IHECS)**

Rue de l'Étuve, 58-60 - B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 512 90 93

F +32 (0)2 512 38 97

ihecs@galilee.be

www.ihecs.be

**Institut National Supérieur des Arts du Spectacle et Techniques de Diffusion (INSAS)**

Rue Thérésienne, 8 - B-1000 Bruxelles

T +32 (0)2 511 92 86

F +32 (0)2 511 02 79

sec@insas.be

www.insas.be

**SOCIÉTÉS D'AUTEURS****SABAM**

François Stassens

Communication Audiovisuel - Arts de la Scène

Rue d'Arlon, 75-77 - B-1040 Bruxelles

T +32 (0)2 286 83 89

F +32 (0)2 230 99 23

francois.stassens@sabam.be

www.sabam.be

**Société civile des auteurs multimédia****SCAM**

Rue du Prince Royal, 87 - B-1050 Bruxelles

T +32 (0)2 551 03 21

F +32 (0)2 551 03 25

info@scam.be

www.scam.be

**Société d'Auteurs dans le domaine des Arts Visuels****SOFAM**

Rue du Prince Royal, 87 - B-1050 Bruxelles

T +32 (0)2 726 98 00

F +32 (0)2 705 34 22

info@sofam.be

www.sofam.be

# CONTACT

## FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

SERVICE GÉNÉRAL  
DE L'AUDIOVISUEL  
ET DES MULTIMÉDIAS

**Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel**  
**Frédéric Delcor** (Secrétaire Général)

**Jeanne Brunfaut**  
(Directrice Générale Adjointe)  
44 boulevard Léopold II  
B 1080 Bruxelles

## LA PROMOTION INTERNATIONALE

**Wallonie Bruxelles Images - WBImages**

18 place Flagey - B 1050 Bruxelles  
T +32 (0)2 223 23 04  
www.wbimages.be

**Julien Beauvois**  
julien.beauvois@wbimages.be

**Eric Franssen (Manager)**  
eric.franssen@wbimages.be

**Geneviève Kinet**  
genevieve.kinet@wbimages.be

**Alice Lemaire**  
alice.lemaire@wbimages.be

## LA PROMOTION ET DIFFUSION EN BELGIQUE

**Fatmire Blakaj**  
T +32 (0)2 413 33 51  
fatmire.blakaj@cfwb.be

**Valérie Bodson**  
T +32 (0)2 413 23 14  
valerie.bodson@cfwb.be

**France Delpart**  
T +32 (0)2 413 21 71  
france.delpart@cfwb.be

**Nadine Theis**  
T +32 (0)2 413 35 04  
nadine.theis@cfwb.be

**Thierry Vandersanden (responsable)**  
T +32 (0)2 413 22 44  
thierry.vandersanden@cfwb.be

## PLATEFORME.BE

**Alain Goossens**  
T +32 (0)2 413 37 43  
alain.goossens@cfwb.be

## PUBLICATIONS

**Marie-Hélène Massin**  
T +32 (0)2 413 22 38  
marie-helene.massin@cfwb.be

## RACC

**Guy Trifin**  
T +32 (0)2 413 22 37  
guy.trifin@cfwb.be

## CIRCULATION DES COPIES / PROJECTION

**Philippe Bachy**  
T +32 (0)2 413 22 26  
philippe.bachy@cfwb.be

## COMMISSION DE SÉLECTION DES FILMS

**Nadine Berrier** (secrétariat)  
T +32 (0)2 413 22 43  
nadine.berrier@cfwb.be  
**Stéphanie Leempoels** (documentaire)  
T +32 (0)2 413 34 91  
stephanie.leempoels@cfwb.be

**Véronique Pacco**  
(responsable et long métrage)  
T +32 (0)2 413 33 42  
veronique.pacco@cfwb.be

**Martine Steppé**  
(long métrage)  
T +32 (0)2 413 37 79  
martine.steppe@cfwb.be

## TAX SHELTER

**Martine Steppé**  
T +32 (0)2 413 37 79  
martine.steppe@cfwb.be

## PRODUCTION, COPRODUCTION INTERNATIONALE

**Emmanuel Roland** (directeur)  
T +32 (0)2 413 22 31  
emmanuel.roland@cfwb.be  
**Sarah Vandabeele**  
T +32 (0)2 413 22 30  
sarah.vandabeele@cfwb.be  
**Delphine Hein**  
T +32 (0)2 413 22 29  
delphine.hein@cfwb.be

## RECONNAISSANCES DE COPRODUCTION

**Pascale Joyeux**  
T +32 (0)2 413 23 12  
pascale.joyeux@cfwb.be

## COMMUNICATION

**Sylvie di Meo**  
T +32 (0)2 413 24 85  
sylvie.dimeo@cfwb.be  
**Thierry Leclercq**  
T +32 (0)2 413 22 45  
thierry.leclercq@cfwb.be

## Le catalogue

**Marie-Hélène Massin**  
avec l'aide des producteurs  
Correction : Guy Trifin  
Merci à Eric Franssen, Alice Lemaire,  
Sylvie di Meo et France Delpart.  
Graphisme : polygraph.be

## Éditeur Responsable

Frédéric Delcor  
Secrétaire Général  
44, Boulevard Léopold II  
B-1080 Bruxelles



